



INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY



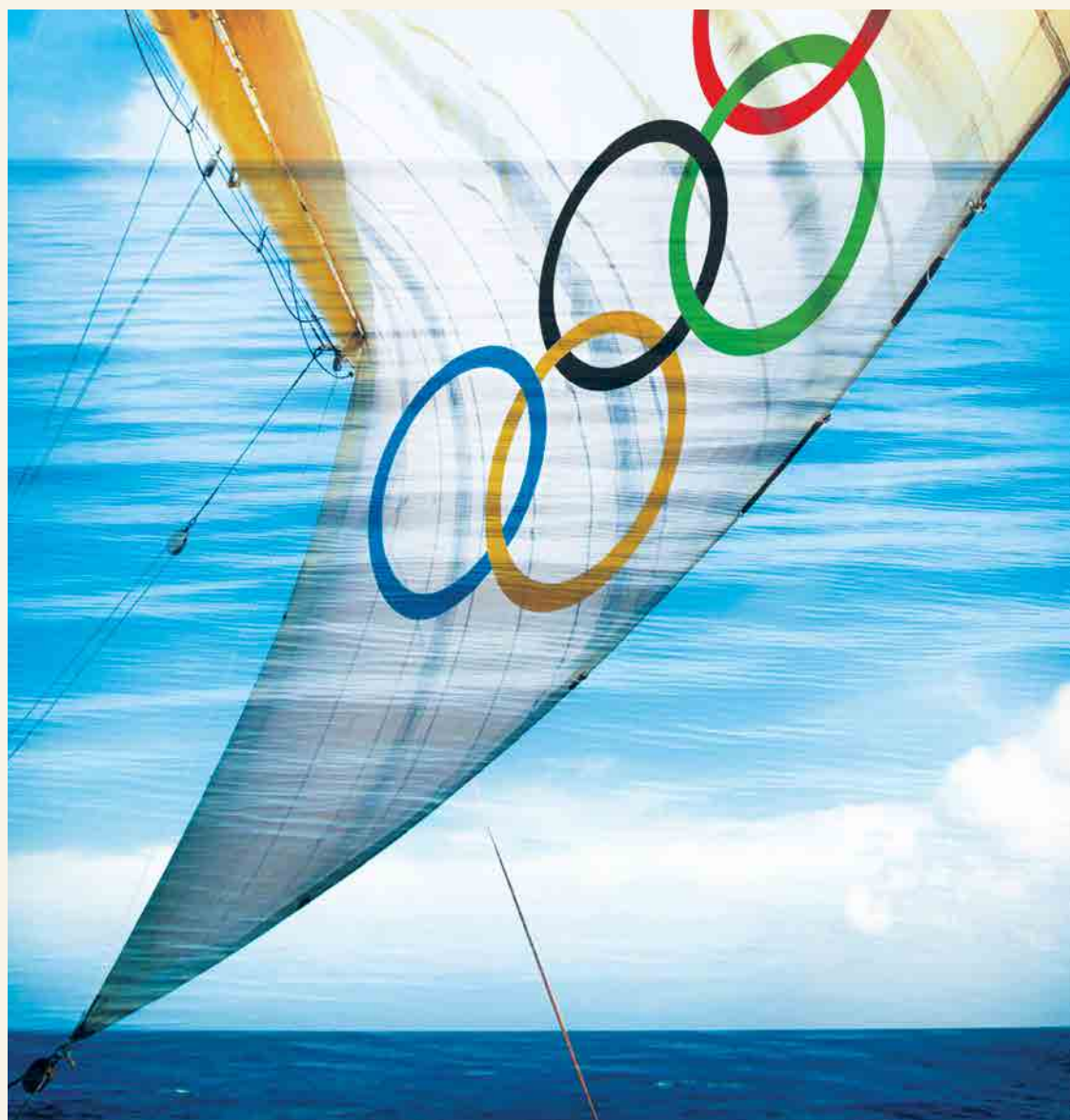
Journal

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

11&12

Olympic Movement and Governance: The role of Olympic Education

*Mouvement olympique et gouvernance:
Le rôle de l'éducation olympique*



Good Governance
and the Olympic
Movement

**Bonne gouvernance
et Mouvement
olympique**

The Development
of Olympic
Education
Programmes

**Le développement
des programmes
d'éducation olympique**

Overcoming
barriers to engage
Korean youth!

**Brisez les barrières
pour engager
la jeunesse
coréenne!**

Great Inspiration
toward Olympic
Education from Rio
2016 Olympics

**Grande inspiration
pour une éducation
olympique à partir
des Jeux Olympiques
de Rio 2016**

**WE'RE PROUD
TO CONTINUE
SUPPORTING THE
OLYMPIC SPIRIT**



ANOTHERCIRCUS



ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΚΑΔΗΜΙΑ



PROUD SPONSOR

21+ | PLAY RESPONSIBLY
KETHEA: 210-9237777 | REGULATORY BODY MGA



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



**International
Olympic Academy**
Periodical publication

November 2017

IOA Press Office
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

Layout
Fotolio S.A.

Printing
Fotolio S.A.

No articles of this edition may
be reproduced without prior
permission of the IOA Press
Office (tel. +30.210.6878809-
13, fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr).

**Académie
Internationale
Olympique**
Publication périodique

Novembre 2017

Bureau de presse
de l'AIO
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

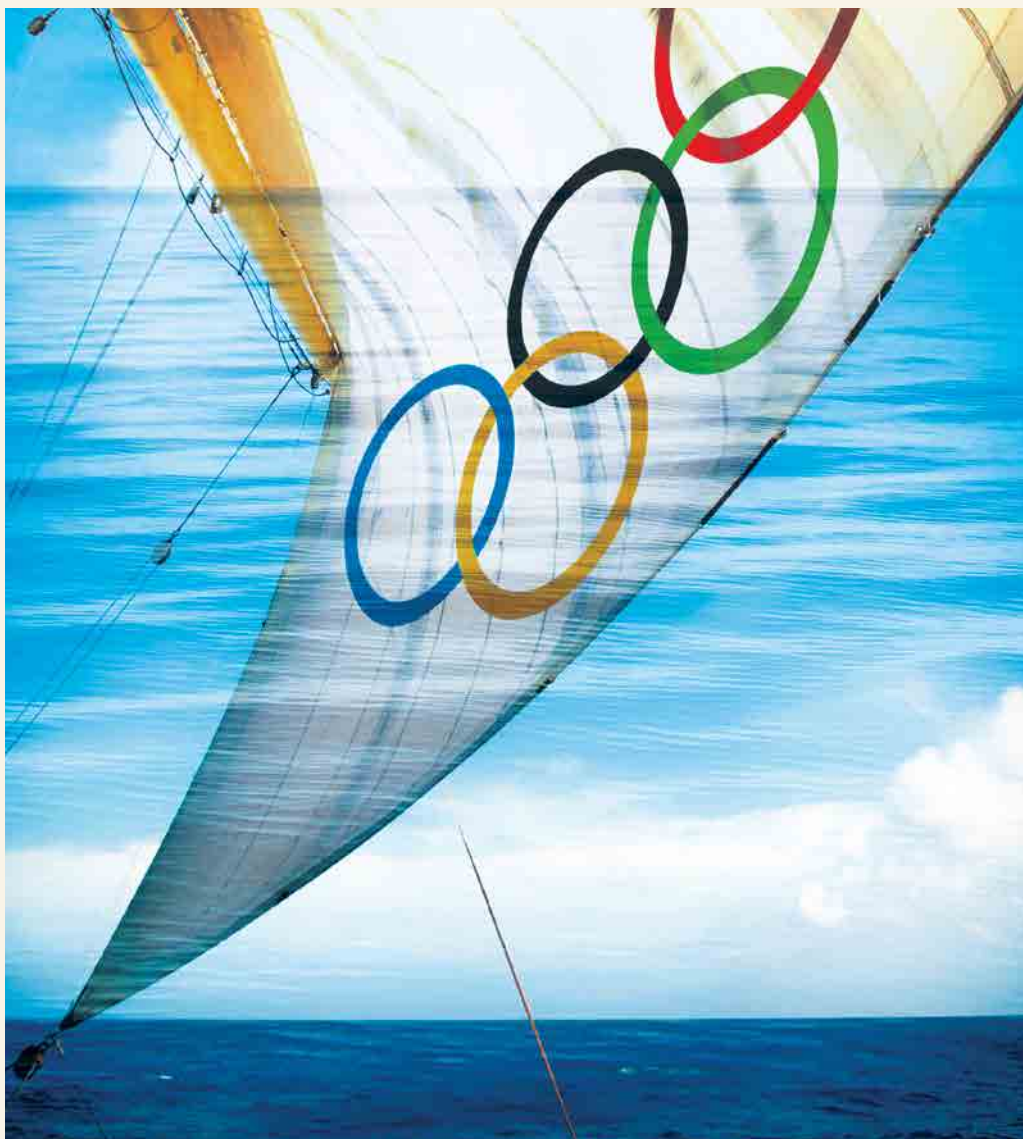
Conception graphique
Fotolio S.A.

Impression
Fotolio S.A.

Aucune partie des articles
publiés ne peut être reproduite
sans l'accord préalable du
Bureau de presse de l'AIO
(tél. +30.210.6878809-13,
fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr).

Olympic Movement and Governance: The role of Olympic Education

*Mouvement olympique et gouvernance:
Le rôle de l'éducation olympique*



Contents



09



26

- 04 — Address by the IOA President, Isidoros Kouvelos
- 06 — Opening of the 57th International Session for Young Participants at Pnyx
- 09 — #IOA2017YP #memories #happypeople
- 12 — Good Governance and the Olympic Movement
- 16 — Towards an Olympic value-centered approach – The 14th Session for NOAs
- 20 — 71 Academics met in Olympia
- 23 — The 24th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students
- 26 — Ninth year of operation and it continues to evolve
- 29 — “Sports, Society, & Culture”, 6th International Scholars’ Symposium, *by Christina Lafi*
- 32 — The Imagine Peace Youth Camp, *by Constantinos Filis*

Olympic Education Programmes

developed by Olympic Games Organizing Committees

- 36 — The Development of Olympic Education Programmes – Challenges and chances for Olympic Games Organising Committees, *by Ines Nikolaus*
- 42 — “Possibility. Connect!” Overcoming barriers to engage Korean youth!, *by Arram Kim*
- 46 — Education Programme for the Tokyo Olympic and Paralympic Games *by Hisashi Sanada*
- 52 — Great Continent, Great Nation, Great Inspiration toward Olympic Education from Rio 2016 Olympics, *by Vanderson Berbat*
- 56 — Educational and Conceptual Aspects of “Athens 2004” Olympic Education Programme *by Vassiliki Tzachrista*
- 60 — IOA and Stoiximan: With their sights set on the values of Olympism
- 64 — The NOAs around the world
- 78 — IOA News

Table des matières



36



46

- 04 — Allocution du président de l’AIO, Isidoros Kouvelos
- 06 — Ouverture de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants sur la Pnyx
- 09 — #AIO2017JeunesParticipants #souvenirs #gensheureux
- 12 — Bonne gouvernance et Mouvement olympique
- 16 — Vers une approche axée sur les valeurs olympiques – La 14e Session pour ANO
- 20 — 71 universitaires se rencontrent à Olympie
- 23 — Le 24e Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués
- 26 — Neuvième année de fonctionnement et de marche ascendante
- 29 — 6e Symposium Scientifique International «Sport, Société & Culture», *par Christina Lafi*
- 32 — Le Camp de Jeunes «Imaginer la Paix», *par Constantinos Filis*

Programmes d’éducation olympique

développés par les Comités d’organisation des Jeux Olympiques

- 36 — Le développement des programmes d’éducation olympique – Défis et opportunités pour les Comités d’organisation des Jeux Olympiques, *par Ines Nikolaus*
- 42 — «Connectez-vous!» Brisez les barrières pour engager la jeunesse coréenne!, *par Arram Kim*
- 46 — Le programme d’éducation aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo *par Hisashi Sanada*
- 52 — Grand continent, grande nation, grande inspiration pour une éducation olympique à partir des Jeux Olympiques de Rio 2016, *par Vanderson Berbat*
- 56 — Aspects éducatifs et idéologiques du programme d’éducation olympique «Athènes 2004», *par Vassiliki Tzachrista*
- 60 — AIO et Stoiximan: le regard tourné vers les valeurs de l’Olympisme
- 64 — Le tour du monde avec les ANO
- 78 — Les nouvelles de l’AIO

*Address by the President of the
International Olympic Academy,
Isidoros Kouvelos*



**“Good governance
is a key pillar
of the Olympic
Movement, as set
forth in the
Olympic Charter”**



Dear friends,
Welcome to this double issue
of the IOA Journal.

The reasons that led to publishing this double issue, nos. 11&12, needn't be addressed in an introduction; particularly when the contents of this issue include many major issues related to current problems faced by the Olympic Movement, as well as the efforts of Olympic Games Organising Committees to foster Olympic Education.

When, almost a year ago, “Governance in the Olympic Movement” was proposed to me as the main subject for the 2017 Sessions, I couldn't have imagined how critical this issue would become for a significant line of enquiry pursued amongst Session participants! The developments that have shaken the Olympic Movement over the past year, and which are related to the issue of good governance, prove that our decision to study this issue was correct.

Good governance is a key pillar of the Olympic Movement, as set forth in the Olympic Charter. It promotes the fundamental principles of Olympism and significantly influences the development of sporting bodies. On the other hand, ineffective governance shakes the public trust in sports in general. Good governance requires the power of ideas, a system of values, equitable relations between civil society and sports organizations and, particularly, raising awareness in young people with respect to values related matters – because better governance requires good people.

This is where Olympic education comes into play and its importance must be highlighted. Olympic education is an essential tool within the framework of the Olympic Movement's structures, constituting the main link in the relationship between institutions and civil society. It promotes good governance through a process of shaping virtuous citizens, who view good and virtuous behavior as an ideal that forges a character with integrity and defines one's stance to life.

There were many participants and lecturers at our regular and extraordinary 2017 Sessions, proving once again the multicultural nature of the International Olympic Academy, with each person highlighting, from their point of view, how important it is for issues to be handled in an ethical and consistent manner.

You can, therefore, enjoy the contents of this double issue, in the certainty that you will once again realize the key role played by the IOA in the Olympic Movement. — ●

*Allocution du président de l'Académie
Internationale Olympique,
Isidoros Kouvelos*



**«Selon la Charte
olympique, la bonne
gouvernance
est l'un des
principaux piliers
du Mouvement
olympique»**

Chers amis,
Je vous souhaite la bienvenue
dans le double volume du Jour-
nal de l'AIO que vous tenez
entre vos mains.

Il n'y a pas lieu d'indiquer dans une préface les raisons qui ont conduit à la publication de ce double volume 11&12, car il parle de lui-même: il comporte des chapitres très importants sur les problèmes actuels du Mouvement olympique et sur les efforts de développement de l'Éducation olympique déployés par les Comités d'organisation des Jeux Olympiques.

Lorsque, il y environ un an, il m'a été proposé de choisir comme sujet principal des Sessions de 2017 la «Gouvernance dans le Mouvement olympique», je ne pouvais pas imaginer combien ce thème était pertinent et essentiel pour une analyse par les participants à ces Sessions! Les événements qui ont perturbé le Mouvement olympique l'année dernière, et qui sont associés à la bonne gouvernance, ont prouvé le bien-fondé de notre décision de choisir ce sujet.

Selon la Charte olympique, la bonne gouvernance est l'un des principaux piliers du Mouvement olympique dans le cadre de la promotion des principes fondamentaux de l'Olympisme, et elle influence considérablement le développement des organisations sportives. En revanche, une gouvernance inefficace ébranle la confiance dans le sport en général. La bonne gouvernance a besoin du pouvoir des idées, d'un système de valeurs, de rapports équitables entre la société civile et les organisations sportives et surtout de la sensibilisation des jeunes aux valeurs, étant donné qu'une meilleure gouvernance a besoin de personnes de qualité.

Et c'est justement ici que le rôle de l'Éducation olympique revêt une si grande importance. Parce que l'Éducation olympique est l'outil essentiel qui, dans le cadre des structures du Mouvement olympique, fait le lien principal entre les institutions et la société civile. Elle promeut la bonne gouvernance à travers le processus de formation de citoyens vertueux, inspirés par l'idéal de «kalokagathia» et désireux de développer leur intégrité, qui déterminera leur attitude de vie.

Un grand nombre de participants et de conférenciers ont assisté aux Sessions régulières et extraordinaires de 2017, reflétant le multiculturalisme exprimé par l'Académie Internationale Olympique et présentant, chacun dans sa propre perspective, des sujets traités avec conséquence et sens de l'éthique.

Je vous laisse maintenant apprécier le contenu de ce double volume, dans la certitude que vous constaterez, une fois encore, l'importance du rôle de l'AIO au sein du Mouvement olympique. — 

Opening of the 57th International Session

for Young Participants at Pnyx

Ouverture de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants

sur la Pnyx

by
Dimos Bouloukos

par
Dimos Bouloukos

On June 17th, a low-key ceremony on the Hill of Pnyx, which was nevertheless in line with the traditions, philosophy and values of the Olympic spirit, marked the opening of the proceedings of the 57th International Session for Young Participants.

The Session included 143 young women and men participants from 88 countries and its main subject was: "Governance in Sport and the Olympic Movement", while its special subject was: "Ethics, Education and Governance in the Olympic Movement".

During the Ceremony Mr Ser Miang Ng, Member of the International Olympic Committee for Singapore was awarded the honorary distinction "Olympia" and the National Olympic Academy of the Republic of Korea was awarded the honorary distinction "Athena". Mr Gordon Tang also received the honorary distinction "Athlon Megalis Choregias" for his support of the IOA's work.

The good wishes of the President of the International Olympic Committee Thomas Bach for the proceedings of the 57th Session were conveyed by IOC honorary member Lambis Nikolaou, who said: "Through Olympic Agenda 2020, its strategic roadmap for its future, the Olympic Movement, is addressing these expectations from society.

The reforms of Olympic Agenda 2020 focus on three main pillars: sustainability, credibility and youth. The last two pillars are the most relevant to our presence here. For any sport organisation, credibility starts with living up to the standards we set for others. If we expect ethical behaviour on the field of play, we must demonstrate ethical behaviour in our activities.

Au cours d'une cérémonie modeste, respectueuse pourtant des traditions, de la philosophie et des valeurs de l'esprit olympique, ont été inaugurés, le 17 juin, sur la Colline de la Pnyx, les travaux de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants.

Cent quarante-trois jeunes garçons et filles de 88 pays ont assisté à la Session, dont le sujet principal était «Gouvernance dans le sport et le Mouvement olympique» et le sujet spécial, «Éthique, éducation et gouvernance au sein du Mouvement olympique».

Pendant la cérémonie, la distinction honorifique «Olympia» a été décernée à Monsieur Ser Miang Ng, membre du Comité International Olympique pour Singapour, et la distinction honorifique «Athena» à l'Académie Nationale Olympique de la République démocratique de Corée. Par ailleurs, la distinction «Athlon Megalis Choregias» a été attribuée à Monsieur Gordon Tang pour son soutien à l'œuvre de l'AIO.

Les vœux du président de l'Académie Internationale Olympique, Thomas Bach, pour les travaux de la 57e Session ont été transmis par Lambis Nikolaou, membre honoraire du CIO, qui a dit: «À travers l'Agenda olympique 2020, feuille de route stratégique sur son avenir, le Mouvement olympique répond à ces attentes de la société.



01

01

The laureates from left to right: the representative of the NOA of the Republic of Korea, Mr Gordon Tang and the IOC Member Mr Ser Miang Ng.

Les lauréats de gauche à droite: le représentant de l'ANO de la République de Corée, M. Gordon Tang et le membre du CIO M. Ser Miang Ng.

02

Gordon Tang receives the honorary distinction "Athlon Megalis Choregias" from the IOA Vice-President Michalis Fysentzidis.

Gordon Tang reçoit la distinction honorifique «Athlon Megalis Choregias» par le vice-président de l'AIO, Michalis Fysentzidis.

Good governance is not just the right thing to do; it is essential for the long-term viability of the Olympic Movement. This is why good governance is now part of the Fundamental Principles of Olympism."

In his speech, the Vice-President of the IOA, Mr Michalis Fysentzidis noted *inter alia*: "Dear participants, it is obvious that good governance in the Olympic Movement is reflected in its visions, ideas, structures and operations, and concerns us all! Let us not forget! Specifically for you, the younger generations, good governance must be a life-long concern. You are the future of the Olympic Movement. The Olympic Movement depends on you, working to foster it when you return to your country.

This sacred site, where we find ourselves today, is the cradle of democracy and of respect for human dignity. Let us therefore be inspired by this site and contemplate the place and landscape, which through its silence teaches the centuries-old value of democracy, good order and virtue. From the bottom of my heart, I wish you a very pleasant stay in Athens and in Olympia and I am certain that your participation in this Session will shed light on the many facets of enquiry into good governance in the Olympic Movement."

The President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos, also addressed the participants and he pointed out: "Dear participants, you have an excellent opportunity to commence, right here, from Greece and the International Olympic Academy, a universal dialogue about ethics, education and good governance in the Olympic Movement. The eminent professors who will be with you for the next two weeks will provide you with a fully-fledged framework from which to start off your discussions and kindle your creative thinking.



02

Les réformes de l'Agenda olympique 2020 se focalisent sur trois piliers principaux: la durabilité, la crédibilité et la jeunesse. Les deux derniers sont davantage associés à notre réunion ici. Pour toute organisation sportive, la crédibilité signifie en premier se tenir au niveau des normes que nous avons fixées pour les autres. Si nous attendons un comportement éthique sur le terrain de jeu, nous sommes les premiers à devoir faire preuve d'un comportement éthique dans nos activités.

La bonne gouvernance, ce n'est pas seulement la bonne chose à faire; elle est essentielle pour la viabilité à long terme du Mouvement olympique. C'est pourquoi elle fait désormais partie des principes fondamentaux de l'Olympisme.»

Pendant son allocution, le vice-président de l'AIO Monsieur Michalis Fysentzidis a indiqué entre autres: «Chers participants, il est clair que la bonne gouvernance du Mouvement olympique se reflète dans ses visions, ses idées, ses structures et ses fonctions. C'est l'affaire de nous tous! Il ne faut pas l'oublier! Surtout pour vous, les jeunes, la bonne gouvernance doit être une affaire de vie. C'est vous l'avenir du Mouvement olympique. Ce Mouvement compte sur vous, lorsque vous retournerez dans vos pays et œuvrerez à sa promotion.

Le lieu sacré dans lequel nous nous trouvons aujourd'hui est le berceau de la démocratie et du respect de la dignité humaine. Inspirons-nous de ce site, déployons nos antennes dans un lieu et un paysage qui nous enseignent par leur silence la valeur séculaire de la démocratie, de l'eurythmie et de la vertu. Je souhaite à tous, de tout cœur, un agréable séjour à Athènes et à Olympie, et je suis certain que votre participation à cette Session éclairera les aspects multiples de la réflexion liée à la bonne gouvernance du Mouvement olympique.»



“The reforms of Olympic Agenda 2020 focus on three main pillars: sustainability, credibility and youth”

I believe that all of you, who will take part in the works of the 57th Session in the magic place called Olympia and International Olympic Academy, will be inspired by the subject of this year's Session. Above all, it is up to you to prove that Sport and Olympism is not merely competition, but a philosophy of life, a comprehensive value-based system for a better present and future of humanity.” — ●

«Les réformes de l'Agenda olympique 2020 se focalisent sur trois piliers principaux: la durabilité, la crédibilité et la jeunesse»

Le président du Comité Olympique Hellénique, Spyros Capralos, a aussi fait une allocution et il a souligné: «Chers participants, vous avez ici une chance unique d'entamer un dialogue universel – ici en Grèce et dans le cadre de l'Académie Internationale Olympique – à propos de l'éthique, l'éducation et la bonne gouvernance au sein du Mouvement olympique. Les éminents professeurs que vous rencontrerez au cours des deux semaines à venir vont vous fournir le cadre idéal pour démarrer vos débats et stimuler votre réflexion créative.

Je suis convaincu que vous tous, qui avez la chance de participer aux travaux de cette 57ème Session au lieu magique d'Olympie, vous serez inspirés par les thèmes choisis cette année. Et ce qui est essentiel, vous pourrez démontrer que l'Olympisme va beaucoup plus loin qu'une simple compétition sportive, qu'il s'agit d'une philosophie de vie, un système global fondé sur des valeurs pour un présent meilleur et pour l'avenir de l'humanité.» — ●

#IOA2017YP #memories #happypeople

by
Antonia Bormpotsialou

par
Antonia Bormpotsialou

#AIO2017JeunesParticipants #souvenirs #gensheureux



Next to Altis, in the International Olympic Academy, in Ancient Olympia, the 57th International Session for Young Participants took place from the 17th of June to the 1st of July 2017.

One hundred forty three delegates from 88 National Olympic Committees and National Olympic Academies met at the foot of the Kronion hill and exchanged opinions on the special subject of the Session entitled *"Ethics, Education and Governance in the Olympic Movement"*.

With the assistance of 22 coordinators, previous participants who have expressed their desire to assist with their experience the works of the Session as well as students of the Master's Degree Programme in Olympic Studies, several subjects were discussed and issues related to sport and good governance were analyzed.

In an environment brightened with the Olympic values of respect and friendship, the participation of the delegates in the discussion groups, laid the foundation for the acquisition of specialized knowledge and the development of skills.

During the Session, the respective delegates had the unique opportunity to participate in the artistic and sport workshops, especially designed for the

C'est à côté de l'Altis, dans l'enceinte de l'Académie Internationale Olympique d'Ancienne Olympie, que la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants a tenu ses assises du 17 juin au 1er juillet 2017.

Cent quarante-trois délégués de 88 Comités Nationaux Olympiques et Académies Nationales Olympiques se sont réunis au pied de la colline Kronion pour échanger leurs points de vue sur le sujet spécial de la Session, «Éthique, éducation et gouvernance au sein du Mouvement olympique».

Avec l'aide de 22 coordinateurs, d'anciens participants qui avaient exprimé le désir d'assister par leur expérience les travaux de la Session ainsi que des étudiants du programme Master en études olympiques, plusieurs sujets ont été discutés et des questions liées au sport et à la bonne gouvernance ont été analysées.

Dans un cadre éclairé par les valeurs olympiques de respect et d'amitié, les participants aux groupes de discussions ont jeté les bases pour l'acquisition de connaissances spécialisées et le développement d'aptitudes.

Pendant la Session, les délégués ont eu l'occasion unique de participer aux ateliers artistiques et sportifs, spécialement conçus pour renforcer la santé physique et mentale. Ils ont participé à de petits cham-



01



02

physical, health and mental refreshment of the human body. They competed into short championships, expressed their artistic concerns, exchanged their customs and cultures, created strong bonds. Olympic medallists and high class athletes presented their Olympic experience, describing the thrilling journey of perseverance, willpower and ambition to achieve the top.

On the 23rd of June, the Olympic Day was celebrated. With the contribution of the municipality of Ancient Olympia, participants were mixed with the local people and run through the surrounding countryside, promoting a healthy and active lifestyle. Back in the Academy, a torch relay event took place around track and field, giving the chance to each of the young representatives to feel and experience unique emotions.

Twelve distinguished professors and specialized scientists from around the world have accepted the invitation of the IOA and have expressed their views through a series of lectures.



03



04

pionnats, exprimé leurs préoccupations artistiques, montré aux autres leurs mœurs et leurs coutumes, et des liens très forts se sont tissés. Les médaillés olympiques et les athlètes de haut niveau ont présenté leur expérience olympique, en décrivant leur parcours passionnant, leur volonté et leur ambition de parvenir au sommet.

Le 23 juin, a été célébrée la Journée olympique. Avec la contribution de la municipalité d'Ancienne Olympie, les participants se sont mêlés à la population locale, ils ont couru à travers la campagne, promouvant ainsi un mode de vie sain et actif. À leur retour à l'Académie, un relais de la torche a été organisé autour de la piste du stade, permettant à tous les participants d'éprouver et de vivre des émotions uniques.

Douze éminents professeurs et scientifiques spécialisés du monde entier ont répondu à l'invitation de l'AIO et ont exprimé leurs points de vue à travers une série de conférences.

M. Olivier GERS, directeur général de l'AIFA, M. Yves LE LOSTECQUE, chef de l'Unité Sport de la Commission européenne, et M. Sam RAMSAMY, membre du CIO pour l'Afrique du Sud, ont généré avec leurs conférences de nombreuses questions de la part des participants. En outre, des conférences intéressantes ont été présentées par la professeure Gertrud Ursula PFISTER de l'université de Copenhague, le professeur Konstantinos GEORGIADIS, doyen honoraire de l'AIO, le professeur Stephan WASSONG de l'univer-

01

Sports activities.

Activités sportives.

02

The participants present the conclusions derived from the discussion groups.

Les participants présentent les conclusions tirées des groupes de discussion.

03

Working on the conclusions.

Travailler sur les conclusions.

04

In the amphitheatre.

Dans l'amphithéâtre.

Mr Olivier GERS, Chief Executive Officer of IAAF, Mr Yves LE LOSTECQUE, Head of the Sport Unit of the European Union and Mr Sam RAMSAMY, IOC Member for South Africa, generated with their lectures a lot of questions from the participants. In addition, interesting lectures gave: Prof. Dr Gertrud Ursula PFISTER from the University of Copenhagen, Prof. Dr Konstantinos GEORGIADIS, IOA Honorary Dean, Prof. Dr Stephan WASSONG from the German Sport University Cologne, Prof. Dr Milena M. PARENT from the University of Ottawa, Prof. Dr Mike J. McNAMEE from Swansea University, ISOH President, Mr David WALLECHINSKY Assoc. Prof. Dr Eleni THEODORAKI from the Edinburgh Napier University and Prof. Nikolay L. PESHIN from the Russian International Olympic University.

Dr Paraskevi LIOUMPI from the University of Peloponnese presented the Olympic Values Education Programme Toolkit II (OVEP Toolkit II). Through three workshops which included interactive games and team sports based on Olympic Values, the representatives of the 88 respective Committees/Academies, acted as “teachers” and were taught how they could use the above mentioned programme in order to bring the Youth closer to Olympic Philosophy.

For yet another year, IOA contributed to the education of Olympic values and expanded the cultural legacy of the Olympic Movement, by uniting people, cultures and lives, in an environment where respect, equality and freedom dominate. — ❶

sité du Sport de Cologne, la professeure Milena M. PARENT de l'université d'Ottawa, le professeur Mike J. McNAMEE de l'université de Swansea, le président de l'ISOH M. David WALLECHINSKY, la professeure agrégée Eleni THEODORAKI de l'université Napier d'Edimbourg et le professeur Nikolay L. PESHIN de l'université internationale olympique russe.

La docteure Paraskevi LIOUMPI de l'université du Péloponnèse a présenté le Manuel II du PEVO (programme d'éducation aux valeurs olympiques). À travers trois ateliers qui comportaient des jeux interactifs et des sports d'équipe fondés sur les valeurs olympiques, les représentants des 88 Comités et Académies Olympiques respectifs ont agi comme des «enseignants» et ont appris comment utiliser le PEVO afin de rapprocher les jeunes de la philosophie olympique.

Cette année également, l'AIO a contribué à l'éducation aux valeurs olympiques et a élargi l'héritage culturel du Mouvement olympique en unissant les individus, les cultures et les vies dans un milieu où régnaient le respect, l'égalité et la liberté. — ❷

05

Olympic Day run on the 23rd of June in Ancient Olympia.

La course de la journée olympique le 23 juin à Ancienne Olympie.



05

06

Torch relay at the IOA.

Relais de la flamme olympique à l'AIO.



06

07

Being creative at the Fine Arts Workshop.

Être créatif à l'Atelier des Beaux-arts.



07

Good Governance and the Olympic Movement

Bonne gouvernance et Mouvement olympique

“Those who studied carefully how people are governed must be convinced that the fate of nations depends upon the education of the young.”

Aristotle

«Ceux qui ont étudié attentivement le mode de gouvernance des individus ont dû être convaincus que le sort des empires dépend de l'éducation de la jeunesse.»

Aristote

The concept of Governance in Sport and, by extension, in the structures of the Olympic Movement has been the subject discussed in all IOA Sessions during 2017. From the Session of the National Olympic Academies to the 57th Session for Young Participants and even the Postgraduate Olympic Seminar in September, this particular issue was analysed at great length in parallel with the subject of how Olympic Education contributes to shaping “Good Governance” in the field of the Olympic Movement’s institutions.

This was an issue examined in depth by the young people who participated in the Session for Young Participants, as well as the lecturers, and below we have provided some of their positions.

All four of the following texts are segments of complete talks given as part of the 57th Session for Young Participants in Ancient Olympia, which took place from June 17 to July 1, 2017.

.....

La notion de gouvernance dans le sport et, par extension, dans les structures du Mouvement olympique a été examinée par toutes les Sessions de l’AIO en 2017. De la Session des Académies Nationales Olympiques à la 57e Session pour Jeunes Participants et ensuite au Séminaire olympique pour étudiants post-gradués de septembre, ce sujet a été analysé en profondeur parallèlement à celui de la contribution de l’Éducation olympique à la «bonne gouvernance» du Mouvement olympique.

Par ailleurs, les jeunes qui ont assisté à la Session pour Jeunes Participants ainsi que les conférenciers ont développé en profondeur ce sujet, dont nous mentionnons plus loin certains aspects.

Les quatre textes qui suivent font partie de conférences présentées au cours de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants qui s’est tenue à Ancienne Olympie du 17 juin au 1er juillet 2017.



**Professor
Konstantinos
Georgiadis (GRE)**

*University of
Peloponnese,
IOA Honorary Dean*

**Professeur
Konstantinos
Georgiadis
(GRE)**

*Université du
Péloponnèse
Doyen d'honneur
de l'AIO*

Olympic Education for 'better Governance'

Éducation olympique et «meilleure gouvernance»

With regard to the Olympic Movement and sports bodies, the term governance refers to the institutional framework of their operation, how they are constructed and which values they promote. In addition, it means that all these organisations are governed by sports principles. Behind every Movement are its ideas and behind the Olympic Movement are the ideas of lasting peace, democracy, freedom, equality, respect for diversity, fair play...

When we refer to the governance of sport from the perspective of citizens, then we mean the role of the sports community of citizens through the associations and Federations, how the various sports organizations communicate and their relationship with sports bodies.

The relationships of the bodies (e.g. IOC) with the sports community is a challenging and thought-provoking subject. We must seek to create mechanisms and platforms that make the relationship horizontal and not vertical; in addition, to investigate how it is possible through this relationship to cultivate the universal principles referred to above.

The IOC as a soft power has to be aligned to and coordinate the sports bodies and the sports community since the Olympic philosophy inspires and does not impose its values.

Sound governance needs the power of ideas, a system of values, honourable relationships between civil society and sports organizations and, above all, young people's awareness of value-related issues because a better governance needs good people.

S'agissant du Mouvement olympique et des instances sportives, le terme gouvernance se réfère au cadre institutionnel de leur fonctionnement, à la manière dont elles sont structurées et aux valeurs qu'elles promeuvent. En outre, il convient de souligner que toutes ces organisations doivent respecter les principes du sport. À la base de tout mouvement se trouvent ses idées, et à la base du Mouvement olympique, les notions de paix durable, de démocratie, de liberté, d'égalité, de respect de la diversité, de fair-play...

Lorsque nous parlons de gouvernance du sport du point de vue des citoyens, nous nous référons au rôle de la communauté sportive des citoyens à travers leurs associations et fédérations, à la manière dont les différentes organisations sportives communiquent et à leur rapport avec les instances sportives.

Les rapports entre les instances sportives (par exemple le CIO) et la communauté sportive constituent à la fois un défi et une problématique. Il faudrait rechercher des mécanismes et des plates-formes de coopération afin que ce rapport soit horizontal et non vertical. Par ailleurs, il faudrait examiner comment on pourrait, à travers ce rapport, cultiver les valeurs humaines comme celles qui ont été mentionnées plus haut.

Le CIO, en tant que «puissance douce» doit s'aligner sur et coordonner les instances et la communauté sportives dans la mesure où la philosophie olympique inspire et n'impose pas ses valeurs.

La bonne gouvernance doit se fonder sur la force des idées, sur un système de valeurs, sur les rapports équitables dans la société civile et les organisations sportives, et notamment sur la sensibilisation des jeunes aux valeurs, dans la mesure où une meilleure gouvernance a besoin de personnes meilleures.



**Professor
Mike J. McNamee
(GBR)**

Swansea University

**Professeur
Mike J. McNamee
(GBR)**

Université de Swansea

Restoring Sport Integrity: Some conceptual engineering

Rétablir l'intégrité du sport: quelques définitions conceptuelles

Despite gaining common currency in sports journalism in recent years, the term *sport integrity* is in its infancy. It is no surprise then that it seems to mean all things to all people. Moreover, the very notion of *restoring* sport integrity presupposes that there was a time when sport had integrity. There is only one serious review of literature on integrity in sport, but it is besieged by some conceptual problems. Treagus, Cover, and Beasley (2011) catalogue a range values that they see as constitutive of the concept. Their list includes, however, actions and issues as diverse as doping and recreational drug use, fraud, illegal gambling, match fixing, racism, sexism, violence, and unethical practices surrounding

Bien que devenu monnaie courante dans le journalisme sportif ces dernières années, le terme intégrité du sport se trouve encore à un stade embryonnaire. Il ne faut donc pas s'étonner que le sens du mot varie selon la personne qui l'utilise. Par ailleurs, l'idée seule de rétablir l'intégrité du sport suppose qu'il y eut un temps où le sport était intègre. Il existe une seule étude sérieuse sur l'intégrité du sport, qui malheureusement souffre de certains problèmes conceptuels. Treagus, Cover et Beasley (2011) énumèrent une série de valeurs qui, à leur avis, constituent ce concept. Leur liste comporte, toutefois, des questions et des actions aussi diverses que le dopage et l'utilisation de drogues à des fins récréatives, la fraude, le jeu illé-

coaching, management, and procurement. This kind of conceptual inflation is not helpful to administrators attempting to gain a clear focus on specific objects of concern, though it does give an indication of the variety of ethical problems facing sports. What is problematic here is a conceptual issue: the many senses of *integrity* are conflated, from personal integrity to moral integrity and beyond.

One of the difficulties for scholars, administrators, and policy makers is the sheer variety of ways in which the concept of integrity has been employed. At one level, it is taken to represent the most general kind of ethical approval, such as when says of a person: “she was a politician of unusual integrity”. At another level, it seems applicable to any whole or ideal that may be fractured in some way: “the integrity of my computer hard drive has been corrupted”. It is often the case that *integrity* is preceded by a modifier—usually a noun. This is the way I shall approach my discussion of “*sport integrity*”. Ascertaining the senses of integrity as applied to sports is not a straightforward matter.

gal, le trucage des matchs, le racisme, le sexisme, la violence et les pratiques déloyales associées à l’entraînement, la gestion et l’attribution de marchés. Ce genre d’inflation conceptuelle ne facilite pas la tâche des administrateurs qui veulent avoir une image claire des problèmes spécifiques qui les préoccupent. Par contre, elle donne une indication de la diversité des problèmes éthiques auxquels le sport est confronté. Ce qui nous préoccupe ici, c’est un problème conceptuel, à savoir le mélange des nombreux sens que comporte l’intégrité, qui vont de l’intégrité personnelle à l’intégrité morale, et au-delà de celle-ci.

Une des difficultés rencontrées par les chercheurs, les administrateurs et les décideurs est la multitude des utilisations du concept d’intégrité. Parfois il se réfère à la forme générale d’approbation éthique, comme lorsqu’on dit «elle était une femme politique d’une intégrité exceptionnelle». Dans d’autres cas, il se réfère à un ensemble ou à un idéal qui a été lésé: «l’intégrité du disque dur de mon ordinateur a été atteinte». Dans ce cas, l’intégrité est en général accompagnée d’un mot qui change son sens. C’est dans ce contexte que je vous parlerai de l’«intégrité du sport». Concevoir les différents sens que comporte l’intégrité du sport n’est pas une tâche facile.



**Emeritus Professor
Gertrud Pfister (GER)**
University of
Copenhagen

**Professeure émérite
Gertrud Pfister
(GER)**
Université de
Copenhague

Gender Equality and Democracy in Sport

Égalité des genres et démocratie dans le sport

Studies reveal that the gender hierarchy in executive positions is, at least partly, caused by various marginalization processes. Women who aspire to key executive positions are often labeled unreliable leaders/coaches and excluded because the men in charge assume that women could prioritize their families and/or cannot invest the time, flexibility and energy that seem necessary in important positions. Other factors which may also play a role are stereotypes, defense mechanisms (for example attempts to preserve football as a male space), discrimination processes and the reluctance of men to give up their posts.

However, there are also studies which indicate that many women are not interested in getting involved in sports organizations. The question is: Why not? Are the incentives (for instance power) not as attractive for women as they are for men? Is the workload too heavy?

Les études dans ce domaine révèlent que la hiérarchie des genres dans les instances dirigeantes est due, du moins en partie, à différents processus de marginalisation. Les femmes ambitieuses, qui aspirent à des positions importantes (leaders ou coaches) sont systématiquement exclues parce que les hommes «en charge» considèrent que les femmes donneront toujours la priorité à leurs familles et/ou ne peuvent disposer du temps, de la flexibilité ou de l’énergie qui semblent nécessaires pour occuper des postes importants. D’autres facteurs jouent également un rôle: les stéréotypes, les mécanismes de défense (par exemple les tentatives de considérer le football comme un espace réservé aux hommes), les processus de discrimination et la réticence des hommes à abandonner leurs prérogatives.

Toutefois, d’autres études indiquent que de nombreuses femmes n’ont pas du tout envie de

Does the perception of the “glass ceiling” preventing women to reach the top have an impact on women’s willingness to pursue a career in sports organizations? Are they discouraged by prejudices, stereotypes, discrimination and an “organizational culture” orientated at the needs of men?

s’impliquer dans l’organisation du sport. La question est évidemment: pourquoi? Est-ce que les motivations (par exemple le goût du pouvoir) ne sont pas aussi fortes chez les femmes que chez les hommes? Est-ce que la charge de travail est trop lourde?

Est-ce que les femmes sont par trop convaincues de l’existence du «plafond de verre» qui empêcherait les femmes d’arriver au sommet, et que cela les décourage de vouloir faire carrière dans une organisation sportive? Sont-elles découragées par les préjugés, les stéréotypes, la discrimination et une “culture organisationnelle” orientée vers les ambitions masculines?



**Sam Ramsamy
(RSA)**
IOC Member

**Sam Ramsamy
(RSA)**
Membre du CIO

Politics and Governance in the Olympic Movement

Politique et gouvernance du Mouvement olympique

As a values-based organisation, the IOC has a particular obligation to set a standard of good governance for the entire Olympic Movement.

Our Movement and sport in general have a special place in the global political and legal environment. The rules of sport were established and are enforced by an autonomous sporting structure that acts independently from any government or legal entity.

Respect for sport’s autonomy from government is a must. But this does not mean that sport is beyond the law. It means that the IOC or any other sports organisation are not supra-national parliaments and have no remit to intervene in the governance or legislation of sovereign nations. They have neither the mandate nor the capability to change the laws or the political system of a sovereign country.

It also means that sport – i.e. each sporting organisation – must show that it is worthy of such respect through responsible behaviour and good governance.

Good governance is not just the right thing to do; it is essential for the long-term viability of the Olympic Movement.

The IOC’s responsibility in this area starts within the IOC itself and extends to every organisation within the Olympic Movement. We must also ensure that ethical principles and good governance are respected by sports managers, agents and others in the athletes’ entourage.

As Thomas Bach said at the Olympic Congress in Copenhagen in 2009, when he was IOC Vice-President: “We should go a step further in order to ensure that the ethical principles enshrined in the Olympic Charter are respected by sports organisations at all levels and that they are all committed to the principles of good governance”.

Le CIO, en tant qu’organisation fondée sur des valeurs, a le devoir particulier de servir de modèle à l’ensemble du Mouvement olympique en matière de bonne gouvernance.

Notre Mouvement et le sport en général occupent une place particulière dans l’environnement politique et juridique global. Les règles du sport ont été mises en place et sont mises en œuvre par une structure sportive autonome qui agit indépendamment de tout gouvernement ou entité juridique.

Le gouvernement doit absolument respecter l’autonomie du sport. Cela ne signifie pas pour autant que le sport est «au-delà de la loi», mais que le CIO et les autres organisations sportives ne sont pas des parlements supranationaux et n’ont pas le droit de s’immiscer dans la gouvernance ou la législation des nations souveraines. Ils n’ont ni le mandat ni la capacité de changer les lois ou le système politique d’un pays souverain.

Cela signifie également que le sport – entendons chaque organisation sportive – doit prouver qu’il mérite ce respect à travers un comportement responsable et une bonne gouvernance.

La bonne gouvernance, ce n’est pas seulement la bonne chose à faire. Elle est essentielle pour la viabilité à long terme du Mouvement olympique.

La responsabilité du CIO en ce domaine commence au sein du CIO lui-même et s’élargit à toutes les organisations qui appartiennent au Mouvement olympique. Nous devons également garantir que les principes éthiques et la bonne gouvernance sont respectés par les managers et les agents sportifs ainsi que par tout l’entourage des athlètes.

Comme l’a souligné Thomas Bach au Congrès olympique de Copenhague en 2009, alors qu’il était vice-président du CIO: «C’est là que nous devrions faire un pas en avant afin de veiller à ce que les principes éthiques inscrits dans la Charte olympique soient respectés par les organisations sportives à tous les niveaux et que celles-ci soient toutes dévouées aux principes de bonne gouvernance».

Towards an Olympic value-centered approach

The 14th International Session for Presidents or Directors of National Olympic Academies

Vers une approche axée sur les valeurs olympiques

La 14e Session Internationale pour Présidents ou Directeurs des Académies Nationales Olympiques



01



02



03



04

by
Alexandra Karaïskou

par
Alexandra Karaïskou

01

Presentation of the lecturers and the NOAs' delegates.

Présentation des conférenciers et des délégués des ANO.

02

The discussion groups present their conclusions on the special subject of the Session.

Les groupes de discussion présentent leurs conclusions sur le sujet spécial de la Session.

03

The NOAs' delegates lay a wreath at the Pierre de Coubertin stele.

Les délégués des ANO déposent une couronne à la stèle de Pierre de Coubertin.

04

The groups discuss on the concept of governance.

Les groupes discutent le concept de gouvernance.

Blending sport with culture and education can be achieved through the Olympic education programmes implemented by the National Olympic Academies worldwide in cooperation with the International Olympic Academy and the International Olympic Committee. Within this framework, the International Sessions for the NOAs held by the IOA have always been considered as a significant tool in the dissemination of the Olympic values among the youth of the contemporary society. The participants of the Session are tasked with the responsibility of promoting the fundamental principles and Values of Olympism in their countries.

The current year, the 14th International Session for Presidents or Directors of NOAs took place in Ancient Olympia from 6 to 13 May 2017. Ninety nine participants from 79 countries along with three observers from universities were engaged with the works of the Session, contributing, effectively, to the exploration of the Session's special topic, according to their own educational background and experience in the Olympic context of their respective National Olympic Academy.

This year's special subject: "Olympic Movement: Governance based on Olympic values" concerned discussions about the definition of good governance and how the main Olympic values can be applied in order to enhance and ensure better governance within the Olympic Movement, as well as the role and mission of the NOAs within this framework, individually or in cooperation with their NOCs.

Allier le sport à la culture et à l'éducation peut être assuré à travers les programmes d'Éducation olympique mis en œuvre par les Académies Nationales Olympiques du monde entier en coopération avec l'Académie Internationale Olympique et le Comité International Olympique. Dans ce contexte, les Sessions internationales pour ANO organisées par l'AIO ont toujours été considérées comme un outil important de diffusion des valeurs olympiques auprès des jeunes de la société contemporaine. Les participants à la Session sont chargés de promouvoir les principes fondamentaux et les valeurs de l'Olympisme dans leur pays.

Cette année, la 14e Session Internationale pour Présidents ou Directeurs d'ANO s'est tenue à Ancienne Olympie du 6 au 13 mai 2017. Quatre-vingt-neuf participants de 79 pays ainsi que trois observateurs d'universités ont pris part à ses travaux, contribuant efficacement à l'exploration du sujet spécial de la Session en fonction de leur formation et de leur expérience olympique tirée de leurs Académies Nationales Olympiques respectives.





05



06

Distinguished lecturers, selected according to their academic knowledge and their expertise on professional grounds, have developed their scientific approach on such issues providing the participants with great opportunities for food for thought and significant material to transfer back home and become the main ambassadors of Olympic education in their countries. The lecturers were the following:

Prof. Maria BULATOVA (UKR), President of National Olympic Academy of Ukraine, Prof. Dr Lozan MITEV (BUL), Director of National Olympic Academy of Bulgaria, Mr Sanjaye GOBOODUN (MRI), Director of National Olympic Academy of Mauritius, Prof. Benu GUPTA (IND), Associate Professor, University of Delhi, Prof. Silvia DALOTTO (ARG), Director of National Olympic Academy of Argentina and Dr Sock Miang TEO-KOH (SIN), Director of National Olympic Academy of Singapore, Prof. Dr Otavio TAVARES (BRA), Associate Professor, Federal University of Espirito Santo, and Prof. Dr Katerina MOURATIDOU (GRE), University of Thessaloniki.

For the first time, the OVEP initiative, developed by the IOC, was presented to the participants. The Olympic Values Education Programme is based on the Olympic philosophy, where the participants experience learning through the main principles of Olympism and get better understanding of the physical activity and its benefits to body and mind. Dr Teo-Koh and Prof. Dalotto provided the Session's participants

Le sujet spécial de cette année, «Mouvement olympique: gouvernance fondée sur les valeurs olympiques», a suscité des discussions sur la définition de la bonne gouvernance et sur la manière de mettre en œuvre les valeurs olympiques afin de renforcer et d'assurer une meilleure gouvernance au sein du Mouvement olympique, ainsi que sur le rôle et la mission des ANO dans ce cadre, individuellement ou en coopération avec leurs CNO.

D'éminents conférenciers, choisis en vertu de leur savoir académique et de leur expertise professionnelle, ont développé leur approche scientifique sur ces questions et offert ainsi aux participants des éléments de réflexion et un matériel important à rapporter chez eux, qui leur permettra de devenir les principaux ambassadeurs de l'éducation olympique dans leurs pays respectifs. Les conférenciers étaient les personnes suivantes:

Prof. Maria BULATOVA (UKR), présidente de l'Académie Nationale Olympique d'Ukraine; Prof. Dr Lozan MITEV (BUL), directeur de l'Académie Nationale Olympique de Bulgarie; M. Sanjaye GOBOODUN (MRI), directeur de l'Académie Nationale Olympique de Maurice; Prof. Benu GUPTA (IND), professeure agrégée, université de Delhi; Prof. Silvia DALOTTO (ARG), directrice de l'Académie Nationale Olympique d'Argentine; Dr Sock Miang TEO-KOH (SIN), directrice de l'Académie Nationale Olympique de Singapour; Prof. Dr Otavio TAVARES (BRA), professeur agrégé, université fédérale Espirito Santo; Prof. Dr Katerina MOURATIDOU (GRE), université de Thessalonique.

C'est la première fois que le PEVO, initiative développée par le CIO, a été présenté aux participants. Fondé sur la philosophie olympique, le Programme d'éducation aux valeurs olympiques permet aux participants d'apprendre à travers les principes fondamentaux de l'Olympisme et de mieux comprendre l'activité physique et ses bienfaits pour le corps et l'esprit. La Dr Teo-Koh et la professeure Dalotto ont offert aux participants la possibilité de faire l'expérience de valeurs telles que l'excellence, le respect et l'amitié, via

05

Workshop on OVEP.

Atelier du PEVO.

06

Presentation of the OVEP II Toolkit by Dr Sock Miang Teo-Koh.

Présentation du kit du PEVO II par la Dr Sock Miang Teo-Koh.



07

with the opportunity to experience values, such as excellence, respect and friendship through a series of workshops which brought a lot of enthusiasm to the delegates and it was quite inspirational during the works of the Session.

In addition to the lectures and the OVEP workshops, 29 short presentations were held by the NOAs representatives. The NOAs members informed their international colleagues of their educational activities the current year as well as their goals set for the future. In this way, the NOAs explore new ideas and thoughts, compare and evaluate programmes and provide motive for further action.

The role of the discussion groups, formed by the delegates in a mixed context, was also valuable, since it enhanced further joint dialogue, among the members, on the concept of governance, according to the Olympic values. The main questions raised in the groups dealt with ways to achieve good governance within the institutions of the Olympic Movement and more specifically, the NOAs' approach, either independently or in cooperation with the NOCs, the role of the IOC in facilitating the implementation of good governance to the Olympic family, better understanding of the context in which Olympic Values can be applied to the promotion of good governance and the challenges that may occur worldwide, respecting national diversities.

As a whole, the Session for National Olympic Academies is considered to be an important tool for the study of Olympic education, since it actually represents an international forum for discussion and exploration among its members, set in the unique environment of Olympia. — ●

une série d'ateliers qui ont suscité un grand enthousiasme et beaucoup d'inspiration auprès des délégués pendant les travaux de la Session.

À part les conférences et les ateliers du PEVO, 29 brèves présentations ont été faites par les représentants des ANO. Les membres des ANO ont informé leurs collègues internationaux de leurs activités éducatives pendant l'année en cours ainsi que de leurs objectifs à venir. C'est de cette manière que les ANO explorent de nouvelles idées et réflexions, comparent et évaluent des programmes et fournissent des incitations pour des actions futures.

Le rôle des groupes de discussion, constitués par les délégués sous une forme mixte, a été également précieux, dans la mesure où ces groupes ont renforcé le dialogue entre leurs membres sur le concept de gouvernance, dans le respect des valeurs olympiques. Les principales questions soulevées au sein des groupes concernaient la manière de parvenir à une bonne gouvernance au sein des institutions du Mouvement olympique et plus particulièrement l'approche des ANO, indépendamment ou en coopération avec les CNO, le rôle du CIO dans la mise en œuvre de la bonne gouvernance au sein de la famille olympique, la meilleure compréhension du contexte dans lequel les valeurs olympiques peuvent être mises en œuvre afin de promouvoir la bonne gouvernance, les défis qui peuvent se poser à l'échelle mondiale ainsi que le respect des diversités nationales.

Dans son ensemble, la Session pour les Académies Nationales Olympiques est considérée comme un outil important dans l'étude de l'éducation olympique, en tant que forum international de discussion et d'exploration dans le cadre unique d'Olympie. — ●

07

**At the stele
of Pierre de
Coubertin.**

À la stèle de
Pierre de Coubertin.

71 Academics met in Olympia

71 universitaires se rencontrent à Olympie

by
Marilena Katsadoraki

par
Marilena Katsadoraki



01

The International Olympic Academy organised once more the International Session for Educators of Higher Institutes of Physical Education. This interesting and fruitful Session was organised for the twelfth time. The 71 participants (35 men and 36 women) arrived in Athens on May 25th from 43 different countries and stayed in Greece until the 1st of June. On Friday, the 26th of May, they were transferred to Ancient Olympia and the works of the Session begun having as main subject "Governance in Sport and the Olympic Movement" and special subject "Olympism and Governance".

This Session traditionally attracts the interest of university professors of Physical Education worldwide. Seven eminent scientists and personalities from the sport world from six different countries were invited to give lectures to the specialized audience. The

L'Académie Internationale Olympique a organisé, une fois encore, la Session Internationale pour Educateurs d'Instituts Supérieurs d'Éducation Physique. Cette Session intéressante et fructueuse se tient pour la douzième fois. Les 71 participants (35 hommes et 36 femmes) en provenance de 43 pays sont arrivés à Athènes le 25 mai et sont restés en Grèce jusqu'au 1er juin. Le vendredi 26 mai, ils se sont rendus à Ancienne Olympie pour participer à la Session dont le sujet principal était «Gouvernance dans le Sport et le Mouvement Olympique» et le sujet spécial «Olympisme et Gouvernance».

La Session suscite traditionnellement l'intérêt des professeurs universitaires d'éducation physique à l'échelle mondiale. Sept éminents scientifiques et personnalités du monde sportif provenant de six pays ont été invités à présenter des conférences à un auditoire

01

**Lecture by Sir
Craig Reedie,
IOC Member and
WADA President.**

Conférence par
Sir Craig Reedie,
membre du CIO
et président
de l'AMA.



02



03

02

OVEP Workshop.

Atelier du PEVO.

03

The educators present their thoughts and ideas on governance.

Les éducateurs présentent leurs réflexions et idées sur la gouvernance.

04

Running at the ancient stadium in Olympia.

Courir à l'ancien stade d'Olympie.

participants were very excited and interested in the contents of the lectures and had lively discussions after the lectures were concluded.

The lecturers who were invited to the Session were Sir Craig REEDIE (GBR), IOC Member and WADA President, Dr Uri SCHAEFER (ISR), President of the International Council of Sport Science & Physical Education (ICSSPE), Prof. Christo DE CONING (RSA), University of Stellenbosch, Prof. Vassil GIRGINOV (GBR), Brunel University London, Prof. Marijke TAKS (CAN), University of Ottawa, Dr Roberto MALUF DE MESQUITA (BRA), La Salle University – UNILASALLE, and Prof. Dr Yannis THEODORAKIS (GRE), University of Thessaly.

This year, the International Olympic Committee, in an effort to promote the OVEP II Toolkit to the academic world, sent four OVEP presenters to join the IOA Session. Mrs Elizabeth SLUYTER-MATHEW (IOC), Project Manager, PASD, Prof. Dr Marion KEIM LEES (RSA), Director, Interdisciplinary Centre of Excellence for Sports Science and Development (ICESSD), Ms Elaine COOK (CAN), University of Toronto, and Ms Narin HAJTASS (JOR), Knowledge, Education and Training Manager, NOC of Jordan, initially presented the new toolkit to the participants and then organized different activities that thrilled the participants since they gave them fresh ideas concerning ways of teaching young people about the Olympic values, an issue that interests the university professors since they can that way include Olympic education in the curriculum of their respective universities.



04

spécialisé. Les participants étaient enthousiastes, le contenu des conférences les a beaucoup intéressés et il y a eu des discussions animées après la fin des interventions.

Les conférenciers suivants ont été invités à la Session: Sir Craig REEDIE (GBR), membre du CIO et président de l'AMA, le Dr Uri SCHAEFER (ISR), président du Conseil international pour la science du sport et l'éducation physique (ICSSPE), le Prof. Christo DE CONING (RSA), Université de Stellenbosch, le Prof. Vassil GIRGINOV (GBR), Université Brunel, Londres, la Prof. Marijke TAKS (CAN), Université d'Ottawa, le Dr Roberto MALUF DE MESQUITA (BRA), Université La Salle – UNILASALLE, et le Prof. Yannis THEODORAKIS (GRE), Université de Thessalie.

Cette année, le Comité International Olympique, dans un effort de promouvoir le Manuel II du PEVO, a envoyé des présentateurs du PEVO à la Session. C'est dans ce contexte que Mme Elizabeth SLUYTER-MATHEW (CIO), chef de projet, PASD, la Prof. Marion KEIM LEES (RSA), directrice, Centre interdisciplinaire d'excellence dans la science du sport et le développement (ICESSD), Mme Elaine COOK (CAN), Université de Toronto, et Mme Narin HAJTASS (JOR), directrice, Connaissances, Éducation et Formation, CNO de la Jordanie, ont tout d'abord présenté le nouveau manuel aux participants et ont ensuite organisé diverses activités accueillies avec enthousiasme étant donné que de nouvelles idées ont été présentées sur la manière d'enseigner aux jeunes les valeurs olympiques, un sujet qui intéresse les professeurs qui peuvent ainsi inclure l'éducation olympique dans le programme de leurs universités respectives.



05

“This Session is important because it brings the academic community close to the Olympic Movement”

Along with the lectures and the workshops, the participants were divided in seven discussion groups, one French-speaking and six English-speaking groups in order to discuss issues related to the special subject of the Session as well as the lectures' topics and draw their own conclusions.

The organisation of the Session was excellent and the event was a great success. The analyses of the lecturers were of the highest standard and the short presentations of the participants were quite diverse and interesting. This Session is important because it brings the academic community close to the Olympic Movement. Additionally, the academic staff of the universities is given the opportunity to discuss Olympic issues and to familiarise themselves with the Olympic educational activities of the International Olympic Academy and thus promote the Olympic ideals and Olympic education to the academic community. — 

«La Session est importante dans la mesure où elle rapproche la communauté académique du Mouvement olympique»

Outre les conférences et les ateliers, les participants ont été divisés en sept groupes de discussions, un francophone et six anglophones, afin de discuter de questions associées au sujet spécial de la Session et aux différentes conférences et en tirer leurs propres conclusions.

L'organisation de la Session a été excellente et l'événement a été couronné d'un grand succès. Les analyses des conférences étaient du plus haut niveau et les brèves présentations des participants étaient différenciées et intéressantes. La Session est importante dans la mesure où elle rapproche la communauté académique du Mouvement olympique. Par ailleurs, le personnel scientifique des universités a l'occasion de discuter les questions olympiques et de se familiariser avec les activités éducatives de l'Académie Internationale Olympique et de promouvoir ainsi les idéaux olympiques et l'éducation olympique auprès de la communauté universitaire. — 

Photo during the guided tour, in front of the Hera temple, where the Lighting Ceremony of the Olympic Flame takes place.

Photo lors de la visite guidée, devant le temple d'Héra où se déroule la cérémonie d'allumage de la flamme olympique.

The 24th International Seminar

on Olympic Studies for Postgraduate Students

Le 24e Séminaire international

en études olympiques pour étudiants post-gradués

by
Panagiotis Trikaliotis

par
Panagiotis Trikaliotis



The 24th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students took place from 1 to 30 September 2017 in Ancient Olympia, Greece. Thirty two participants from 24 different countries and nine lecturers, along with two guest lecturers, gathered once again for an unforgettable journey at the birthplace of the Olympic Games.

Starting in Athens, the participants made their way to Olympia on a two-day trip full with excursions and visits to the main archaeological sites of Athens and the Peloponnese. Once in Olympia, they immediately started the academic part of the Seminar.

Prof. Dr Nigel B. CROWTHER from Canada and Prof. Dr Ingomar WEILER from Austria elaborated on topics related to the ancient Olympic Games and their philosophy, while the Honorary Dean of the International Olympic Academy, Prof. Dr Konstantinos GEORGIADIS from Greece, with Prof. Stephan Wasong and Prof. Dr Karen JOISTEN from Germany analyzed topics on the modern Olympic Movement, the revival of the Olympic Games and the history of the modern Olympic Games.

On the third cycle of the Seminar Prof. Dr Otto SCHANTZ from Germany and Prof. Dr Yannis THEODORAKIS from Greece shared their knowledge on Olympic education and socio-political aspects of the modern Olympic Games (media and communication, management, organisation and marketing).

On the fourth and last cycle of lectures Prof. Jonas LÍRIO GURGEL from Brasil and Prof. Dr Dimitra PAPADIMITRIOU from Greece gave lectures on the ethical and philosophical issues of Olympism as well as the athletes' rights in the modern Olympic Movement.

An average day of the Seminar, apart from the lectures, included brief presentations of the participants' papers in the morning, discussion groups and sport activities in the afternoon and the cultural part of the Seminar with presentations of different countries in the evening, followed by small parties until midnight.

Every participant had to present his/her paper to the whole group and discuss the topic with their classmates and professors. What is more, every single participant presented their own country to the group, which automatically brought the participants closer to each other and gave them a different perspective of how things work in different parts of the world.

The sports activities included among other, football, basketball and volleyball games, table tennis and tennis, as well Kick Boxing and Tai Chi lessons, combined with regular core workouts.

With the valuable help of the Coordinator the participants visited different parts of the Peloponnese with two-day trips to Zakynthos island and Neda waterfalls, and a weekend excursion to Kalamata, getting the chance to see different beautiful parts of Greece.

The group of participants of the 24th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students made lifetime friendships, shared real smiles and literally got the chance to experience Olympism and its Values in its purest form. — ❶



01



02



03

01

The postgraduate students lay a wreath at the Pierre de Coubertin stele.

Les étudiants post-gradués déposent une couronne à la stèle Pierre de Coubertin.

02

Photo after the Closing Ceremony of the Seminar.

Photo après la cérémonie de clôture du séminaire.

03

At the starting point of the ancient stadium.

Au point de départ de l'ancien stade.



04

04

**Professor
Konstantinos
Georgiadis speaks
on the history of
the IOA to the
students.**

Le professeur
Konstantinos
Georgiadis parle
aux étudiants
de l'histoire de
l'AIO.

Le 24e Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués s'est tenu du 1er au 30 septembre 2017 à Ancienne Olympie, Grèce. Trente-deux participants de 24 pays et neuf conférenciers, ainsi que deux conférenciers invités, se sont réunis une fois de plus pour vivre une expérience inoubliable dans le berceau des Jeux Olympiques.

Partis d'Athènes, les participants se sont rendus à Olympie au bout d'un voyage de deux jours plein d'excursions et de visites aux principaux sites archéologiques d'Athènes et du Péloponnèse. Arrivés à Olympie, ils se sont immédiatement lancés dans le volet académique du séminaire.

Les professeurs Dr Nigel B. CROWTHER (Canada) et Ingomar WEILER (Autriche) ont développé des sujets liés aux Jeux Olympiques de l'Antiquité et à leur philosophie, tandis que le doyen d'honneur de l'Académie Internationale Olympique, le professeur Dr Konstantinos GEORGIADIS (Grèce), et les professeurs Dr Stephan WASSONG et Karen JOISTEN (Allemagne) ont analysé des sujets sur le Mouvement olympique moderne et la rénovation des Jeux Olympiques ainsi que sur l'histoire des Jeux Olympiques modernes.

Au cours du troisième cycle du séminaire, les professeurs Dr Otto SCHANTZ (Allemagne) et Yannis THEODORAKIS (Grèce) ont partagé leurs connaissances sur l'éducation olympique et les aspects socio-politiques des Jeux Olympiques modernes (médias et communication, gestion, organisation et marketing).

Au cours du quatrième et dernier cycle de conférences, les professeurs Jonas Lirio GURGEL (Brésil) et Dimitra PAPADIMITRIOU (Grèce) ont présenté des conférences sur les aspects éthique et philosophique de l'Olympisme ainsi que sur les droits des athlètes dans le cadre du Mouvement olympique moderne.

Une journée typique du séminaire comportait, outre les conférences, de brèves présentations des participants le matin, des groupes de discussions et des activités sportives l'après-midi, et des activités culturelles avec des présentations de différents pays le soir, suivies d'une petite fête jusqu'à minuit.

Tous les participants devaient faire leurs présentations à l'ensemble du groupe et discuter le sujet avec leurs camarades de classe et leurs professeurs. Qui plus est, chacun des participants présentait son pays au groupe, ce qui les a rapprochés les uns des autres tout en donnant une perspective différente sur la manière dont les choses fonctionnent dans les différentes parties du monde.

Les activités sportives comprenaient, entre autres, des jeux de football, de basket-ball et de volley-ball, du tennis de table et du tennis, aussi bien que des leçons de Kick-Boxe et de Tai-Chi, associées à des entraînements réguliers.

Avec l'aide précieuse du coordinateur, les participants ont visité différentes régions du Péloponnèse, avec des voyages de deux jours sur l'île de Zante et aux cascades de la Nêda, et une excursion pendant le week-end à Kalamata, leur permettant ainsi de visiter des parties différentes de la Grèce.

Les participants au 24e Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués ont créé des liens d'amitié qui dureront toute la vie, ont partagé de grands sourires et ont littéralement vécu l'Olympisme et ses valeurs dans leur forme la plus pure. — ●

Ninth year of operation

and it continues to evolve

Neuvième année de fonctionnement *et de marche ascendante*

by
Vanda Voudouri

par
Vanda Voudouri

The Master's Degree Programme in "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events" is now in its ninth year of operation and 247 students from 89 countries have already completed the Programme. Twenty-six of those students from twenty-two countries completed the courses of the eighth year on June 18, 2017 and were present at the Opening Ceremony for the IOA's 57th International Session for Young Participants.

The benefits of the collaboration between the University of Peloponnese and the International Olympic Academy for students since the implementation of this Programme are manifold. Students have the opportunity to follow a modern curriculum, which is flexible and based on current international developments and their own needs. Professors, researchers and lecturers from around the world, experts in issues of the Olympic Games initiate students in the transition from educational theory to practice. And this takes place as students immediately learn about the latest developments directly from the international Centres, the Centres for Olympic Studies, the International Olympic Committee and the Olympic Museums.

At the same time, students follow and participate in major IOA activities, including the 14th Session for National Olympic Academies and the 12th International Session for Educators of Higher Institutes of Physical Education. At these Sessions students participated with presentations on their studies and had

Le programme Master en études olympiques, «Éducation olympique, organisation et gestion des manifestations olympiques», fonctionne depuis neuf ans déjà et compte 247 étudiants de 89 pays, dont 26 étudiants de 22 pays ont terminé les cours de la 8e année le 18 juin 2017 et ont dès lors assisté à la Cérémonie d'ouverture de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'AIO.

Les avantages de la mise en œuvre du programme pour les étudiants, grâce à la coopération entre l'université du Péloponnèse et l'Académie Internationale Olympique, sont nombreux. Les étudiants ont la possibilité de suivre un programme d'études moderne, qui est souple et se fonde sur les évolutions internationales en cours et sur les besoins des étudiants. Professeurs, chercheurs et conférenciers du monde entier, spécialisés dans le domaine des Jeux Olympiques, initient les étudiants à la manière de passer de la théorie à la pratique. Et cela dans un contexte où les étudiants apprennent les évolutions récentes provenant des Centres internationaux, des Centres d'études olympiques, du Comité International Olympique et des Musées olympiques.





the opportunity to engage in a lively debate with professionals of the field and to form positions on contemporary issues, by discussing them in the relevant working groups.

Students, who then returned to their countries in order to complete the third semester of their studies, are thus offered the opportunity to make use of the aforementioned stimuli to prepare their master's thesis; and then to function as ambassadors of the International Olympic Academy in the international Olympic and sporting network.

On September 18, 2017, 32 additional students for the 2017-2018 academic year of the Post-Graduate Master's Degree (ninth year of operation) commenced lessons in Olympia.

We would like in particular to express our gratitude to the International Olympic Committee (Olympic Solidarity) and the Hellenic Olympic Committee for the opportunity they offer these fellows to learn about contemporary Olympic reality and to transmit the values of Olympism in their country.

This is a very promising group of students from 21 countries, who on October 24th attended the Olympic Flame Lighting Ceremony for the PyeongChang 2018 Winter Olympic Games in the presence of Prokopis Pavlopoulos, President of the Hellenic Republic; Thomas Bach, President of the International Olympic Committee; Lee Nak-yeon, the Prime Minister of South Korea; and members of the Hellenic Olympic Committee.

Parallèlement, les étudiants assistent et participent à des actions importantes de l'AIO, telles que la 14e Session pour Académies Nationales Olympiques et la 12e Session internationale pour Éducateurs d'Instituts supérieurs d'éducation physique. Au cours de ces Sessions, les étudiants ont fait des présentations relatives à leurs études et ont eu l'occasion de parler avec des professionnels du secteur et de prendre position sur des questions d'actualité, en formulant leur opinion dans le cadre des groupes de discussions.

Les étudiants, qui sont ensuite rentrés dans leurs pays respectifs pour terminer le troisième semestre, ont ainsi eu la possibilité de mettre en valeur les incitations qui leur ont été fournies pour préparer leur mémoire de maîtrise et devenir des ambassadeurs de l'Académie Internationale Olympique au sein du réseau international olympique et sportif.

Le 18 septembre 2017, 32 étudiants supplémentaires de l'année universitaire 2017-2018 du programme Master (9e année) ont commencé les cours à Olympie.

Nous remercions tout particulièrement le Comité International Olympique (Solidarité Olympique) et le Comité Olympique Hellénique pour l'opportunité qu'ils donnent à ces boursiers de connaître de près la réalité olympique moderne et de pouvoir ainsi diffuser les valeurs de l'Olympisme dans leur pays.



01



02



Additionally, beyond their studies and academic obligations, students frequently participate in sporting events, in keeping with the saying “healthy mind in a healthy body”. In fact on Sunday, October 22, many took part in the Laser Run City Tour organised by the International Union for Modern Pentathlon as athletes and as assistants in the organisation of the event.

For the fifth consecutive year the International Olympic Committee (Olympic Solidarity) has chosen to support the Postgraduate Master's Degree Programme by offering scholarships to ten students. These are Mr Emmanuel Matsyetsye (Uganda); Mr Thiago Teixeira Guimaraes (Brazil); Mr Rafael Mendoza Gonzalez (Mexico); Ms Carmen Alicia Beabraut (Puerto Rico); Ms Jeanette Small (Trinidad and Tobago); Mr Slaiby Naaman (Lebanon); Ms Enkelejda Caushi (Albania); Mr Yiorgos Antimanto (Greece); Ms Emilie Zakariassen Hansen (Norway); and Ms Suzanne Grayson (Australia). — ●



Il s'agit d'un groupe prometteur d'étudiants de 21 pays, qui ont assisté, le 24 octobre, à la Cérémonie d'Allumage de la Flamme olympique pour les Jeux Olympiques d'hiver «PyeongChang 2018», en présence du président de la République hellénique Prokopis Pavlopoulos, du président du Comité International Olympique Thomas Bach, du Premier ministre coréen Lee Nak-yeon et de membres du Comité Olympique Hellénique.

Par ailleurs, parallèlement à leurs cours et à leurs engagements universitaires, les étudiants participent souvent à des activités sportives, en mettant en œuvre l'adage «un esprit sain dans un corps sain». D'ailleurs, le dimanche 22 octobre, plusieurs d'entre eux ont participé au «Laser Run City Tour» organisé par l'Association internationale de pentathlon moderne, en tant qu'athlètes ou assistants à l'organisation de l'événement.

Le Comité International Olympique (Solidarité Olympique) a soutenu, pour la cinquième année, le Programme Master, en offrant des bourses à 10 étudiants, à savoir: M. Emmanuel Matsyetsye (Ouganda), M. Thiago Teixeira Guimaraes (Brésil), Rafael Mendoza Gonzales (Mexique), Mme Carmen Alicia Beabraut Morales (Puerto Rico), Mme Jeanette Small (Trinidad et Tobago), Mme Slaiby Naaman (Liban), Mme Enkelejda Caushi (Albanie), M. Giorgos Antimanto (Grèce), Mme Emilie Zakariassen Hansen (Norvège) et Mme Suzanne Grayson (Australie). — ●

01 02

Professors Nigel Crowther and Otto Schantz with the students during the lessons.

Les professeurs Nigel Crowther et Otto Schantz avec les étudiants pendant les leçons.

“Sports, Society, & Culture”

6th International Scholars' Symposium

«Sport, Société & Culture»

6e Symposium Scientifique International

by
Christina Lafi

par
Christina Lafi



The International Olympic Academy (IOA), in cooperation with Harvard University's Center for Hellenic Studies (CHS DC and GR), organized the 6th Annual International Symposium on “Sports, Society, and Culture” in Ancient Olympia, on July 9–13, 2017. As in previous years, the Symposium brought together more than eighty students and professors from Universities in Greece, Cyprus and other European countries, as well as America and Canada. The 2017 Symposium focused on the topic of “After the Agon: Olympic Memory in Ancient and Modern Athletics” and examined the significance of memory in post-agonistic formations of identity for athletes and their states.

L'Académie Internationale Olympique (AIO), en coopération avec le Centre d'études helléniques de l'université Harvard (CHS DC et GR), a organisé le 6e Symposium International Annuel sur le thème «Sport, Société & Culture», qui s'est tenu du 9 au 13 juillet 2017 à Ancienne Olympie. Comme les années précédentes, le Symposium a rassemblé plus de 80 étudiants et professeurs d'universités de Grèce, de Chypre et d'autres pays européens ainsi que des États-Unis et du Canada. Le Symposium de 2017 était axé sur le sujet «Après l'Agon: mémoires olympiques dans l'Athlétisme ancien et moderne» et a examiné l'importance de la mémoire dans la formation de l'identité des athlètes et de leurs États après la compétition.



01

The Symposium commenced with an address from Konstantinos Georgiadis, Honorary Dean of the International Olympic Academy, Gregory Nagy, Director of the Center for Hellenic Studies and Professor at Harvard University, and Ioannis Petropoulos, Director of the Center for Hellenic Studies in Greece and Professor at the Democritus University of Thrace.

The sessions consisted of the following lectures:

- Gregory Nagy, "The experience of athletic competition as a link to ancestral values"
- Efimia Karakantza, "In Athletics We Remember. The Phaeacian Games and the (Re)Construction of the Odysseus' Lost Identity in Book 8 of the Odyssey"
- Maša Culumovic, "The Most Beautiful Memorial of Athletic Contests"
- Heather Reid, "Recollecting Virtue: Olympic Mimesis and Platonic Education"
- Sebastian Scharff, "'One crown after another'. The self-presentation of (Hellenistic) victors from Sparta"
- Sofie Remijsen, "Talking About the Olympic Past in Late Antiquity"
- Peter Miller, "The Geography of Nostalgia at Olympia"
- Nigel Spivey, "Athletes as Celebrities: Inventing the Visual Definition of Fame"
- Stamatia Dova, "All-time Winners, Olympic kleos, and the Reactivation of Memory"

All abstracts of presentations are available at <https://greece.harvard.edu>.

Le Symposium a commencé avec des allocutions de Konstantinos Georgiadis, doyen honoraire de l'Académie Internationale Olympique, Gregory Nagy, directeur du Centre d'études helléniques et professeur à l'université Harvard, et Ioannis Petropoulos, directeur du Centre d'études helléniques en Grèce et professeur à l'université Démocrite de Thrace.

Les sessions ont accueilli les conférences suivantes:

- Gregory Nagy, «L'expérience de la compétition athlétique et le lien avec les valeurs ancestrales».
- Efimia Karakantza, «Dans l'athlétisme nous nous rappelons. Les Jeux Phéaciens et la reconstruction de l'identité perdue d'Ulysse dans le livre 8 de l'Odyssée».
- Maša Culumovic, «Le plus beau monument à la mémoire des compétitions athlétiques».
- Heather Reid, «Se souvenir de la vertu: Mimesis olympique et éducation platonique».
- Sebastian Scharff, «'Une couronne après l'autre'. L'auto-présentation des vainqueurs (hellénistiques) de Sparte»
- Sofie Remijsen, «Parler du passé olympique dans l'Antiquité tardive».
- Peter Miller, «La géographie de la nostalgie à Olympia».
- Nigel Spivey, «Athlètes et célébrités: inventer la définition visuelle de la célébrité».
- Stamatia Dova, «Vainqueurs historiques, kleos olympique, et la réactivation de la mémoire».

Tous les résumés et présentations sont disponibles sur le site <https://greece.harvard.edu>.

01

Professor Gregory Nagy guides the students around the archaeological place of Ancient Olympia.

Le professeur Gregory Nagy guide les étudiants autour du site archéologique de l'Ancienne Olympie.



02



03

02

Professor Gregory Nagy presents the certificates of attendance to the participants.

Le professeur Gregory Nagy présente les certificats de participation aux participants.

Days involved sessions of presentations followed by afternoon workshops where all conference participants were divided into smaller groups and engaged in discussion, developing and broadening the thematic components of the Symposium, and drawing connections with contemporary issues. Participants also visited the Museum and the archaeological site of Ancient Olympia, benefiting from a specially designed tour that enhanced the themes of the lectures. The Symposium ended with closing remarks by Professors Gregory Nagy and Konstantinos Georgiadis.

Throughout their stay at the IOA premises, participants benefit from a strong academic, interdisciplinary, and multicultural environment that allows them to engage in meaningful dialogue with faculty and fellow students, and this was also expressed in the assessment at the end of the Symposium. The IOA and the CHS have established an ongoing collaboration and are working together in the design of future iterations.

The travel from Athens to Ancient Olympia, stay and academic works are kindly offered by the IOA and the CHS. — ●

03

Lecture by professor Heather Reid.

Conférence par la professeure Heather Reid.

Ces journées comportaient des présentations suivies d'ateliers l'après-midi au cours desquels les participants étaient divisés en petit groupes et discutaient, développaient et élargissaient les thèmes du Symposium, établissant des liens avec des questions contemporaines. En outre, les participants ont visité le Musée et le site archéologique d'Ancienne Olympie, profitant d'un tour spécialement conçu pour élargir les thèmes des conférences. Le Symposium s'est terminé avec les remarques finales des professeurs Gregory Nagy et Konstantinos Georgiadis.

Tout au long de leur séjour dans l'enceinte de l'AIO, les participants ont bénéficié d'un cadre académique, interdisciplinaire et multiculturel très riche leur permettant de développer un dialogue substantiel avec les professeurs et les autres étudiants, chose reflétée dans l'évaluation à la fin du Symposium. L'AIO et le Centre d'études helléniques ont instauré une collaboration continue et préparent ensemble les actions futures.

Le voyage d'Athènes à Ancienne Olympie, le séjour et les activités académiques ont été généreusement offerts par l'AIO et le Centre d'études helléniques. — ●



The Imagine Peace Youth Camp

Le Camp de Jeunes «Imaginer la Paix»

by

Dr Constantinos Filis

*Director of the International
Olympic Truce Centre*

par le

Dr Constantinos Filis

*Directeur du Centre International
pour la Trêve Olympique*

The International Olympic Truce Centre and the British Council in collaboration with the International Olympic Academy and the "Save the Dream" organization have organized the Imagine Peace Youth Camp with great success for the third year in succession. It is a unique opportunity for young people from all the continents to meet with the aim of promoting the role of sport in support of equality and peace.

The 3rd Imagine Peace Youth Camp took place in the last week of August in Ancient Olympia, the birthplace of the Olympic Games, where young people aged from 18 to 25 years, from organizations for Sport and Peace as well as from underprivileged communities, from countries where there is or has recently been armed conflict were hosted. During the Imagine Peace Youth Camp, the opportunity was given to these young people to explore the significance of the Olympic Truce, how its values can influence daily life and behavior, as well as the peaceful means of resolving conflicts.

Le Centre International pour la Trêve Olympique et le British Council, en coopération avec l'Académie Internationale Olympique et l'organisation «Save the Dream», ont organisé avec succès, pour la troisième année, le Camp de Jeunes «Imaginer la Paix». Il s'agit d'une occasion unique qui permet aux jeunes de tous les continents de se réunir afin de renforcer le rôle du sport dans la promotion de l'égalité et de la paix.

Le 3e Camp de Jeunes «Imaginer la Paix» s'est tenu pendant la dernière semaine d'août à Ancienne Olympie, le berceau des Jeux Olympiques, accueillant des jeunes de 18 à 25 ans en provenance d'organisations pour le sport et la paix ainsi que de communautés défavorisées de pays en conflit armé ou récemment sortis d'un conflit. Au cours du Camp «Imaginer la Paix», les jeunes ont eu l'occasion d'explorer la notion importante de Trêve olympique, la manière dont ses valeurs peuvent influencer notre quotidien et notre comportement, ainsi que les moyens pacifiques de résolution des conflits.





The higher aim of the endeavor is the creation of an international network of young people, ambassadors for the Olympic Truce, who, upon return to their homelands will work for the promotion of the Olympic Values of mutual understanding and respect for diversity in local communities. In the course of the week, the participants examined the significance of the Olympic Ideals (Excellence, Friendship, Respect, Equality and Parity), the connection between sport with peace and development as well as the ways for the meaning and the extensions of the Olympic Truce to constitute a part of our daily lives.

The promotion of the Olympic values at the Imagine Peace Youth Camp, was realized through interactive workshops, sporting activities throughout the duration of the Camp, which were conducted by distinguished educators drawing on a wide range of teaching experience and training in all types of lessons for different age groups; it also involved trainers active in many European programmes and volunteer work, the participation of Greeks and foreign Olympic champions throughout the duration of the Camp. The participants, via experiential learning techniques exchanged views, shared experiences and got to know more of the culture and customs of peoples with whom the majority had come into contact for the first time.

The opportunity given to the participants to approach and get to know other cultures and religions, to live alongside individuals from a different background, with other ideologies and convictions, taught them the meaning of diversity, of the “distinct” and “unique” elements that all people and peoples have. And through these differences they became aware of how we share common concerns and a “will” for a better and peaceful world. These young people, having now returned to their homelands, are equipped with the knowledge needed to take a leading role at a local level regarding the promotion of Olympic Ideal. The IOTC maintains in contact with them, with a view to developing an interactive relationship for the exchange of ideas and good practices for the promotion of the Truce ideals.

The 3rd Imagine Peace Youth Camp received particularly positive evaluations from all the participants, while confirming once again that the new generation has much to learn but, above all, much to offer. The team spirit, resourcefulness, passion, cooperation and devotion shown throughout the period of the Camp constitute the strength of these young people for the building of a society standing against discriminations and futile opposition and directed instead towards a functional co-existence. — ●



L'objectif ultime de cet effort est de mettre en place un réseau international de jeunes ambassadeurs de la Trêve olympique qui, de retour dans leur pays, œuvreront pour la promotion des valeurs olympiques, de la compréhension mutuelle et du respect de la diversité auprès de leurs communautés locales. Pendant la durée du Camp, ont été explorés l'Idéal olympique (Excellence, Amitié, Respect, Égalité, Équité), l'association du sport avec la paix et le développement, et la manière d'introduire dans notre vie quotidienne la notion de Trêve olympique et ses prolongements.

La promotion des valeurs olympiques au sein du Camp «Imaginer la Paix» a été assurée à travers des ateliers interactifs, des activités sportives organisées par des éducateurs affirmés, dotés d'une grande expérience dans l'enseignement et la formation dans toutes les matières et pour toutes les tranches d'âge, par des formateurs qui travaillent dans le cadre de programmes européens ou en tant que volontaires, et par la participation de champions olympiques grecs et étrangers pendant toute la durée du Camp. Les participants, à travers des méthodes d'enseignement expérientiel, ont partagé des expériences et se sont davantage familiarisés avec la culture et les coutumes des peuples avec lesquels la plupart d'entre eux ont eu le premier contact.



01

Voula Kozompoli, President of the Greek Olympic Winners Association, receives her diploma from Constantinos Filis, IOTC Director, and Niki Xenou, Programmes and Partnerships Manager of the British Council.

Voula Kozompoli, présidente de l'Association des vainqueurs olympiques grecs, reçoit son diplôme par Constantinos Filis, directeur du Centre International pour la Trêve Olympique, et Niki Xenou, directrice des programmes et des partenariats du British Council.



La possibilité des participants de se rapprocher et de connaître d'autres cultures et religions, de vivre avec des individus d'un milieu culturel et idéologique différent, leur a appris, je pense, l'importance de la diversité du «différent», de l'«unique» qui caractérise tous les hommes et les peuples. C'est à travers ces différences qu'ils se sont rendu compte que nous partageons les mêmes préoccupations et la «volonté» de voir un monde pacifique et meilleur. Ces jeunes, de retour dans leur pays, seront désormais dotés de connaissances leur permettant d'assumer un rôle clé au niveau local pour la promotion de l'Idéal olympique. Le CITO maintient un contact avec eux afin de développer un rapport interactif visant à l'échange de vues et de bonnes pratiques pour la promotion des idéaux de la Trêve.

Le 3e Camp de Jeunes «Imaginer la Paix» a fait l'objet d'évaluations particulièrement positives de la part des participants, tout en ayant confirmé une fois de plus que la jeune génération a beaucoup à apprendre et surtout beaucoup à offrir. L'esprit d'équipe, l'ingéniosité, la passion, la coopération et le dévouement manifestés pendant toute la durée du Camp sont autant de facteurs qui montrent leur volonté de créer une société sans discriminations et conflits stériles afin d'assurer une coexistence effective. — ❶

The Development of Olympic Education Programmes

Challenges and chances for Olympic Games Organizing Committees

Le développement des programmes d'éducation olympique

Défis et opportunités pour les Comités d'organisation des Jeux Olympiques



by

Dr Ines Nikolaus

International Pierre de Coubertin Committee (CIPC), Executive Board Member, Delegate for the Coubertin Schools, Lausanne Switzerland/Erfurt, Germany

par la

Dr Ines Nikolaus

Membre du conseil exécutif du Comité international Pierre de Coubertin (CIPC), déléguée aux écoles Pierre de Coubertin, Lausanne Suisse/Erfurt, Allemagne

Every two years, billions of people around the globe are attracted to television broadcasts on either the Summer or Winter Olympic Games.

The biggest sports event of our times, founded by Pierre de Coubertin (1863-1937), also poses enormous challenges, but also provides equally great chances for the respective host city concerning the promotion of cultural and educational aspects.

Although the term "Olympic pedagogy" goes back to Pierre de Coubertin, Norbert Müller was the first to use and shape the term "Olympic Education"¹ in 1975, which was then introduced into sport pedagogy and Olympic research.

Tous les deux ans, des milliards d'individus du monde entier sont collés à leurs écrans de télévision pour regarder les Jeux Olympiques d'été ou d'hiver.

Le plus grand événement sportif de notre temps, fondé par Pierre de Coubertin (1863-1937), pose des défis énormes mais offre des opportunités tout aussi grandes à la ville hôte concernant la promotion des aspects culturels et éducatifs.

Bien que le terme «pédagogie olympique» remonte à l'époque de Pierre de Coubertin, c'est Norbert Müller qui a forgé et imposé le terme «éducation olympique»¹ en 1975, terme introduit ensuite dans la pédagogie du sport et la recherche olympique.

¹ Cf. Müller, N.: *Die Olympische Idee Pierre de Coubertins und Carl Diems in ihrer Auswirkung auf die Internationale Olympische Akademie. Eine quellengeschichtliche Untersuchung.* Inaugural-Dissertation, Karl-Franzens-Universität Graz 1975, 291.

Since Montreal 1976, the educational mission of Olympism (as a collective term for “Olympic ideals/values/principles”, and in recent times “Olympic Movement”) has, among other activities, been largely implemented through Olympic Education Programmes of Olympic Games Organizing Committees.

Although not explicitly demanded in the Olympic Charter, there was no denying that the applicant city could earn bonus points in the Olympic bid by offering an attractive Education Programme.

Finally, in December 2014, the IOC, committed to the educational mission of the Olympic Movement and willing to meet the future challenges between Olympism and commerce, including a courageous fight for a clean sport, launched its Agenda 2020.

In order to “keep Olympism alive 365 days a year”, disseminating an Olympic values-based education² became one of the key initiatives.

While Olympic Education Programmes were hardly featured in the literature until the mid-1970s or even later, Olympic cities had already been taking initiatives aimed at enabling young people to participate in this major sports event in their country and to derive educational benefits from it. The main element of these initiatives was the Olympic Youth Camp. Various activities by the host cities of Tokyo 1964 and Munich 1972 also stand out as examples.

Starting in 1976, host cities of the Olympic Games began organising larger, in many cases also nation-wide campaigns in order to call attention to the largest sporting event in their country, to raise awareness for the Olympic Movement among the youth, and to inspire them to get into sports.

It seems that the drive of the Organizing Committee of Olympic Games to earn the accolade of the “Best Games Ever” applies to the Olympic Education Programmes as well: one host tries to outdo the other by developing a more comprehensive, lavish, methodologically diverse and innovative education programme than the previous one. The programme designers, most of whom were themselves educators, evidently also felt the fascination of achievement and striving for top performances.

As a result, more comprehensive Educational Programmes have been developed over the last three decades. These are increasingly being designed with visual impact in mind; the aim is to integrate a broad range of media (CDs, videos, films, poster series, etc.) and achieve not only regional but national and most recently even international distribution of the material (in some cases aspiring to “blanket coverage”).

Starting with Sydney 2000, special websites on this topic have emerged, providing information on the programme to interested parties all over the world and recently even offering downloads of the entire programme.

Normally, the programmes that are available as print media are accompanied by a comprehensive action programme in the respective country, sometimes

Depuis Montréal 1976, la mission éducative de l'Olympisme (un terme collectif représentant les idéaux, les valeurs et les principes olympiques et récemment le Mouvement olympique) a été, entre autres, largement mise en œuvre à travers les programmes d'éducation olympique des Comités d'organisation des Jeux Olympiques.

Bien que cela ne soit pas explicitement mentionné dans la Charte olympique, il est indéniable que la ville candidate gagnerait des points si son dossier de candidature comportait un programme attrayant d'éducation.

Finalement, en décembre 2014, le CIO, affirmant son engagement pour la mission éducative du Mouvement olympique et désirant relever les défis futurs entre l'Olympisme et le commerce, y compris une lutte courageuse en faveur du sport propre, a lancé son Agenda 2020.

Pour «garder l'Olympisme vivant 365 jours par an», la propagation d'une éducation axée sur les valeurs olympiques² est devenue une initiative majeure.

Bien que les programmes d'éducation olympique aient à peine figuré dans la documentation jusqu'au milieu des années 1970, voire même plus tard, les villes olympiques avaient déjà pris des initiatives visant à permettre aux jeunes de participer à cet événement majeur du sport dans leur pays et à en retirer des avantages éducatifs. L'élément principal de ces initiatives était le Camp Olympique de la Jeunesse. D'autres exemples sont les diverses activités développées par les villes olympiques de Tokyo 1964 et de Munich 1972.

Depuis 1976, les villes qui ont accueilli des Jeux Olympiques ont lancé de grandes campagnes, parfois d'envergure nationale, afin d'attirer l'attention sur la plus grande manifestation sportive du pays, de sensibiliser les jeunes au Mouvement olympique et de les inciter à pratiquer le sport.

Il semble que le désir du Comité d'organisation des Jeux Olympiques d'organiser des Jeux reconnus comme les meilleurs qui aient jamais existé (Best Games Ever) vaut également pour les programmes d'éducation olympique: chacune des villes olympiques essayant de surpasser les autres en développant un programme éducatif complet, somptueux, varié sur le plan méthodologique et plus innovant que les précédents. Les concepteurs du programme, dont la majorité sont des enseignants, ont apparemment également éprouvé la fascination de la création et de l'effort de réaliser les meilleures performances.

Cela a conduit à la mise en place de programmes d'éducation plus complets au cours des trois dernières décennies. Ils sont de plus en plus conçus dans une optique visuelle visant à intégrer une large gamme de médias (CD, vidéos, films, séries d'affiches, etc.) et à assurer une distribution du matériel non seulement à l'échelle régionale mais également nationale, et plus récemment internationale (dans certains cas aspirant à une «couverture globale»).

² IOC (Ed.): *Olympic Agenda 2020*, 2014, 71, Recommendation 22.

“Olympic Education is a battle worth fighting for”

involving additional countries, too. Many host cities included training opportunities for teachers in their programme as a matter of course.

A detailed comparison of 21 analysed programmes of 16 past Olympic Games (approx. 5,700 pages) by the author highlights manifold similarities as well as differences.⁵

While the programmes were found to be similar in many respects, such as in terms of objectives, target groups, content and methodical implementation, a very different picture emerged with regard to the communication of Olympic Values. In the majority of Olympic Education Programmes run by Olympic Games hosts, for instance, the communication of Olympic knowledge prevails over the imparting of Olympic Values. More than two thirds of all programmes in this category offer texts, exercises and activities that address all seven values of an Olympic Education. In just seven of the programmes analysed was any shortfall identified in the representation of individual values. It was notable that, in most Education Programmes, more is written concerning sport than opportunities are offered to experience sport for oneself. Often, these even come last in the frequency scale of Olympic Values. To date, school sports, trumpeted as the ‘core subject of Olympic Education’, have thus had only limited impact in implementing these values effectively.

It would lead too far to list every single progress made from programme to programme, or document each merit achieved by the Organizing Committee in the field of education. Therefore, the milestones in this development shall be shown in a timeline (see page 41).

As a turning point in the development of Olympic Education Programmes by OCOGs, the programmes

«L'éducation olympique est une bataille qui mérite d'être menée»

À commencer par Sydney 2000, des sites Web spéciaux ont émergé, fournissant des informations sur le programme aux parties intéressées dans le monde entier et permettant récemment de télécharger la totalité du programme.

En général, les programmes disponibles sur support papier sont accompagnés d'un programme d'action complet dans le pays respectif, parfois avec la participation d'autres pays. Plusieurs villes hôtes ont inclus au programme des cours de formation pour professeurs.

Une comparaison détaillée effectuée par l'auteur, concernant l'analyse de 21 programmes de 16 éditions des Jeux Olympiques (environ 5 700 pages) révèle de nombreuses similarités ainsi que des différences.⁵

Tandis que les programmes ont été trouvés similaires à plusieurs égards, comme par rapport aux objectifs, aux groupes cibles, au contenu et à la mise en œuvre méthodologique, une image tout à fait différente a émergé en matière de communication des valeurs olympiques. Dans la majorité des programmes d'éducation olympique développés par les villes olympiques, la communication des connaissances olympiques l'emporte sur celle des valeurs olympiques. Plus des deux tiers des programmes de cette catégorie comportent des textes, des exercices et des activités qui reflètent les sept valeurs de l'éducation olympique. Seuls sept des programmes analysés ont révélé des lacunes dans la représentation des valeurs individuelles. À noter que la majorité des programmes d'éducation se réfèrent davantage aux sports qu'aux occasions offertes pour pratiquer soi-même le sport. Souvent cela est placé très bas sur l'échelle de fréquence des valeurs olympiques. À ce jour, le sport scolaire, vanté comme étant le «sujet central de l'éducation olympique», n'a eu qu'un impact limité dans la mise en œuvre efficace de ces valeurs.

Il serait exagéré d'énumérer le progrès de chaque programme, de chaque document ou de chaque mérite acquis par le Comité d'organisation dans le secteur de l'éducation. Les jalons de ce développement figureront sur un calendrier (cf. page 41).

Les Jeux de Londres 2012 ont marqué un tournant décisif dans le développement des programmes olympiques par les Comités d'organisation. Pour la première fois ont été introduits des programmes intégrés de promotion à la fois des Jeux Olympiques et Paralympiques et de leurs valeurs. Outre leur approche globale, les organisateurs de Londres 2012 ont non seulement laissé un héritage important concernant

⁵ See Nikolaus, I.: *Pierre de Coubertin's Olympic Idea as an Educational Challenge for the Worldwide Olympic Movement. A historical review and systematic analysis of Olympic Education Programmes for schools by host cities of the Olympic Games and International Institutions*. Comité International Pierre de Coubertin. Lausanne 2017 (printing in process).



© Dr Ines Nikolaus

01

01

**Students of
Erfurt Sports
School proudly
presenting their
Big Books of Rio.**

Élèves de l'école
sportif d'Erfurt
présentant leurs
grands livres de
Rio.

⁴ Grupe, O.:
"Olympismus
und Olympische
Erziehung. Abschied
von einer großen
Idee?", 1997, 240.

⁵ Schantz, O.:
"Werte des
Olympismus für die
Sporterziehung?",
in: Müller, N./
Messing, M. (Ed.):
*Auf der Suche nach
der Olympischen Idee.*
(Olympische Studien
Bd. 2). Kassel 1996,
87.

for London 2012 can be considered. For the first time in history integrated programmes promoting learning about both the Olympic and Paralympic Games and Values were introduced. In addition to their global approach the organisers of London 2012 left not only a rich legacy in terms of Education Programmes, they also set the goals high for future applicants and hosts of the Olympic Games.

With a 10 month to go until the Olympic Winter Games in PyeongChang 2018, the excitement for the Games rises, making this topic attractive for schools once again. In this respect, we are eagerly anticipating which innovations the Korean organisers will offer in the field of education.

As the results of the long-term research by the author confirm, Olympic Education is a battle worth fighting for: neither is Olympic Education a "world improvement pedagogy"⁴, nor will the world recover solely by the Olympic Values⁵. Nonetheless, it can provide an important contribution to values education and, thus, to the personal development of the young generation.

Furthermore, as the International Inspiration Programme, initiated for London 2012, demonstrates, Olympic Education can contribute to a healthier lifestyle and to building a more peaceful and better world;

les programmes d'éducation, mais ils ont également placé haut la barre pour les futurs candidats aux Jeux Olympiques.

À dix mois de l'ouverture des Jeux d'hiver de PyeongChang 2018, l'enthousiasme pour les Jeux croît, cet événement devenant une fois de plus attrayant pour les écoles. À cet égard, nous attendons avec impatience les nouveautés que les organisateurs coréens introduiront dans le secteur de l'éducation.

Comme le confirment les résultats de la recherche à long terme effectuée par l'auteur, l'éducation olympique est une bataille qui mérite d'être menée: l'éducation olympique n'est pas «une pédagogie qui améliore le monde»⁴, et le monde ne se remettra pas non plus de la crise uniquement à travers les valeurs olympiques.⁵ Néanmoins, elle peut apporter une contribution importante à l'éducation aux valeurs, contribuant ainsi au développement personnel des jeunes.

En outre, comme l'a démontré le Programme international d'inspiration (International Inspiration Programme) de Londres 2012, l'éducation olympique peut contribuer à un mode de vie plus sain et à la construction d'un monde pacifique et meilleur. En ce sens, l'éducation olympique peut effectivement faire la différence dans la vie des générations futures.

©Prof. Nelson Todt



02

02

Young Brazilians enthusiastically celebrating the Games.

Jeunes brésiliens célèbrent les Jeux avec enthousiasme.

03

Excitement before the start.

Enthousiasme avant le début.

©Prof. Nelson Todt



03

thus, Olympic Education can indeed make a difference in the lives of future generations in the long run.

As research has shown, the history of Olympic Education is connected to a "constant creation of new, unknown or not [yet] considered reference fields"⁶. Thus, the continuation of Coubertin's educational mission according to social and environmental developments will be indispensable to the elaboration of effective Olympic Education Programmes by OCOGs in the future. — ❶

Comme l'ont montré les recherches, l'histoire de l'éducation olympique est liée à la «création constante de champs de référence nouveaux, inconnus ou non [encore] enregistrés»⁶. Par conséquent, la mise en œuvre de la mission éducative de Coubertin en fonction du contexte social et environnemental s'avère toujours indispensable pour l'élaboration des programmes d'éducation olympique par les futurs COJO. — ❶

⁶ Müller, N.: *Die Olympische Idee Pierre de Coubertins und Carl Diems in ihrer Auswirkung auf die Internationale Olympische Akademie*, 1975, 138.



Fig. 1: Important stages in the development of Olympic Education Programmes by host cities of Olympic Games.

Fig. 1: Étapes importantes dans le développement de programmes d'éducation olympique par des villes qui ont accueilli des Jeux Olympiques.

Possibility. Connect!

Overcoming barriers to engage Korean youth!

Possibilités. Connectez-vous!

Brisez les barrières pour engager la jeunesse coréenne!



by
Arram Kim
Project Manager, Education Team
PyeongChang 2018 Olympic and Paralympic
Winter Games Organizing Committee

par
Arram Kim
Directeur de projet, équipe d'éducation
Comité d'organisation des Jeux Olympiques
et Paralympiques d'hiver de PyeongChang
2018

With sixty-five percent of Korean 25-34 year olds having attained tertiary education (OCED: 2010) and over 97 percent of that same group finishing at least upper secondary education, it is not unreasonable to state there is a premium placed on education in the Republic of Korea. By both measures, Korea ranks number one among OCED countries. While these numbers look incredible, they have come with a cost. It is not uncommon to see high school students studying 10 – 12 hours a day all vying for the limited spots in top Korean universities. There is a culture of competitiveness that manifests itself from a young age and many have criticized the pressure that Korean parents put on their children to succeed.

It is in this context that the PyeongChang Organizing Committee for the 2018 Olympic and Paralympic Winter Games has found ways to engage the youth of South Korea in both a dynamic and innovative way, while at the same time conforms to parent and teach-

Avec 65% des jeunes Coréens entre 25 et 34 ans ayant accédé au degré d'enseignement supérieur (OCDE: 2010) et plus de 97% d'entre eux ayant terminé les études secondaires, il n'est pas déraisonnable d'affirmer que la république de Corée accorde une importance primordiale à l'éducation. Ces deux pourcentages placent le pays au premier rang parmi ceux de l'OCDE. Ces chiffres qui semblent incroyables ne viennent pas sans un certain coût. Il n'est pas rare de voir des élèves du collège étudier 10 à 12 heures par jour, rivalisant pour occuper les places limitées dans les meilleures universités coréennes. Cette culture de compétitivité qui se manifeste à partir du jeune âge a été critiquée en raison de la pression exercée par les parents, soucieux du succès de leurs enfants.

C'est dans ce contexte que le Comité d'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 a cherché des moyens pour engager la jeunesse sud-coréenne de manière dynamique et





“We knew from the outset that we had set high standards and that this would not be an easy task”

er expectations. From the very beginning it was the aim of POCOG to focus on educating the youth on three important topics: Olympic & Paralympic Winter Sports, Olympic & Paralympic Values and Olympic Truce, with the shared goal of inspiring the youth to take an active role in the 23rd Olympic Winter Games. We knew from the outset that we had set high standards and that this would not be an easy task, and as POCOG's Education team was first formed in July 2015 we quickly identified several critical barriers that needed to be addressed for our programme to succeed.

School Visits and Breaking Barriers

With the competitive nature of the Korean Education system it was nearly impossible for POCOG to visit schools, especially at the middle and high schools level which were our main target audience. Schools were not willing to give up valuable time, which could be used to teach their students for the university entrance exam, to the Olympic Movement, which they perceived as playing sport and not having a positive impact on their future. This last sentence was the core issue we needed to overcome, the perception that sport has no benefits. In order to break this misconception we decided to focus our School Visit Programme not on sports, but the sports industry. Our programme was designed to give an opportunity for students to meet first hand POCOG employees and experience how they too can work in the sports industry. More importantly we wanted to break the barrier that the sports industry was not just for athletes and coaches, but was open to a wide field of careers such as lawyers, accountants, and even graphic designers. We developed a mentoring programme where volunteers within POCOG would visit schools and share

«Nous savions dès le début que nous avions fixé des normes élevées et que la tâche serait pas facile»

innovante, tout en répondant aux attentes des parents et des professeurs. Depuis le tout début, le POCOG s'est focalisé sur l'éducation des jeunes sur trois sujets importants: les sports olympiques et paralympiques d'hiver, les valeurs olympiques et paralympiques et la trêve olympique, dans le but d'inciter les jeunes à assumer un rôle actif dans la 23e édition des Jeux Olympiques d'hiver. Nous savions dès le début que nous avions fixé des normes élevées et que la tâche serait pas facile et, du fait que l'équipe d'éducation du POCOG a été mise en place en juillet 2015, nous avons immédiatement identifié certaines barrières critiques qu'il fallait briser pour assurer le succès de notre programme.

Visiter les écoles et briser les barrières

Vu la nature compétitive du système d'éducation coréen, il était quasiment impossible pour le POCOG de visiter les écoles, notamment au niveau des collèges et des lycées, qui constituaient notre principal groupe cible. Les écoles n'étaient pas prêtes à nous accorder leur temps précieux, utilisé pour préparer les élèves aux examens d'entrée à l'université, dans la mesure où elles considéraient que le Mouvement olympique concernait le jeu sportif et n'avait aucun impact positif sur l'avenir des jeunes. Il fallait dès lors briser cette barrière et les convaincre que le sport était lié à des bienfaits. Pour changer les idées fausses, nous avons décidé d'axer notre programme de visite dans les écoles non sur le sport mais sur l'industrie du sport. Dans ce contexte, les élèves auraient l'occasion de connaître de près les employés du POCOG et de voir comment ils travaillent dans l'industrie du sport. Qui plus est, nous voulions montrer que l'industrie du sport ne concerne pas uniquement les athlètes et les entraîneurs mais qu'elle est ouverte à une large gamme de carrières, par exemple celles d'avocat, de comptable, voire même de graphiste. Nous avons mis en place un programme de mentorat permettant aux volontaires du POCOG de visiter les écoles, de partager leurs expériences et d'expliquer comment ils avaient fini par travailler dans l'industrie du sport.

Bien que n'ayant pas remporté un succès immédiat, notre programme a gagné sur tous les points. Les professeurs et les parents étaient contents parce qu'ils y ont vu une grande opportunité pour leurs enfants d'apprendre sur une industrie qui leur était très mal connue. Par ailleurs, le POCOG était satisfait dans la



their stories on how they ended up working in the sports industry.

While not an instant success, our programme ticked all the right boxes. Teachers and parents were satisfied as they saw it as a great opportunity for their children to learn about an industry they knew very little about. It also covered POCOG's goal of directly reaching out to the youth and inspiring them to be a part of the Olympic Movement.

In 2015, POCOG started off with visiting only 16 schools, this grew to 69 schools in 2016 and through word of mouth and a testament to the success of this programme, over 450 schools have applied for our School Visit Programme in 2017.

Online Education and leaving a Legacy

Another barrier we faced with promoting the Winter Olympic Games in Korea was that not many people knew winter sports. While South Korea was a traditional powerhouse in Short Track Speed Skating, and Yuna Kim helped promote Figure Skating, not many people knew about the other 13 winter Olympic sports. How would the general public be able to relate to the Games, if they knew nothing about the sports? It was imperative that we educate the general public on the history, field of play, equipment and scoring

mesure où son objectif consistait à sensibiliser les jeunes et à les faire participer au Mouvement olympique.

En 2015, les activités du POCOG ont commencé par des visites dans 16 écoles initialement, qui sont passées à 69 en 2016, et le succès du programme s'est répandu de bouche à oreille; actuellement, 450 écoles sont candidates au programme 2017 de visite dans les écoles.

Éducation en ligne et héritage

L'autre barrière qu'il nous fallait briser afin de promouvoir les Jeux Olympiques d'hiver en Corée était le fait que peu de gens connaissaient les sports d'hiver. Bien que la Corée du Sud ait été traditionnellement connue pour le patinage de vitesse sur courte piste et que Yuna Kim ait contribué à la promotion du patinage artistique, peu de gens connaissaient les 13 autres sports olympiques d'hiver. Le public en général ne pouvait pas s'associer aux Jeux s'il ne savait rien de ces sports. Il était dès lors indispensable de sensibiliser le grand public à l'histoire, au terrain de jeu, aux équipements, aux systèmes de marquage des points des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver, si nous voulions que ces compétitions leur procurent du plaisir. Profitant de l'infrastructure sophistiquée en technologies de l'information en Corée du Sud, le POCOG a décidé de créer le premier portail Web éducatif vaste et complet sur les Jeux Olympiques et Paralympiques accessible au grand public. Il comportait:



systems of the Olympic and Paralympic Winter Sport, if they were to enjoy the Games.

Leveraging South Korea's strong IT infrastructure, POCOG decided to create the first comprehensive Winter Olympic and Paralympic Educational Web Portal open to the general public. Our web portal features:

- 21 videos explaining the history, equipment, field of play, and scoring system
- 5 general videos on the Olympic and Paralympic Movement (Olympic Torch Relay, Olympic Truce, The bidding Process, Making the Games Happen, and Olympic and Paralympic Values)
- 26 comprehensive lesson plans and handouts for teachers to use in their classrooms that go more in-depth on what the video explains
- 10-hour online course on Olympic and Paralympic Winter Sports, once completed the students would truly become an expert in the Olympic and Paralympic Winter Games.

POCOG has already signed a MOU with the Korean Ministry of Education to promote our web portal at a national level and has started to run training seminars for teachers, so that they can better utilize this important asset.

With our neighbor, Beijing 2022, hosting the next Winter Olympic Games, our educational web portal will be the legacy we leave behind so that a new generation of Koreans will be able to enjoy the Olympic and Paralympic Winter Games and create a "New Horizons" of winter sports in Asia. — ❶

- 21 vidéos sur l'histoire, le terrain de jeu, les équipements, le système de marquage des points
- 5 vidéos de caractère général sur le Mouvement olympique et paralympique (relais de la torche olympique, trêve olympique, procédure de soumission des candidatures, réalisation des Jeux et valeurs olympiques et paralympiques)
- 26 plans de leçons et feuillets pour professeurs utilisés en classe et approfondissant davantage le contenu des vidéos
- 10 heures de cours en ligne sur les sports olympiques et paralympiques d'hiver, après quoi les étudiants deviendraient de véritables experts en matière de Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver.

Le POCOG a déjà signé avec le ministère coréen de l'éducation un MOU visant à promouvoir à l'échelle nationale notre portail Web et il a inauguré des séminaires de formation pour professeurs afin qu'ils puissent mieux utiliser ce capital important.

Avec notre voisin, Beijing 2022, qui accueillera la prochaine édition des Jeux Olympiques d'hiver, notre portail Web éducatif constituera l'héritage que nous laisserons afin que la nouvelle génération de Coréens puisse jouir des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver et ouvrir de «Nouveaux Horizons» pour les sports d'hiver en Asie. — ❷

Education Programme for the Tokyo Olympic and Paralympic Games

Le programme d'éducation aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo



by
Professor Hisashi Sanada
University of Tsukuba
Counsellor to the CEO, the Tokyo 2020
Olympic Games Organizing Committee

par le
Professeur Hisashi Sanada
Université de Tsukuba
Conseiller du directeur général du Comité
d'organisation des Jeux Olympiques de
Tokyo 2020

The role of the Tokyo Organizing Committee of the Olympic and Paralympic Games

This paper, explains the current position of the education programmes for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. The Tokyo Organizing Committee of the Olympic and Paralympic Games (TOCOG) was established in January 2014 and with the following main concepts; Achieving Personal Best, Unity in Diversity and Connecting to Tomorrow. Every aspect of the Games would be planned and prepared based on these concepts. The official education programme of the Tokyo Organizing Committee is to be implemented for the Games and beyond. In particular, the educational programmes are related to the concept of "Unity in Diversity".

The meaning of this concept is "Accepting and respecting differences in race, colour, gender, sexual orientation, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, level of ability or other status allows peace to be maintained and society to continue to develop and flourish. The Tokyo 2020 Games will foster a welcoming environment and raise awareness of unity in diversity among citizens of the world." (TOCOG 2017) In essence, this concept

Le rôle du Comité d'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo

Le présent document présente le stade actuel des programmes d'éducation prévus pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020. Le Comité d'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo (TOCOG) a été créé en janvier 2014 sur la base des concepts suivants: réaliser son plein potentiel, unité dans la diversité et se brancher sur l'avenir. Tous les aspects des Jeux seront conçus et préparés en fonction de ces concepts. Le programme officiel d'éducation du Comité d'organisation de Tokyo sera mis en œuvre pendant et au-delà des Jeux. Les programmes éducatifs sont notamment axés sur le concept d'«unité dans la diversité».

Ce concept implique d'«accepter et de respecter les différences de race, de couleur, de genre, d'orientation sexuelle, de langue, de religion, d'opinion politique ou autre, d'origine nationale ou sociale, de propriété, de naissance, de niveau de capacité ou de tout autre statut, conduisant au maintien de la paix dans la société, au développement et à la prospérité. Les Jeux de Tokyo 2020 créeront un cadre accueillant et sensibiliseront à l'unité dans la diversité auprès des citoyens du monde» (TOCOG

incorporates words containing the Fundamental Principles of Olympism.

The Tokyo Organizing Committee named the official educational programme, “Yo-u-i-DON!”. It means “Ready Go” in Japanese. As London 2012’s programme was “Get Set”, and Rio 2016’s was “Transforma”, Tokyo 2020’s systematic educational programme is implemented under a symbolic name also. The Organizing Committee recognizes this local education programme as an official Olympic and Paralympic education curriculum.

The key stakeholders are the Tokyo Organizing Committee, Japan Sport Agency, Tokyo Metropolitan Government, Japanese Olympic Committee, Japanese Paralympic Committee, and associated sponsors. Making use of each stakeholder’s strength various programmes have been undertaken not only in the host city but also nationwide.

The Tokyo Metropolitan Government

For the practice and teaching of Olympic Education and Paralympic Education, the Tokyo Metropolitan Government devised a framework containing four themes and four actions. The themes include Ideals of Olympics and Paralympics, Sport, Culture and Environment. The associated actions are learning, watching, doing and supporting.

If a school selects the theme, ‘Ideals of Olympics and Paralympics’, and the action of ‘learning’, for instance, a lecture on the history of the Olympic Movement would be a suitable outcome. From the spring of 2016, all schools in Tokyo, about 2,300 public schools, began educational activities related to the Olympics and Paralympics in classes and extracurricular activities.

For help in devising programmes, the Tokyo Metropolitan Government provides a website for schoolteachers. The website contains ideas for educational programmes and reports of other schools’ activities. (<https://www.o.p.edu.metro.tokyo.jp>)

In addition, the Tokyo Metropolitan Government published original textbooks for spreading Olympic and Paralympic education. The levels are separated for ele-

2017). Ce concept reprend l’essentiel du contenu des principes fondamentaux de l’Olympisme.

Le Comité d’organisation de Tokyo a nommé le programme d’éducation «Yo-u-i-DON!», ce qui signifie en japonais «Prêts à aller plus loin!» (En Marche!). Après le programme de Londres 2012 «Get Set» et de Rio 2016 «Transforma», le programme systématique d’éducation de Tokyo 2020 a donc choisi, à son tour, un titre symbolique. Le Comité d’organisation reconnaît ce programme local d’éducation en tant que programme officiel d’éducation olympique et paralympique.

Les principales parties prenantes sont le Comité d’organisation de Tokyo, l’Agence japonaise du sport, le Gouvernement métropolitain de Tokyo, le Comité Olympique Japonais, le Comité Paralympique Japonais et les sponsors associés. Grâce à la contribution des différentes parties prenantes, divers programmes ont été mis en place non seulement dans la ville hôte mais dans l’ensemble du pays.

Le gouvernement métropolitain de Tokyo

Pour assurer l’enseignement et la mise en œuvre de l’éducation olympique et paralympique, le gouvernement métropolitain de Tokyo a conçu un cadre comportant quatre thèmes et quatre actions. Les thèmes comprenaient les Idéaux des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques, le sport, la culture et l’environnement. Les actions correspondantes concernent l’activité d’apprendre, de regarder, de faire et de soutenir.

Si une école choisissait le thème «Idéaux des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques» et l’action «apprendre», par exemple, une conférence sur le Mouvement olympique serait une démarche pertinente. À partir du printemps 2016, toutes les écoles de Tokyo – environ 2 300 écoles publiques – se sont lancées dans des activités éducatives liées aux Jeux Olympiques et Paralympiques en place ou dans le cadre extrascolaire.

Co-writers

Akiyo Miyazaki, Ai Aramaki and Taro Obayashi

Centre for Olympic Research and Education, University of Tsukuba

Coauteurs

Akiyo Miyazaki, Ai Aramaki, et Taro Obayashi

Centre pour la recherche et l’éducation olympiques, université de Tsukuba

“Main concepts: Achieving Personal Best, Unity in Diversity and Connecting to Tomorrow”

mentary schools, junior high schools and high schools. They include information on the Olympic Games, the ideals and history of the Olympic Movement, Japanese culture and technology for welcoming foreign guests. These textbooks were delivered to students at all of the schools in Tokyo.

Furthermore, five videos containing various material were delivered to each school. The board of education of the Tokyo Metropolitan Government supports each school with educational materials and an online platform.

The Japan Sport Agency

The national project of spreading the Olympic and Paralympic Movement throughout Japan focused initially on Miyagi, Kyoto and Fukuoka prefectures, and since 2015 the Olympic and Paralympic education programme has been initiated nationwide. The five pillars of the project are:

- To promote the educational values of Olympism.
- To train volunteers who embody Japan's spirit of hospitality 'OMOTENASHI' for the 2020 Games.
- To raise awareness about the Paralympics and sports for people with a disability.
- To raise awareness of Japanese culture and distinct regional cultures, as well as advance intercultural and international understanding through sports.
- To spread the enjoyment of sports.

These pillars take into consideration the IOC's Olympic Values Education Programme and the current Japanese education system.

A total of seventy-one pilot schools were selected for an initial pilot project. The institutions included kindergartens,

Pour aider à la conception des programmes, le gouvernement métropolitain de Tokyo a ouvert un site Web à l'intention des professeurs des écoles. Ce site propose des idées de programmes éducatifs et affiche des activités d'autres écoles. (<https://www.o.p.edu.metro.tokyo.jp>)

Par ailleurs, le gouvernement métropolitain de Tokyo a publié des manuels visant à diffuser l'éducation olympique et paralympique. Ils s'adressent à des niveaux différents d'enseignement – élémentaire, collèges et lycées. Ces manuels contiennent des informations sur les Jeux Olympiques, les idéaux et l'histoire du Mouvement olympique, la culture et la technologie japonaises en matière d'accueil des étrangers. Les manuels ont été distribués aux élèves de toutes les écoles de Tokyo.

En outre, des vidéos aux contenus variés ont été distribuées dans toutes les écoles. Le conseil de l'éducation du gouvernement métropolitain de Tokyo apporte son concours à toutes les écoles avec du matériel pédagogique et une plateforme en ligne.

L'Agence japonaise du sport

Le projet national de diffusion du Mouvement olympique et paralympique sur tout le territoire du Japon, initialement focalisé sur les préfectures de Miyagi, Kyoto et Fukuoka, s'est élargi à l'ensemble du pays après le lancement du programme d'éducation olympique et paralympique en 2015. Les cinq points du projet ont pour objectif de:

- Promouvoir les valeurs éducatives de l'Olympisme.
- Former des volontaires qui reflètent l'esprit japonais d'hospitalité «OMOTENASHI» pour les Jeux de 2020.
- Sensibiliser aux Jeux Paralympiques et aux handisports.
- Sensibiliser à la culture japonaise et aux différentes cultures régionales et promouvoir la compréhension interculturelle et internationale par le biais du sport.
- Diffuser la joie dans le sport.

Ces piliers prennent en considération le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) du CIO ainsi que le système d'éducation japonais en vigueur.

Soixante-et-onze écoles-pilotes ont été sélectionnées pour un projet-pilote initial.

«Des concepts suivants: réaliser son plein potentiel, unité dans la diversité et se brancher sur l'avenir»



elementary schools, junior high schools, high schools, universities and special needs education schools.

Seminars were held for the pilot school teachers and educators recommending how to promote Olympic and Paralympic Education. Through understanding of the theory and practical examples, teachers at pilot schools were able to promote the various activities. Later, meetings were held for sharing the programme's progress, achievements and evaluation. The areas and number of schools will be increased year by year.

This project targeted not only schools but also the general public. In the three prefectures, public forums were held for promoting the Olympic and Paralympic Movement. Although the host city is Tokyo, forum participants discussed how to welcome and contribute to the Games, or, how to utilize the existence of the Games as an opportunity for local society.

For example, the forum held in Miyagi prefecture considered the topic of the 2020 Games for developing disaster recovery from the Great East Japan Earthquake and tsunami in 2011. The various roles of sport were considered within local context and viewpoints.

Kyoto prefecture held a forum focusing on the topic of Japanese traditional culture and the Olympic and Paralympic Games. High school students created a traditional Japanese poem based on the theme of sport and physical activity. Fukuoka prefecture is one of many sport-orientated prefectures in Japan. A forum there discussed how sport unites people, particularly the young and senior generations as well as schools and regions.

With a focus on specific topics in each prefecture, the Olympic and Paralympic Movement is promoted to the general public throughout Japan.

Parmi ces établissements il y avait des maternelles, des écoles élémentaires, des collèges, des lycées, des universités ainsi que des écoles d'enseignement adapté.

Des séminaires ont été mis en place pour les professeurs et enseignants des écoles-pilotes afin de leur apprendre comment promouvoir l'éducation olympique et paralympique. À travers la théorie et des exemples pratiques, les professeurs des différentes écoles-pilotes ont appris à promouvoir les différentes activités. Ensuite ont eu lieu des réunions d'échange des progrès enregistrés dans le cadre du programme, de communication des réalisations ainsi qu'une évaluation. Les domaines couverts et le nombre des écoles qui participeront augmenteront d'année en année.

Ce projet s'adressait non seulement aux écoles mais également au grand public. Dans les trois préfectures se sont tenus des forums publics de promotion du Mouvement olympique et paralympique. Bien que ce soit Tokyo la ville hôte, les participants ont parlé de la manière d'accueillir et de contribuer aux Jeux et de la manière de tirer à profit de ces compétitions pour la société locale.

Par exemple, le forum qui s'est tenu dans la préfecture de Miyagi a discuté de la manière de profiter des Jeux pour favoriser la reprise des activités après le grand tremblement de terre survenu à l'Est du Japon et le tsunami de 2011. Les différents rôles du sport ont été discutés dans le contexte local.

La préfecture de Kyoto a organisé un forum sur la culture traditionnelle japonaise et les Jeux Olympiques et Paralympiques. Des étudiants de collège ont conçu un poème japonais traditionnel fondé sur le thème du sport et l'activité physique. La préfecture de Fukuoka est parmi les nombreuses préfectures japonaises orientées vers le sport. Le forum qu'elle a organisé a parlé de la manière dont le sport unit les individus, notamment les jeunes et les personnes âgées, aussi bien que les écoles et les régions.

Sa préfecture ayant choisi des thèmes spécifiques, le Mouvement olympique et paralympique est promu auprès du public dans tout le Japon.

Tokyo Metropolitan Government

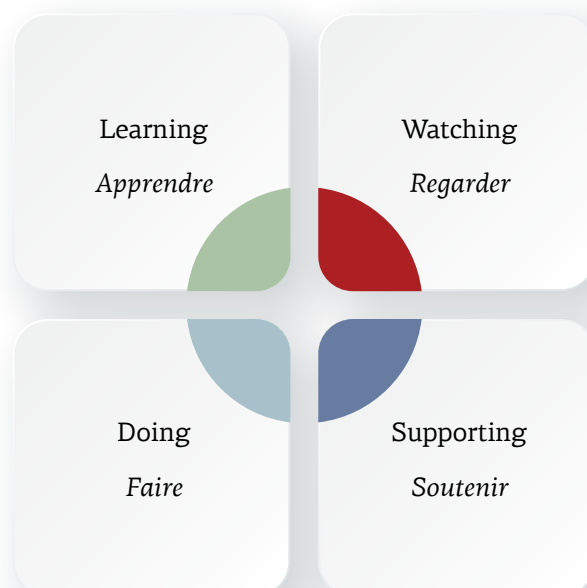
4 Themes and 4 Actions

Gouvernement métropolitain de Tokyo

4 thèmes et 4 actions



X



Role of the Centre for Olympic Research and Education (CORE) at the University of Tsukuba

The Centre for Olympic Research and Education at the University of Tsukuba is the only Olympic Studies Centre of the host country Japan.

The primary role of CORE is to encourage coordination and cooperation between the Tokyo Organizing Committee and key stakeholders. Various initiatives have been undertaken in Olympic and Paralympic education towards 2020. CORE's director, Professor Sanada is a member of the Culture and Education Commission of the Tokyo Organizing Committee and chairman of the Expert Committee for Educational Programmes of the Tokyo Metropolitan Government and Japan Sports Agency. Therefore, the efforts of CORE focus on trying to unite these initiatives via cooperation and create programmes that are more meaningful.

The next role is to spread the Olympic Movement nationwide in collaboration with the Japan Sport Agency. Local governments are interested in hosting training camps and the promotion of sightseeing among non-Japanese visitors. In addition, CORE aims to facilitate the relationship between Olympic and Paralympic education and society through the creation of a training camp for members of the public.

The third role is to encourage schoolteachers. Schoolteachers are normally very busy and over work is a big social issue in Japan. CORE has held seminars for educators and suggested relevant materials based on advanced foreign examples and the practices of the eleven schools attached to the University of Tsukuba. Our annual report "Journal of the Olympic Education" has been published every year and uploaded on the CORE website.

(<http://core.taiiku.tsukuba.ac.jp/>) — ❶

Les rôles du Centre pour la recherche et l'éducation olympiques (CORE) à l'université de Tsukuba

Le Centre pour la recherche et l'éducation olympiques de l'université de Tsukuba est le seul centre d'éducation olympique du Japon.

Le rôle principal du CORE est d'encourager la coordination et la coopération entre le Comité d'organisation de Tokyo et les principales parties prenantes. Différentes initiatives seront prises d'ici 2020 en matière d'éducation olympique et paralympique. Le professeur Sanada, directeur du CORE, est membre de la Commission de la culture et de l'éducation du Comité d'organisation de Tokyo et président du Comité d'experts sur les programmes éducatifs du gouvernement métropolitain de Tokyo et de l'Agence japonaise du sport. Par conséquent, les efforts du CORE visent à coordonner ces initiatives par une bonne coopération et à mettre en place des programmes constructifs.

Le deuxième rôle du CORE est de propager le Mouvement olympique dans l'ensemble du pays, en collaboration avec l'Agence japonaise du sport. Les gouvernements locaux s'intéressent à organiser des camps de formation et à organiser des visites guidées pour visiteurs non japonais. En outre, le CORE vise à faciliter le rapport entre l'éducation olympique et paralympique, d'une part, et la société, d'autre part, à travers la création d'un camp de formation pour membres du public.

Le troisième rôle du CORE est d'encourager les professeurs d'école, qui sont en général très chargés, le surmenage étant un grand problème social au Japon. Le CORE a organisé des séminaires pour enseignants en proposant différents matériels fondés sur des exemples d'autres pays et des pratiques adoptées par les 11 écoles rattachées à l'université de Tsukuba. Notre rapport annuel, le «Journal de l'éducation olympique» est également affiché sur le site Web du CORE.

(<http://core.taiiku.tsukuba.ac.jp/>) — ❶

References

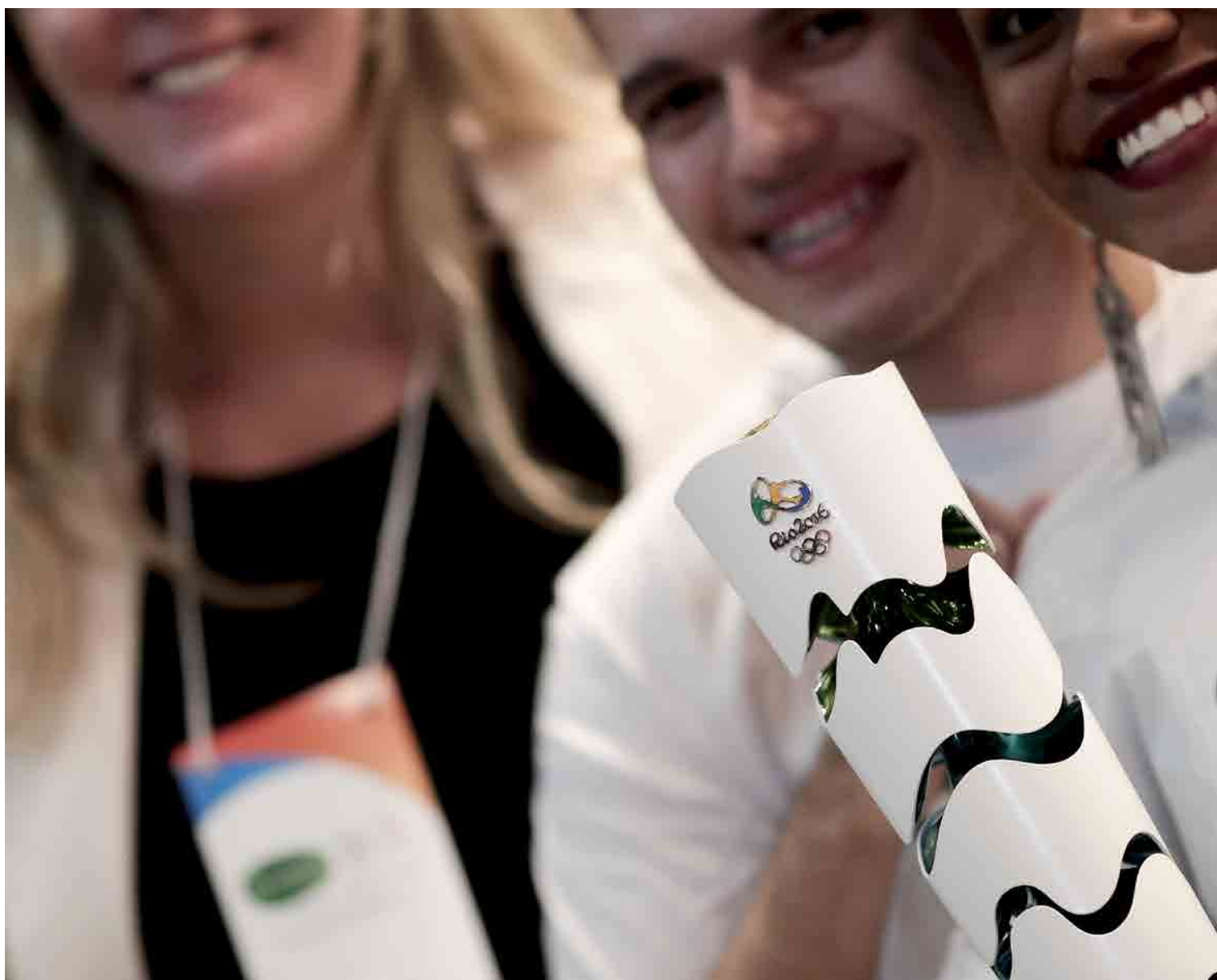
Tokyo Organizing Committee of the Olympic & Paralympic Games (n.d). Games vision. <https://tokyo2020.jp/en/games/vision/> (date accessed 27 March 2017).

Great Continent, Great Nation, Great Inspiration

toward Olympic Education from Rio 2016 Olympics

**Grand continent, grande nation,
grande inspiration**

pour une éducation olympique à partir des Jeux Olympiques de Rio 2016





©Rio2016/Transforma Lucas Freitas

by

Vandermon Berbat

*M.Sc. in Public Policies and Geography teacher,
Head of Transforma, the Education Programme
of the Olympic and Paralympic Games Rio 2016*

par

Vandermon Berbat

*Master de Sciences en politique publique,
professeur de géographie,
Chef de Transforma, le programme d'éducation
aux valeurs olympiques et paralympiques des
Jeux de Rio 2016*

It is well known that every city set to host an edition of the Summer or Winter Olympic Games is also committed to developing an Olympic Education Programme. Concerning Rio 2016 Games, however, this commitment had to be different. For the first time in history, South America hosted a summer edition of the largest sporting event in the world and this fact brought up expectations of innovative approaches.

Facing such a challenge, the Education team of the Rio 2016 Games Organising Committee understood that it would be necessary to expand the educational impact of the Games beyond the borders of the Olympic City in order to benefit teachers and pupils from schools all across Brazil. So far, behind the idea of a new territory for the Olympics came the proposal of the transforming power of the Olympic Movement in favour of human development from nationwide perspectives.

According to this new design, four premises were defined to guide the entire conception, validation and expansion process of the Education Programme of the Rio 2016 Games: (1) to provide an all-nation programme, (2) to develop a programme that would be relevant to primary and secondary education schools in Brazil, (3) to strengthen the programme as an educational legacy of the Games for Brazil, and (4) to use the programme as an important tool to get the whole society engaged in the Games.

With these principles thoroughly internalised by the leadership of the Organising Committee, the Education team had the green light to dive into the experience of previous Olympic Education Programmes and search for inspirational practices that could be adapted to the reality of schools in Brazil. Context is welcome at this point: 89% of the Brazilian primary and secondary educational systems are public and free. This network encompasses 190,000 schools, 50 million pupils and more than 2.4 million teachers. Across the actual dimensions of these figures, one often verifies profound inequalities and different realities in terms of the practice of physical activities and the professional training of teachers.

Back in 2013, a group of physical education teachers and pedagogical coordinators from 15 public schools from different regions and social realities of the city of Rio de Janeiro was invited to participate in the conception of the Education Programme of the Rio 2016 Olympic and Paralympic Games. Inspired by

Il est bien connu que chaque ville qui se charge de l'organisation d'une édition des Jeux Olympiques d'hiver ou d'été s'engage également à mettre en place un programme d'éducation olympique. S'agissant des Jeux de Rio 2016, cet engagement a été différent. Pour la première fois dans l'histoire, l'Amérique du Sud a accueilli l'édition d'été de la plus grande manifestation sportive du monde et cela a nécessité des approches innovantes.

Face à cet enjeu, l'équipe éducative du Comité d'organisation des Jeux de Rio 2016 s'est rendu compte qu'il fallait étendre l'impact éducatif des Jeux au-delà des limites de la ville olympique pour permettre aux professeurs et aux élèves des écoles de tout le pays d'en profiter. Dès lors, sur la base de l'idée d'élargir le territoire olympique, il a été proposé d'utiliser la force du Mouvement olympique en faveur du développement humain à l'échelle nationale.

Dans le cadre de ce nouveau concept, quatre démarches ont été proposées pour élargir le programme d'éducation des Jeux de Rio 2016: 1) mettre en place un programme d'envergure nationale, 2) développer un programme approprié pour les écoles primaires et secondaires du Brésil, 3) renforcer le programme afin qu'il laisse un héritage éducatif au Brésil, et 4) utiliser le programme comme outil pour faire participer toute la société aux Jeux.

Ces principes ayant été adoptés par les dirigeants du Comité d'organisation, l'équipe éducative a reçu le feu vert pour puiser dans l'expérience de programmes d'éducation olympique antérieurs et pour rechercher des pratiques inspiratrices susceptibles d'être adaptées à la réalité des écoles brésiliennes. À noter quelques informations: 89% des écoles primaires et secondaires du Brésil sont publiques et gratuites. Elles sont au nombre de 190 000, avec 50 millions d'élèves et plus de 2,4 millions professeurs. Derrière ces chiffres se dissimulent de grandes inégalités et différences dans la pratique d'activités physiques et la formation professionnelle des enseignants.

En 2013, un groupe de professeurs d'éducation physique et de coordinateurs pédagogiques de 15 écoles publiques de quartiers et de groupes sociaux différents de la ville de Rio de Janeiro a été invité à participer à l'élaboration du programme d'éducation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Rio 2016. S'inspirant du contenu pédagogique du PEVO (programme d'éducation aux valeurs olympiques) mis





01

«Transforma était le programme d'éducation des Jeux de Rio 2016»

the pedagogical premises of the OVEP (Olympic Values Education Programme), previously proposed by the IOC and under the technical guidance of the Education team of the Rio 2016 Committee, that group elaborated a document called *Pedagogical Strategy*, which served as foundation for *Transforma*.

Transforma was the Education Programme of the Rio 2016 Games. It stimulated pupils and teachers to experience the Olympic and Paralympic values, to expand their sports menu to have an active and healthy life, and to engage in the Rio 2016 Games. To achieve that, *Transforma* offered training courses for teachers, provided virtual pedagogical materials for classes, and promoted nationwide challenges between schools to mobilise their communities around themes and milestones of the Olympic Games and of the Olympic Movement.

The Rio 2016 Committee established a technical partnership with the Brazilian Ministry of Education to amplify *Transforma* with the help of a distance education platform available to all schools that wanted to bring the Rio 2016 Games into their classrooms. It was the Rio 2016 Committee's responsibility to offer free courses and pedagogical material in digital format to physical education teachers and to teachers of other disciplines. Thus, teachers were able to work on topics connected with the Olympic Movement, making their classes more interesting for pupils.

A mobilisation strategy to have more schools join *Transforma* consisted in the use of social media as communication and marketing tools to spread life stories of athletes who experience the values of Olympism and cherish sport in the phase of body education. The programme sought to stimulate teachers and students in leading positions to bring the largest sporting event in the world into their schools. Even if students could not participate as spectators of the event for geographical or financial reasons, the teachers trained by *Transforma* were able to develop activities with the Olympic values and sports, engaging their students in the magic of the Olympic Movement before, during and even after the Games.

In another noteworthy action, *Transforma* appointed 240 teachers and students taking part in the programme all across Brazil to be Olympic torchbearers.

The key factors for *Transforma* to contribute effectively – as seen in a preliminary impact evaluation¹ – to the power of the Olympic Movement reaching 16,000 schools with more than nine million pupils in all 27 Brazilian states were: the definition of clear premises and of a consistent pedagogical strategy developed by

en place par le CIO, et sous la direction technique de l'équipe éducative du Comité de Rio 2016, le groupe a établi un document intitulé *Stratégie pédagogique*, qui a servi de base pour *Transforma*.

Transforma était le programme d'éducation des Jeux de Rio 2016. Il a encouragé les élèves et les professeurs à vivre les valeurs olympiques et paralympiques, à accroître le nombre de sports qu'ils pratiquaient, à mener une vie active et saine et à s'engager dans les Jeux de Rio 2016. Pour y parvenir, *Transforma* a offert des cours de formation pour professeurs, il a fourni du matériel pédagogique virtuel utilisé en classe et il a promu des concours nationaux entre écoles pour mobiliser les communautés autour de thèmes et de moments importants des Jeux Olympiques et du Mouvement olympique.

Le Comité Rio 2016 a établi un partenariat technique avec le ministère brésilien de l'éducation pour renforcer *Transforma* en lui procurant une plateforme d'enseignement à distance accessible à toutes les écoles qui voulaient faire entrer les Jeux de Rio 2016 dans leurs classes. Le Comité Rio 2016 était chargé d'offrir des cours et du matériel pédagogique gratuits sous forme numérique aux professeurs d'éducation physique et d'autres disciplines. Ainsi les professeurs ont-ils pu travailler sur des sujets associés au Mouvement olympique et organiser des cours intéressants pour leurs élèves.

Dans le cadre d'une stratégie d'élargissement de *Transforma* à un plus grand nombre d'écoles, des médias sociaux et des outils de marketing ont été utilisés afin de diffuser les expériences des athlètes sur les valeurs olympiques et d'associer le sport aux bienfaits physiques. Le programme avait pour but d'encourager les professeurs et les élèves qui occupaient des positions dominantes à introduire dans leurs écoles le plus grand événement sportif au monde. Lorsque les élèves ne pouvaient pas se rendre sur les sites de compétition, pour des raisons géographiques ou financières, les professeurs formés dans le cadre de *Transforma* développaient des activités axées sur les valeurs olympiques et les sports, initiant les élèves à la magie du Mouvement olympique avant, pendant et après les Jeux.

Une autre action à signaler dans le cadre de *Transforma* a été la désignation de 240 professeurs et élèves qui participaient au programme dans tout le Brésil comme porteurs du flambeau olympique.

Selon une étude préliminaire d'impact¹, les principaux facteurs qui ont contribué à l'efficacité de *Trans-*

01

Transforma Agents Young Training.

Jeunes Agents de Formation Transforma.

¹ Analysis of Educational Legacy: Transforma, Rio 2016 Education Program - (Ribeiro, Tiago Miguel Patrício - Universidade de Lisboa - FAPERJ Reverse Sandwich Fellow and Olympic Solidarity Program Fellow).

©Rio2016/Transforma Alex Ferro



02



04

02

Transforma Agents Young Training.

Jeunes Agents
de Formation
Transforma.

03

Closing Ceremony Rio 2016 Olympic Games.

Cérémonie de clôture
des Jeux Olympiques
de Rio 2016.

04

Students in Rio 2016 Games.

Élèves aux
Jeux de
Rio 2016.

“Transforma was the Education Programme of the Rio 2016 Games”

those who would in fact be the users of the programme's tools and of a simple, but innovative manner of communicating and captivating teachers to have them engage with the programme and be responsible for taking the Olympic Games into their schools.

In addition to expanding the borders of *Transforma* throughout Brazil, the Education team took the initiative to translate all pedagogical material and online courses into English and Spanish, so that teachers in other countries could bring the Olympic Games into their schools as well.

The *Transforma Connection*, a virtual exchange project with secondary education schools in Brazil and 17 other countries, brought closure to the programme in a memorable fashion: a true celebration of the union of peoples. Inspired by Olympism, young pupils took up the commitment to transforming the world, just as Pierre de Coubertin had dreamt one day.

As a popularisation strategy of Olympic Education in schools of Brazil and the world, it is possible to say that *Transforma* did not come to an end with the Rio 2016 Games: it lives as a real inspiration for future initiatives that ought to keep the flame of the Olympic educational legacy lit wherever the Games go, following several Recommendations of Olympic Agenda 2020, published by the IOC at the end of 2014. — ●



03

©Rio2016/Transforma Alex Ferro

forma ont été le pouvoir du Mouvement olympique de sensibiliser 16 000 écoles avec plus de neuf millions d'élèves dans les 27 États brésiliens, à travers des concepts clairs et une stratégie cohérente développée par ceux qui seront les usagers du programme, ainsi que par un mode innovant de communication et de contact avec les professeurs afin de les faire participer au programme et assumer la responsabilité d'introduire les Jeux Olympiques dans leurs écoles.

Outre l'élargissement de *Transforma* à tout le Brésil, l'équipe éducative s'est chargée de traduire tout le matériel pédagogique et les cours en ligne en anglais et en espagnol pour permettre aux professeurs d'autres pays d'introduire à leur tour les Jeux Olympiques dans leurs écoles.

Le «*Transforma Connection*» un projet d'échange numérique avec les écoles secondaires du Brésil et dans 17 autres pays, a été le point culminant du programme: la célébration de l'union des peuples. Inspirés par l'Olympisme, de jeunes élèves se sont engagés à transformer le monde, selon le rêve de Pierre de Coubertin.

Nous pouvons désormais affirmer que le programme *Transforma*, en tant que stratégie de sensibilisation et de vulgarisation des valeurs olympiques introduites dans les écoles du Brésil et du monde entier, ne s'est pas éteint avec la flamme des Jeux Olympiques de Rio 2016: il continue d'éclairer les futures initiatives d'éducation olympique dans toutes les villes olympiques, conformément aux recommandations de l'Agenda 2020 publié par le CIO à la fin de 2014. — ●

Educational and Conceptual aspects

of “Athens 2004” Olympic Education Programme

Aspects éducatifs et idéologiques

du programme d'éducation olympique «Athènes 2004»



by

Dr Vassiliki Tzachrista

Archaeologist,
International Olympic Academy

par la

Dr Vassiliki Tzachrista

Archéologue, Académie Internationale
Olympique

The introduction of Olympic Education into the Greek education system was one of the greatest short-term educational challenges that promoted the establishment of Olympic culture and the development of a positive attitude towards the 2004 Olympics. Its inclusion into the framework of sports and physical education practices also paved the way for discussions, studies, research, and debates over a new scientific discipline, which left the educational community feeling uneasy at first, attempting to interpret it through ethnocentric and idealistic approaches later, as an element of national superiority, and as an effective tool for providing students moral education.

In Greece, as in other countries, Olympic Education has been used as an educational tool to raise awareness among young people on the values code of Olympism and the development of an open society and a representative citizens' democracy, in line with the debate against professional sports, including the Olympics, and has identified itself as an educationally innovative programme that combines physical activity and mental culture.

The introduction of Olympic Education into the educational system temporarily changed the subject map of education and enriched it with the Olympics'

L'introduction de l'éducation olympique dans le cursus des écoles grecques a été l'un des projets éducatifs de courte durée parmi les plus importants à avoir contribué à la création d'une culture olympique ainsi que d'attitudes positives à l'égard de l'organisation des Jeux Olympiques de 2004. Par son incorporation dans les pratiques sportives et l'éducation physique, elle a parallèlement créé un terrain propice pour des discussions, des études, des recherches, voire même des confrontations autour d'un nouveau sujet scientifique face auquel la communauté éducative s'est sentie au début plutôt mal à l'aise, pour s'efforcer ensuite de l'interpréter à travers des approches ethnocentriques et idéalistes, en tant que facteur de supériorité nationale et outil efficace de formation des jeunes élèves.

L'éducation olympique a été utilisée en Grèce, ainsi que dans d'autres pays, comme un outil éducatif visant à sensibiliser les jeunes aux valeurs de l'Olympisme, à forger en commun une société ouverte et une démocratie participative vis-à-vis du sport professionnel, dont les Jeux Olympiques font partie. Ce programme s'est défini comme innovant et éducatif, alliant l'exercice physique à la culture intellectuelle.



01



03

01

**The mascots of
"Athens 2004"
Olympic Games.**

Les mascottes des
Jeux Olympiques
«Athènes 2004».

02

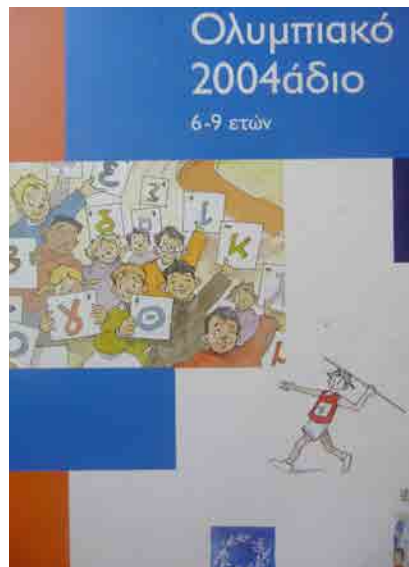
**Cover of "Athens 2004"
Olympic education
school handbook.**

Couverture du manuel
scolaire d'éducation
olympique «Athènes 2004».

03

**Cover of a school paper
within the framework of a
second grade education
student seminar of Ilia
Prefecture, June 2002.**

Couverture d'un devoir
scolaire dans le cadre
d'un séminaire pour
élevés du 2e degré
d'éducation du préfecture
d'Ilia, juin 2002.



02

current ideological references. According to the official opinion of the Greek Ministry of Education, Olympic Education aimed at "developing behavior patterns among young people, in line with the timeless Olympic values, taking into account the elements of modern culture and the needs of contemporary society", by bringing together "the historical past and modern educational and cultural values".

Its introduction and integration into the Greek educational system was favored by the educational reform that had taken place in Greece, particularly since the early '90s, as part of a number of policies that promoted the European and international aspect of education, in relation to the implementation of pilot school and all-day school projects, the introduction of new curricula, flexible zone projects, interdisciplinarity and student-focused teaching methods. Olympic Education was initially launched on a limited, pilot basis, in certain Elementary Schools, as a result of the cooperation of the Pedagogical Institute and the Foundation for Olympic and Sports Education. Then, it expanded to more schools, and was afterwards sponsored by the Ministry of Education in partnership with "Athens 2004" Olympic Games Organising Committee.

The Programme was implemented nationwide, was integrated into the overall organization and administration of the Greek educational system and was supported by the state, thus demonstrating the importance of this effort. To meet the requirements of the Programme, the government adopted relevant laws, appointed a Deputy Minister for Olympic Education and established an Olympic Education office under the Ministry of Education, appointing PE teachers as heads of that of-

L'introduction de l'éducation olympique dans le système éducatif a provisoirement modifié la thématique d'ensemble de l'éducation, qui s'est enrichie de références conceptuelles aux Jeux Olympiques. Selon la thèse officielle du ministère de l'éducation, de la recherche et des cultes, l'éducation olympique avait pour but de «forger des modèles de comportement des jeunes, en fonction des valeurs intemporelles de l'Olympisme, compte tenu des aspects de la civilisation moderne et des exigences de la société actuelle», en alliant «le passé historique aux valeurs éducatives et culturelles actuelles».

L'introduction et l'incorporation de l'éducation olympique au système éducatif grec ont été facilitées par les changements survenus en Grèce dans le secteur de l'enseignement à partir du début des années 1990, dans le cadre des politiques qui renforçaient la dimension européenne et internationale de l'éducation et qui concernaient la mise en œuvre de programmes expérimentaux SEPPE, la journée continue et prolongée à l'école primaire, l'introduction de nouveaux cursus, de programmes détaillés pour chaque matière, d'heures d'activités périscolaires, l'interdisciplinarité et des méthodes d'enseignement centrées sur l'élève. L'éducation olympique a été introduite au départ sous forme de projet pilote dans un nombre limité d'écoles élémentaires du pays, sur la base d'une coopération entre l'Institut pédagogique et la Fondation pour l'éducation olympique et sportive (IOAP). Élargie ensuite à un grand nombre d'écoles, elle a été placée officiellement sous l'égide du ministère de l'éducation, de la recherche et des cultes, en coopération avec le COJO «Athènes 2004».

L'éducation olympique a été mise en œuvre à l'échelle nationale. Elle a été incorporée dans l'organisation générale et la gestion du système éducatif et soutenue par l'État, ce qui a confirmé le sérieux de l'opération. Aux fins du programme, une réglementation pertinente a été adoptée, un secrétaire d'État à l'éducation olympique a été désigné et un bureau a été ouvert auprès du ministère de l'éducation, de la recherche et des cultes, dirigé par des professeurs d'éducation physique détachés. Parallèlement, 2 000 professeurs de gymnastique ont été embauchés et formés, du matériel pédagogique a été publié pour professeurs et élèves d'âge préscolaire et scolaire ainsi que pour les élèves à besoins spécifiques. Dans un deuxième



04



05



06

05

Poster of "Athens 2004" Olympic education seminar, Jan. 2002.

Affiche du séminaire d'éducation olympique «Athènes 2004», janvier 2002.

06

Official Olympic poster for the "Athens 2004" Olympic education Programme.

Affiche olympique officielle pour le programme d'éducation olympique «Athènes 2004».

fice. They also hired and trained 2,000 PE teachers and published teaching material for preschool and higher grade teachers and students, and for students with special needs; later, Olympic Education was included in the new curricula related to Programmes for Planning and Developing Interdisciplinary Activities. The Programme was implemented in every elementary and high school in Greece and abroad, in private and special schools, in technical schools and, as an optional course, in PE and Sports Science university departments.

Overall research on Olympic Education in Greece has shown that the Olympic Games of 2004 have been highly influential in the development and implementation of this programme. Nevertheless, despite voices from the PE community, which supported its necessity in education, Olympic Education faded away with the Olympic Games of Athens. After the Olympics, the Programme was replaced for two years by the "Kallipateira" education project, which was developed to promote equality in society and help address xenophobia and racism.

Olympic Education in Greece proved to be a pioneering, innovative programme or course, or whatever anyone may call it, which gave new impetus to the asphyxiating, knowledge-centered frame of the Greek school system. It was greeted with a positive attitude by the broader educational community, and this is not to be ignored. However, we will never know for sure whether this subject had an actual influence and impact on students' lives, the potential quality and endurance of that impact, and whether that impact can actually be evaluated and quantified.

temps, l'éducation olympique a fait partie des nouveaux cursus qui concernaient les programmes de planification et de développement d'activités transversales. Le programme a été mis en œuvre dans toutes les écoles de Grèce et de l'étranger aux niveaux primaire et secondaire, dans les écoles publiques et privées, dans les écoles de formation technique et professionnelle et auxiliairement dans l'enseignement supérieur, en tant que matière facultative.

Dans son ensemble, la recherche sur l'éducation olympique en Grèce a montré que les Jeux Olympiques de 2004 ont été un événement décisif pour la création et la mise en œuvre de ce programme. Toutefois, malgré les voix de la communauté de l'éducation physique qui ont soutenu la nécessité de l'insérer dans l'éducation générale, l'éducation olympique s'est éteinte avec la flamme des Jeux Olympiques d'Athènes. Après les Jeux, le programme a été remplacé pendant deux ans par le programme éducatif «Kallipateira», élaboré dans le but de promouvoir l'égalité dans la société et de faire face aux phénomènes de xénophobie et de racisme.

Il s'est avéré que l'éducation olympique en Grèce a été un programme ou un cours d'avant-garde et innovant, peu importe l'adjectif que l'on veuille lui attribuer, qui a donné un souffle particulier à une école grecque étouffante et centrée sur les connaissances. La communauté de l'éducation l'a accueillie positivement, chose qu'il ne faut pas méconnaître. Ce que nous ne connaissons probablement jamais avec certitude, c'est si ces cours ont eu un impact réel sur la vie des élèves, quelle a été la qualité et la durée de cet impact et si ses effets peuvent être évalués et quantifiés.



07



08

07

Poster of the post-Olympic programme of Olympic Education "Athens 2004 and after".

Affiche du programme post-olympique d'éducation olympique «Athènes 2004 et après».

08

The mascots of "Athens 2004" Olympic Games.

Les mascottes des Jeux Olympiques «Athènes 2004».

09

"Athens 2004" Olympic emblem.

Emblème olympique «Athènes 2004».



09

In terms of morphology, research argues that Olympic Education is a peculiar scientific field; it is not limited to Physical Education, but it rather uses PE and connects with it; it does not belong to any scientific field in Social and Human Science, but rather incorporates different elements thereof; meanwhile, it identifies itself as an "educational process" to educate young people and address sports-related moral and social issues; it serves as a new Olympic utopia which is welcomed by most countries as part of the Olympic Games and beyond.

In fact, Olympic Education could be perceived as an educational and political tool of the International Olympic Committee, the Organizing Committees for Olympic Games, and bodies of the broader Olympic Movement to create a positive attitude among the public in countries that host the Olympic Games, and the global community in general, to help rescue and strengthen the institution of the Olympic Games, which might be possibly threatened by indifference, scandals, gigantism, doping and professionalism. In this context, one may ask to what extent the IOC, itself also suffering from periods of crisis, is associated to the values it aims to promote through Olympic Education.

But despite contradictions and ambiguities marking the Olympic Movement, we cannot but acknowledge that Olympic Education has spread worldwide, as demonstrated by relevant educational programmes launched in several countries. To that end, over the last years, officers from the Olympic Movement and PE academics have started developing an international debate over the value of Olympic Education, to determine its identity, teaching methods, broader educational and theoretical context, and value content. This indicates both that Olympic Education has been accepted as an educational institution, and that it is an open, currently developing scientific field. — ●

S'agissant de sa morphologie, la recherche soutient que l'éducation olympique est un secteur scientifique assez particulier, qui ne se limite pas à l'éducation physique mais s'associe à cette dernière et l'utilise, qu'elle n'appartient pas à l'une des branches scientifiques des sciences sociales et humaines mais intègre leurs éléments, qu'elle s'autodéfinit comme «processus culturel» de l'éducation de jeunes afin d'affronter les problèmes éthiques et sociaux dans le sport, et qu'elle fonctionne comme une nouvelle utopie olympique considérée favorablement par la majorité des pays, que ce soit en relation ou non avec des Jeux Olympiques.

En fait, l'éducation olympique pourrait être interprétée comme l'outil éducatif et politique du Comité International Olympique, des Comités d'organisation des Jeux Olympiques et des agents du Mouvement olympique, visant à créer une attitude positive de l'opinion publique dans les pays qui accueillent les Jeux Olympiques ainsi que dans la communauté internationale en général, dans le but de sauvegarder et de renforcer l'institution des Jeux Olympiques, qui sont menacés par l'indifférence, les scandales, le gigantisme, le dopage et le professionnalisme. Dans ce contexte, on pourrait également se demander dans quelle mesure le CIO lui-même, ébranlé de temps à autre par des crises, est lié aux valeurs qu'il veut promouvoir à travers l'éducation olympique.

Quoi qu'il en soit et en dépit des contradictions et des ambiguïtés qui existent dans le Mouvement olympique, on ne peut pas négliger le fait que l'éducation olympique s'est répandue dans le monde entier, comme le prouvent les programmes éducatifs mis en place dans de nombreux pays. Dans ce contexte, un dialogue international s'est développé au cours des dernières années, notamment chez des cadres du Mouvement olympique et des scientifiques de l'éducation physique, concernant la valeur de l'éducation olympique, la redéfinition de son identité, les méthodes pour l'enseigner, son caractère pédagogique et théorique plus large et les valeurs qu'elle reflète. Tout cela montre, d'une part, que l'éducation olympique a été acceptée en tant qu'institution éducative et, d'autre part, qu'elle constitue un secteur scientifique ouvert en cours de formation. — ●



STOIXIMAN
GR

1

Κορυφαία διαδικτυακή εταιρεία παροχής τυχερών παιγνίων στην Ελλάδα.

2

Χρυσούς Ολυμπιονίκες στηρίζουμε στον αγώνα τους για διάκριση

32

Έτη είναι ο μέσος όρος ηλικίας των εργαζομένων στην εταιρεία.

3

Χώρες στις οποίες δραστηριοποιείται η εταιρεία

36

Κοινωνικές δράσεις πραγματοποιήσε η εταιρεία στο πλαίσιο της Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης.

5

Ακριτικές περιοχές που εντάχθηκαν στο πρόγραμμα μας Μικροί Ήρωες

100
%

Αύξηση του εργατικού δυναμικού μέσα σε ένα χρόνο. Κάλυψη εκπαιδευτικών αναγκών των απασχολούμενων στην εταιρεία.

8

Ομάδες και φορείς που στηρίζουμε στην Ελλάδα

10K

Παιδιά παρακολουθούν δωρεάν εκπαιδευτικά προγράμματα σε Αθήνα και Θεσσαλονίκη στα πλαίσια της ΕΚΕ της Stoiximan

12

Τμήματα αποτελούν το δυναμικό της εταιρείας

IOA and Stoiximan:

With their sights set on the values of Olympism

AIO et Stoiximan:

le regard tourné vers les valeurs de l'Olympisme



The collaboration of Stoiximan with the International Olympic Academy is in its second year because we believe in its vision and mission and we wish to contribute to its valuable work, over the past 56 years, to communicate with consistency and broaden the contribution of Olympism to mankind.

Without a doubt, Olympism spoke of something more than a preparation procedures aimed at achieving victory. It spoke of the right of everyone to Sport and the educational value it brings to the hearts of people all over the world.

The challenge being met by the Olympic Movement is highly significant and is, put simply, to remind us of the importance and necessity of peace, love, unity and equality in every aspect of human action and thought.

Olympism is not only Sport, but something far more generous. The father and reviver of the Modern Olympic Movement, Pierre de Coubertin, sought the common truths which people from the first Olympic Games of antiquity share with us today. Inspired by the ideals that determined and constituted the roots of the Olympic Spirit, he put forward its message of peace and its educational character, condensing its essence into the following words: "Olympism is not a system; it is a state of mind. The most widely divergent approaches can be accommodated in it, and no race or time can hold an exclusive monopoly on it."

It is true that the Olympic Movement reflects a lofty vision, aiming to unite us in the name of freedom, mutual respect and ethics. And it is to these

C'est la deuxième année que la société Stoiximan coopère avec l'Académie Internationale Olympique, parce qu'elle a cru en sa vision et en sa mission et qu'elle désire contribuer à l'œuvre précieuse développée par l'Académie au cours des 56 dernières années, en communiquant avec conséquence et en élargissant la contribution de l'Olympisme à l'humanité.

Sans aucun doute, l'Olympisme évoquait bien plus que la simple procédure de préparation visant à la victoire. Il parlait du droit de tous à pratiquer le sport et de la valeur éducative du sport, qui sensibilise l'humanité tout entière.

L'enjeu du Mouvement olympique est énorme, dans la mesure où il nous rappelle l'importance et le besoin de paix, d'amour, d'unité et d'égalité dans tous les domaines d'action et de réflexion de l'être humain.

L'Olympisme ne se limite pas au sport, il est bien plus généreux. Le père et rénovateur du Mouvement olympique moderne, le baron Pierre de Coubertin, a cherché des vérités communes partagées par les individus depuis les Jeux Olympiques de l'Antiquité. S'inspirant des idéaux qui ont défini et constitué les racines de l'Esprit olympique, il a souligné son esprit pacifique et éducatif en résumant son essence en ces termes: «L'Olympisme n'est point un système, c'est un état d'esprit. Les formules les plus diverses peuvent s'en pénétrer et il n'appartient ni à une race, ni à une époque de s'en attribuer le monopole exclusif».

Il est vrai que dans le Mouvement olympique se reflète une noble vision qui cherche, au nom de la liberté, du respect mutuel et de la morale, à unir le

aims that the Olympic Spirit owes its birth, of which Greece happened to be the first representative.

However, one could say that the timeless and always topical striving of the “Olympic Humanist”, Pierre de Coubertin, over the years for a living form of the principles of Olympism would seem to require the participation of us all.

Olympism refers to the premise that no one and nothing surpasses or goes beyond the collective. The symbols of the Movement speak of a cultural pluralism, which indicate its many-faceted dimension evolving into a case for lifelong learning. The Olympic Games are a venture during which all those who participate are tested: the athletes, the nations and the spectators. Together they constitute a social structure that participates in the encouragement of sport, in a peaceful coming together of peoples and the creation of a model and harmonious coexistence, developing common and powerful ties.

It is easy for anyone to conclude that the invitation for the realization of these aims is huge. But the foundations of the edifice which is the Olympic Movement dictate a common effort that encourages us to cooperate for their fulfillment, allowing us to realize how necessary is the creation of a global community imbued with the philosophy of Olympism.

In the course followed by the International Olympic Academy, as one of the most important and worthy ambassadors of our country, we have seen and still see the reflection of all those aims that are translated into the Olympic Movement.

The IOA is an integral part of the Olympic tradition, pursuing its mission for the international recognition and strengthening of the contribution of Olympism.

At the same time, we recognize something outstanding about the IOA: its commitment to investing in education. And as an institution of Olympic education, it has performed a valuable service which we are obliged not only to maintain but to disseminate.

We have to pose the question whether and to what extent the Olympic Movement has managed to lay the foundations for modern Olympic philosophy. At this point, one becomes aware of the significance and contribution of the mission of both the IOA and all the international bodies and their representatives.

At Stoiximan, we believe that our support for the present endeavour must be non-negotiable. As a company which bases its identity on giving the first priority to the support of Sport, we feel that the effort being made represents everything that Olympism stands

monde entier. C'est d'ailleurs à ces raisons qu'est attribuée la naissance de l'Esprit olympique, à l'origine duquel la Grèce se trouve au premier rang.

On pourrait dire cependant que la vision intemporelle et toujours pertinente du grand «Humaniste olympique» Pierre de Coubertin, d'incarner, au fil des ans, les principes de l'Olympisme, exige la contribution de tous.

Selon l'Olympisme, nul ni rien ne peut dominer et dépasser le collectif. Les symboles du Mouvement se réfèrent au pluralisme culturel, prouvant ainsi sa dimension multi-niveaux, qui évolue en une opération d'apprentissage tout au long de la vie. Les Jeux Olympiques sont un champ d'étude qui analyse tous ceux qui y participent – athlètes, pays, spectateurs. Tous ensemble construisent une société qui contribue à l'encouragement de la pratique sportive, à la réunion pacifique des peuples et à une coexistence harmonieuse exemplaire, développant des liens communs et solides.

On arrive facilement à la conclusion que l'enjeu consistant à mettre en œuvre tous ces objectifs est gigantesque. Toutefois, la base de l'édifice du Mouvement olympique nous oblige à faire cet effort, qui nous pousse à la coopération si nous voulons que ces objectifs soient réalisés. Il nous permet de comprendre qu'il est absolument nécessaire de créer une communauté mondiale imprégnée par la philosophie de l'Olympisme.

Dans le parcours de l'Académie Internationale Olympique – un des plus grands ambassadeurs de notre pays – nous avons vu le reflet de tous les éléments qui composent le Mouvement olympique.

L'AIO, partie intégrante de la tradition olympique, se place au service de sa mission, qui vise à la reconnaissance internationale et au renforcement de la contribution de l'Olympisme.

Parallèlement, nous voyons dans l'AIO quelque chose d'extrêmement important. Son engagement à investir dans l'éducation. Et en tant qu'institution olympique pédagogique, et elle a accompli une œuvre précieuse que nous devons à la fois préserver et propager.

Nous devons nous demander si et dans quelle mesure le Mouvement olympique a réussi à établir les assises de la philosophie olympique moderne. C'est ici que l'on voit l'importance et la contribution de la mission de l'AIO et des autres institutions et représentants internationaux.

Chez Stoiximan, nous sommes convaincus que la présente opération et notre soutien ne doivent pas être négociables. En tant que société dont l'identité est caractérisée au plus haut niveau par le renforcement du Sport, nous avons l'impression que dans l'effort qui est déployé, tous les impératifs de l'Olympisme sont représentés. L'étude scientifique des Idéaux olympiques est une occasion pour que tous les indi-



01

Ioannis Spanoudakis, Stoiximan Board Member at the Seminar of the Harvard University's Center for Hellenic Studies organized in cooperation with the IOA.

Ioannis Spanoudakis, membre du C.A. de Stoiximan, au séminaire organisé par le Centre d'études helléniques de l'université Harvard et l'AIO.

for. Study of the scientific basis of the Olympic Ideas offers everyone the opportunity to spread the values of Olympism and contribute to the future shaping of the Movement. In this we believe that we can be more successful together, rather than each alone and separate. This is why our support for the IOA is, for us, of strategic and national significance. It is within the broader framework of Stoiximan's support for Greek sport, which implemented an extended programme supporting sports men and women in their efforts to achieve success at the Rio Olympics. That support is now being continued with the 2020 Olympic Games in our sights. The IOA has been the most important institution for the development and dissemination of the Olympic Movement since its founding in 1961. It undertakes initiatives for the preservation of Olympic Principles and the spread of their philosophy through educational and training activities, while hosting international sessions for peace, international relations, humanitarian law and other scientific subjects, from the perspective of the influence of Olympism in the modern world. With our support, we are confirming our commitment to strengthen the ideals of sport in all their forms. We are partakers of the elevated and relevant values of Olympism, and we consider that, especially in our times, there is a great need for their universal appeal and implementation.

Respect, the joy of participation, noble competition and fair play are reflected in Olympic education. In sacred Ancient Olympia, the birthplace of Olympism, the IOA is continuing its educational work for the dissemination of these values, with constructive projects which again give pride of place to the timeless humanitarian values of Olympism. We have committed ourselves to the communication of these values via our many activities throughout Greece as well as the other countries where we are active. — ●

vidus puissent propager les valeurs de l'Olympisme et contribuer à façonner l'avenir du Mouvement. Nous croyons que si nous sommes unis, nous pourrions mieux y parvenir. C'est pourquoi le soutien que nous apportons à l'Académie Internationale Olympique revêt pour nous une importance stratégique et nationale. Il fait partie du cadre général de soutien apporté par Stoiximan au sport grec, par la mise en œuvre d'un programme élargi de soutien aux athlètes qui voulaient se qualifier pour les Jeux Olympiques de Rio. À présent, notre soutien est tourné vers les Jeux Olympiques de Tokyo en 2020. L'Académie Internationale Olympique, depuis sa fondation en 1961, est l'institution la plus importante de développement et de diffusion du Mouvement olympique. Elle prend des initiatives en vue de préserver les principes de l'Olympisme et de propager sa philosophie à travers des démarches d'éducation et de formation, tout en accueillant des sessions internationales sur la paix, les relations internationales, le droit humanitaire et d'autres sujets scientifiques associés à l'influence de l'Olympisme dans le monde moderne. Par notre soutien, nous affirmons notre engagement à renforcer les idéaux du sport dans tous ses aspects. Nous adoptons les valeurs élevées et pertinentes de l'Olympisme et nous considérons que, notamment à l'époque actuelle, il faut assurer l'universalité de leur écho et de leur mise en œuvre.

Le respect, la joie de l'effort, la noble émulation, le fair-play, autant de valeurs qui se reflètent dans l'éducation olympique. Dans l'Olympie antique et sacrée, le berceau de l'Olympisme, l'AIO poursuit son œuvre éducative dans le but de propager ses valeurs à travers des travaux constructifs qui porteront au sommet les valeurs intemporelles et humaines de l'Olympisme. Ces valeurs, nous nous engageons à les transmettre, par le biais de nos nombreuses activités, à toute la Grèce ainsi qu'aux autres pays dans lesquels nous avons mis en place des actions. — ●

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Canada — page 66

The Canadian Olympic School Programme (COSP) offers over 100 free online resources that are appropriate for students in grades 2 to 12. The programme introduces students to new sports...

Canada — page 67

Le Programme olympique scolaire canadien propose plus de 100 ressources en ligne gratuites destinées aux élèves du 2e au 12e degré. Le programme introduit les élèves à de nouveaux sports...

Germany — page 69

The highlight of the nine-day journey was the stay at the International Olympic Academy. In close proximity to the ancient sanctuary, lectures and seminars took place dealing with various...

Allemagne — page 69

Le point fort de ce voyage de neuf jours a été le séjour à l'Académie Internationale Olympique. À proximité immédiate du sanctuaire antique ont eu lieu des conférences...

Turkey — page 76

The programme presents videos, cartoons, competitions, puzzles and brain-teasers conceived to help nurture an understanding of the mental and physical benefits of...

Turquie — page 77

Le programme «Oli» comporte également des projections de vidéos, des dessins animés, des concours, des puzzles et des casse-tête conçus spécialement pour améliorer la compréhension...

Republic of Korea — page 73

In order to propagate the Olympic Movement, the participants were divided into six groups to discuss and make a presentation on Olympic-related...

République de Corée — page 73

Dans le cadre de la promotion du Mouvement olympique, les participants se sont divisés en six groupes pour discuter et présenter un thème...



Albania

The Olympic Committee of Albania has included in its agenda a three-year project, 2015-2017, aimed at spreading the Olympic values throughout the country and particularly in schools.

In 2014, the project acquired its first strategic partner in the form of the Ministry of Education and Sport aiming at the development of Olympic education in schools.

The implementation of the project began in 2015 with the Olympic values as the chosen theme. It was spread over 3 phases from March to June 2016, and March to June 2017.

The first phase consisted of Olympic education Seminars in schools for teachers and directors. The second phase included visits to the International Olympic Academy and the archaeological site of Ancient Olympia for teachers. In the third phase, an Olympic week was organized in the schools together with the Olympic Day in various cities.

In Phase 1, the main responsibility of the Albanian National Olympic Committee was to organize training seminars in different cities for teachers to help them promote future Olympic programmes.

In Phase 2, the visits of teachers to the IOA and Ancient Olympia were aimed at developing ties between the teachers and the wealth of Olympic values, which could help to encourage creativity in the implementation of Olympic activities in schools.

Phase 3 of the programme was the most difficult, demanding more commitment from all involved, but also the most rewarding because it showed up the results of the work for the promotion of Olympic values with the younger generation.

Certain significant elements concerning the activities of

the "Olympic Education in School" programme, noted from the information given by the schools and Regional Directorates of Education up to 2017, were that:

- In 2017 around 312 secondary schools organized an Olympic Week;
- 13 Regional Directorates of Education have participated so far;
- 20 large cities have organized the Olympic Day, with more than 250 schools taking part;
- 300 teachers were trained over the period 2016-2017 and
- Over 1300 teachers have been involved in organizing activities.

For the realization of the programme for the academic year 2017-2018, following its success throughout Albania as well as the incorporation of Olympic activities into school curricula, the National Olympic Committee is working with new publications, workshops and many other projects relating to the idea of an "Olympic Values Torch Relay" throughout the country.

Albanie

Le Comité National Olympique Albanais a inclus dans son agenda un programme trisannuel pour 2015-2017, visant à la propagation des valeurs olympiques dans tout le pays et notamment dans les écoles.

En 2014, le programme s'est doté de son premier partenaire stratégique, à savoir le ministère de l'éducation et du sport, dans le but de développer l'éducation olympique à l'école.

La mise en œuvre du programme a commencé en 2015, avec les valeurs olympiques pour thème choisi. Le programme a été divisé en trois phases s'étalant sur les périodes de mars à juin 2016 et de mars à juin 2017.

La première phase

comportait des séminaires d'éducation olympique à l'école pour enseignants et directeurs. La deuxième phase comprenait des visites à l'Académie Internationale Olympique et au site archéologique d'Olympie pour enseignants. Durant la troisième phase, ont été organisées une Semaine olympique dans des écoles et la Journée olympique dans différentes villes.

Dans la première phase, la principale responsabilité du Comité National Olympique Albanais concernait l'organisation de séminaires éducatifs dans diverses villes à l'intention des professeurs, afin de les aider dans la future promotion de programmes olympiques.

Dans la deuxième phase, les visites des professeurs à l'AIO et à Ancienne Olympie avaient pour but de créer des liens entre enseignants et de promouvoir les riches valeurs olympiques susceptibles de contribuer à l'encouragement de la créativité pendant la mise en œuvre des activités olympiques dans les écoles.

La troisième phase du programme était la plus difficile, car exigeant un engagement plus grand de la part de tous les partenaires, mais également la plus belle, étant donné que les efforts de diffusion des valeurs olympiques auprès des jeunes

étaient visibles.

Parmi les éléments importants concernant les activités du programme «Éducation olympique à l'école» qui ressortent des informations fournies par les écoles et les directions régionales de l'enseignement jusqu'en juin 2017, figuraient les suivants:

- Au cours de l'année 2017, environ 312 écoles secondaires ont organisé la Semaine olympique.
- 13 directions régionales de l'enseignement y ont participé jusqu'à ce jour.
- 20 grandes villes ont organisé la Semaine olympique, avec la participation de plus de 250 écoles.
- 300 enseignants ont été formés pendant la période 2016-2017.
- Plus de 1 300 enseignants ont été impliqués dans l'organisation d'activités.

Suite au succès du programme et à son expansion dans toute l'Albanie ainsi qu'à l'introduction d'activités olympiques dans les cursus, le Comité National Olympique essaye de mettre en œuvre le programme pendant l'année académique 2017-2018 à travers des publications, des ateliers et d'autres projets associés à l'idée du «Relais de la Torche des valeurs olympiques» dans toute l'Albanie.





The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Cameroon

The National Olympic Academy of Cameroon has centred its activities on four strategic goals of development which constitute its areas of priority.

In the area of cooperation, the Academy participated in the General Assembly of the Association of National Olympic Academies of Africa which took place in Tunis from 13 to 16 March 2017, where it was decided to establish the African Centre for Olympic Studies.

The project for realization of the African Centre for Olympic Studies of the Union of National Olympic Academies of Africa, which was created on 16 March 2016 in Bamako, Mali, was assigned to professor Jean Tabi Manga, Executive Director of the National Olympic Academy of Cameroon, in order to prepare a plan for the management and functioning of the Centre, while it was decided that its headquarters should be in Cameroon.

There were also representatives at the 14th International Session of the IOA in Ancient Olympia (6–13 May 2017) while Toua Ebode took part in the 12th International Session for Educators of Higher Institutes of Physical Education (25 May–1 June 2017). Furthermore, Alain Clotaire Feze, teacher and PhD student at Dschang University, participated in the International Seminar for Post-Graduate Students organized in Ancient Olympia.

Regarding the Association of Francophone Olympic Academies, the Executive Director of the Academy participated in the General Assembly that took place on 5 May 2017, in Paris. In addition, professor Tabi Manga was elected Vice-President of the Association.

In the area of institutional development and governance,

the Academy participated in the meetings of the Executive Committee of the National Olympic Committee of Cameroon, on 9 June and 26 September, 2017, while the appointment of the anthropologist and journalist Dr François Bingono will boost the department of Human Resources.

Also, the National Olympic Academy of Cameroon participated in the celebration of the National Physical Education Day on 20 February 2017 and on this occasion, professors Jean Tabi Manga and Jean Emmanuel Pondi took part in discussions.

Finally, on 23 June 2017 the Olympic Day was celebrated with the Academy centering the event on the theme of "Live your sport through the Olympic values".

A video was shown about the birth of Olympism in antiquity, the Olympic values and their establishment in Cameroon. Sports demonstrations took place (Aikido, Karate, Pétaque, Dancing, Badminton, and Taekwon-Do) with the emphasis on the educational values of these sports, while there were also discussions between athletes and coaches of Olympic Associations about the Olympic values.

Cameroun

L'Académie Nationale Olympique du Cameroun (ANOC) a fondé ses activités sur quatre axes stratégiques de développement qui sont ses domaines d'intervention prioritaire.

S'agissant de la coopération, l'Académie a participé à l'Assemblée générale de l'Association des Académies Nationales Olympiques d'Afrique qui s'est tenue à Tunis du 13 au 16 mars 2017, au cours de laquelle il a été décidé de créer le Centre africain d'études olympiques.

Le soin d'étudier la mise en place du Centre africain d'études olympiques de

l'Association des Académies Nationales Olympiques d'Afrique créé le 16 mars 2016 à Bamako, au Mali, a été confié au professeur Jean Tabi Manga, directeur général de l'Académie Nationale Olympique du Cameroun, afin qu'il puisse élaborer un nouveau projet de gestion et d'opération du Centre. En outre, il a été décidé que le Centre siégerait au Cameroun.

Par ailleurs, l'Académie Nationale Olympique du Cameroun a été représentée à la 14e Session Internationale de l'AIO à Ancienne Olympie (6–13 mai 2017), tandis que Mme Toua Ebode a participé à la 12e Session internationale pour éducateurs d'instituts supérieurs d'éducation physique (25 mai–1er juin 2017). En outre, M. Alain Clotaire Feze, enseignant et doctorant à l'université Dschang, a participé au 24e Séminaire international pour étudiants post-gradués organisé à Ancienne Olympie.

Pour ce qui est de l'Association Francophone des Académies Olympiques, le directeur général de l'ANOC a participé à son Assemblée générale qui s'est tenue à Paris le 5 mai 2017. Par ailleurs, le professeur Tabi Manga a été élu vice-président de l'Association.

S'agissant du développement et de la gouvernance institutionnels, l'ANOC a participé aux réunions du Bureau exécutif du Comité National Olympique du Cameroun, le 9 juin et le 26 septembre 2007, et l'embauche de l'anthropologue et journaliste Dr François Bingono renforcera le département des ressources humaines.

En outre, l'ANOC a participé à la célébration de la Journée nationale de l'éducation physique le 20 février 2017 et, à cette occasion, les professeurs Jean Tabi Manga et Jean Emmanuel Pondi ont pris part à des discussions.

Enfin, le 23 juin 2017,

la Journée olympique a été célébrée et l'Académie a structuré les festivités autour du thème «Vis ton sport à travers les valeurs olympiques».

Une vidéo a été projetée sur la naissance de l'Olympisme pendant l'Antiquité, les valeurs olympiques et leur ancrage au Cameroun. Il y a eu également des démonstrations sportives (Aokido, Karaté, Pétaque, Danses, Badminton, Taekwondo) qui ont souligné les valeurs éducatives de ces sports. Par ailleurs, des discussions sur les valeurs olympiques ont eu lieu entre athlètes et entraîneurs des clubs olympiques.



Canada

The Education, Youth and Community Outreach team within the framework of the Canadian Olympic Committee offers many programmes all aimed at increasing awareness of the Olympic Movement and values, as well as promoting the adoption of a healthy lifestyle by the people of Canada.

The Canadian Olympic School Programme (COSP) offers over 100 free online resources that are appropriate for students in grades 2 to 12. The programme introduces students to new sports, tells Olympian stories focusing on Olympic values and touches upon key topics such as mental fitness, inclusion in sport and much more. Over the past 4 years, the programme in Canada and across the world has reached more than a million students.

The #OneTeam programme is focused on sport inclusion and aims at providing safer school and sports environments for all. The initiative was developed in conjunction with You Can Play and Egale Human



Rights Trust, and includes resources for students, teachers and athletes. In addition, the Education, Youth and Community Outreach team has created a blog on the Internet to tell real-life stories of athletes and their backgrounds. #OneTeam Ambassadors are very active across the country sharing the message of inclusion in sport, while promoting the Olympic Movement.

Another key focus of the Canadian Olympic Committee's sport inclusion initiatives was the participation in Pride Parades in major cities of the country. Staff, athletes and ambassadors marched under the You Can Play banner, together with the organizing authorities of the National Hockey League, the Canadian Football League and many other national sport federations.

The Olympic Day is also an integral part of the Olympic Education platform

and is celebrated every year throughout the country. The celebrations take many forms:

- Sports fairs are organized with partners in each province to encourage children and youngsters to try new sports and become active. Olympians participate in every sports fair to share their Olympic experience and inspire Canadians.
- Community groups and athletes organize local events using the Olympic Day Internet portal which gives them access to the Olympic Day toolkit and resources.
- Schools use the Olympic Day toolkit to bring the celebration to their classrooms.

The 2017 Olympic Day was celebrated by over 65,000 children and youngsters in Canada, who were introduced to more than 25 different sports.

Canada

L'Équipe d'éducation, de jeunesse et d'approche communautaire du Comité Olympique Canadien (COC) offre de nombreux programmes visant à la sensibilisation au Mouvement olympique et à ses valeurs ainsi qu'à l'adoption d'un mode de vie sain par la population canadienne.

Le Programme olympique scolaire canadien propose plus de 100 ressources en ligne gratuites destinées aux élèves du 2e au 12e degré. Le programme introduit les élèves à de nouveaux sports, il raconte des histoires olympiques axées sur les valeurs olympiques et aborde des questions essentielles telles que la santé mentale, l'inclusion dans le sport et plusieurs autres. Au cours des quatre dernières années, plus d'un million d'élèves dans le

monde entier ont rejoint le programme.

Le programme #One Team se focalise sur l'inclusion dans le sport et vise à la création d'un milieu scolaire et sportif plus sûr pour tous. L'initiative qui a été développée en liaison avec les programmes «You Can Play» et «Egale Human Rights Trust» comporte des ressources pour étudiants, enseignants et athlètes. Par ailleurs, l'Équipe d'éducation, de jeunesse et d'approche communautaire a mis en place un blog qui relate des histoires vécues d'athlètes et de leurs antécédents. Les ambassadeurs #One Team sont très actifs dans des conférences et des événements dans l'ensemble du pays et partagent le message d'inclusion dans le sport tout en promouvant le Mouvement olympique.

Une autre priorité des initiatives du Comité Olympique Canadien en



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO

matière d'inclusion dans le sport a été sa participation aux Défilés de Fierté dans les grandes villes du Canada. Le personnel, les athlètes et les ambassadeurs ont marché au rythme du slogan «You Can Play», aux côtés des autorités organisatrices du championnat national de hockey, de la Ligue canadienne de football et de nombreuses autres fédérations nationales sportives.

Par ailleurs, la Journée olympique, qui fait partie intégrante de la plate-forme de l'éducation olympique, est célébrée chaque année dans tout le pays. Les célébrations revêtent plusieurs formes:

- Des foires sportives sont organisées avec des partenaires dans chaque province afin d'encourager les enfants et les jeunes à expérimenter de nouveaux sports et à être actifs. Les Olympiens participent à toutes les foires sportives et partagent leurs expériences olympiques pour inspirer les Canadiens.
- Des groupes communautaires et des athlètes organisent des événements locaux en utilisant le portail de la Journée olympique, qui leur donne accès à la boîte à outils et aux ressources de la Journée olympique.
- Les écoles utilisent les outils de la Journée olympique pour apporter la célébration dans leurs classes.

La Journée olympique 2017 a été célébrée au Canada par plus de 65 000 enfants et jeunes qui ont essayé plus de 25 sports différents.



Croatia

To mark the 150th anniversary of the birth of Franjo Bučar, the father of Croatian sport and promoter of the modern Olympic Movement in Croatia, the Croatian Olympic Academy, in cooperation with the Croatian Olympic Committee, the Croatian Sports Museum and the Croatian Olympic Philately and Memorabilia Society organized a celebration on 25 November 2016. It was held in the Croatian Sports Museum, whose permanent exhibition testifies to the contribution that this historian and sports official made to Croatian sport and the Olympic Movement. A special postmark and a postcard bearing the effigy of Franjo Bučar were made to mark the occasion.

Inspired by the great success of Croatian athletes, who won 10 medals at the 2016 Olympic Games in Rio, the Croatian Olympic Academy and the Croatian Olympic Philately and Memorabilia Society, in cooperation with Croatian Post made a special philatelic exhibition in the athletes' honour on the theme of Olympism and the Olympic Games.

The Croatian Olympic Academy, in cooperation with the Croatian School Sports Association, has been implementing an annual programme titled "School Sport and the Olympic Movement", within which it organizes a competition on a different topic each year. This year's topic was "Basketball through Photography" and it ran until April 2017. The competition was open to all elementary and high school students and the best entries were awarded prizes and exhibited during

the finals of the National Elementary and High School Sports Championships and also during the finals of the World School Basketball Championships held in the town Poreč. The prize-winning entries were also published in the journal of the Croatian Olympic Committee.

For the second year in a row, the Croatian Olympic Academy also implemented a programme titled "The Olympic Ideals – Dražen Petrović", motivated by its great success and the interest shown by schools in the 2016 programme. This is implemented in cooperation with the Dražen Petrović Museum in which educational seminars are held to promote the cultural dimension of sport, and the spreading of the Olympic idea by linking sport, culture and education through the character and work of the Croatian sports legend Dražen Petrović. The programme is intended for pupils of all schools in Croatia.

Croatie

À l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de Franjo Bučar, père du sport croate et promoteur du Mouvement olympique moderne en Croatie, l'Académie Olympique Croate, en coopération avec le Comité Olympique Croate, le musée du Sport croate et la Société croate de philatélie et de souvenirs olympiques, a organisé une fête le 25 novembre 2016. Celle-ci s'est déroulée dans le musée du Sport croate, dont la collection permanente témoigne de la contribution de cet historien et officiel sportif au sport croate et au Mouvement olympique. Un cachet spécial de la poste et une carte postale portant l'effigie de Franjo Bučar ont été émis à cette occasion.

En outre, l'Académie Olympique Croate et la Société croate de philatélie et de souvenirs olympiques, en coopération avec la Poste croate, inspirées par le grand succès des athlètes croates qui ont décroché



10 médailles aux Jeux Olympiques de Rio 2016, ont organisé en leur honneur une exposition philatélique sur le thème «Olympisme et Jeux Olympiques».

L'Académie Olympique Croate, en coopération avec l'Association croate du sport scolaire, a mis en place un programme intitulé «Sport scolaire et Mouvement olympique», dans le cadre duquel un concours est organisé chaque année sur un thème différent. Cette année il s'agissait du «Basket à travers la photographie». Le concours était ouvert jusqu'en avril 2017 et s'adressait à tous les élèves du primaire et du secondaire. Les meilleures œuvres ont été primées et exposées pendant la finale des championnats nationaux sportifs des écoles primaires et secondaires ainsi que pendant la finale des championnats du monde de basket-ball scolaire qui se sont déroulés dans la ville de Poreč. Les œuvres gagnantes ont été publiées dans la revue du Comité Olympique Croate.

Pour une deuxième année, l'Académie Olympique Croate, motivée par le grand succès et l'intérêt des écoles pour le programme de 2016, a mis en place le programme «Idéaux olympiques – Dražen Petrović». Le programme est mis en œuvre en coopération avec le musée Dražen Petrović, qui organise des séminaires éducatifs visant à la promotion de la dimension culturelle du sport et à la propagation de l'idée olympique alliant le sport à la culture et à l'éducation, à travers la personnalité de la légende du sport croate Dražen Petrović. Le programme s'adresse aux élèves de toutes les écoles de Croatie.



Germany

For the tenth time, antiquity met current topics of the Olympic Movement during the Olympic Seminar on sports science organized by the German Olympic Academy. The anniversary version was incorporated into a tour through the archaeological sites of Greece, which took place from 2 to 10 September at the International Olympic Academy in Ancient Olympia. More than 80 students and professors from ten German universities discussed the history and recent developments of the Olympic Movement at its place of origin.

The group started its tour in Athens, visiting the Acropolis and the Panathenaic Stadium, and made its way to Olympia via the ancient sites of Corinth, Epidauros, Mycenae, Nemea and Delphi. Professor Dr Manfred Lämmer, Vice Chairman of the Academy, and Dr Emanuel Hübner of Münster University, both experts of Greek and Olympic history, took part in the seminar and guided the group

at the archaeological sites.

The highlight of the nine-day journey was the stay at the International Olympic Academy. In close proximity to the ancient sanctuary, lectures and seminars took place dealing with various aspects of the Olympic past, present and future. Each seminar had been prepared by a university group in the summer. They provided a wide range of topics and left scope for constructive debate on subjects such as the practical implementation of Olympic Education in schools, doping prevention and the potential for improving the sustainability of the Olympic Games.

In a series of lectures, five of the lecturers presented current issues and developments. The focus here was on Olympic Education, the competition programme and the legacy of the Olympic Games. Particular interest was also aroused in the lecture by Professor Dr Manfred Lämmer about the attack on the Israeli Olympic team in Munich 1972, which happened exactly 45 years ago.

The anniversary version of the Olympic Seminar was characterized by the great motivation and

active involvement of the participants. "The Olympic Seminar on sports science provides a unique forum to promote the exchange of views between universities, disciplines, students and lecturers" said Tobias Knoch, director of the German Olympic Academy.

Allemagne

Pour la dixième fois, l'Antiquité rencontre l'actualité du Mouvement olympique au cours du Séminaire olympique sur la science du sport organisé par l'Académie Olympique Allemande. Ce 10^e anniversaire du Séminaire, qui comportait des visites à des sites archéologiques de Grèce, s'est déroulé du 2 au 10 septembre à l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympique. Plus de 80 élèves et professeurs de 10 universités allemandes ont parlé de l'histoire et des évolutions récentes du Mouvement olympique dans son lieu d'origine.

Le voyage du groupe a commencé à Athènes, par une visite à l'Acropole et au stade Panathénaïque, pour aboutir



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO

à Olympie après une visite des sites archéologiques de Corinthe, Épidaure, Mycènes et Delphes. Le professeur Manfred Lämmer, vice-président de l'Académie, et le Dr Emmanuel Hübner, de l'université de Münster, spécialiste d'histoire grecque et olympique, ont participé au séminaire et guidé le groupe sur les sites archéologiques.

Le point fort de ce voyage de neuf jours a été le séjour à l'Académie Internationale Olympique. À proximité immédiate du sanctuaire antique ont eu lieu des conférences et des séminaires sur divers aspects du passé, du présent et du futur olympique. Chaque séminaire, qui avait été préparé pendant l'été par un groupe universitaire, couvrait une grande gamme de sujets qui permettaient de discuter de différentes questions telles que la mise en œuvre de l'éducation olympique à l'école, la prévention du dopage et comment renforcer la viabilité des Jeux Olympiques.

Dans une série de conférences, cinq intervenants ont présenté les questions et les évolutions courantes. L'accent a été mis sur l'éducation olympique, le programme des compétitions et l'héritage des Jeux Olympiques. La conférence du professeur Manfred Lämmer sur les attentats commis contre l'équipe israélienne pendant les Jeux Olympiques de Munich en 1972, il y a exactement 45 ans, a suscité un intérêt particulier.

L'anniversaire du Séminaire olympique a été caractérisé par la forte motivation et la participation active de ceux qui y ont assisté. «Le Séminaire olympique sur la science du sport est un forum unique pour la promotion de l'échange de vues entre universités, branches

scientifiques, étudiants et professeurs», a souligné Tobias Knoch, directeur de l'Académie Olympique Allemande.



Great Britain

The National Olympic Academy of Great Britain continues to disseminate the Olympic values and ideals throughout the country, predominantly through the platform of British Olympic Foundation which addresses youngsters and is titled Get Set (www.getset.co.uk).

For the next four-year period, the objectives of Get Set, the website and financial resources have been refreshed to ensure they are all relevant and fit for purpose.

The objectives for the period 2017-2020 are:

- to deliver a broad range of opportunities and initiatives which use the power of sport and the Olympic and Paralympic Values to give all young people the opportunity to feel part

- of Team GB and/or of Paralympics Team GB;
- to continue to develop the network of schools, colleges and groups of youngsters who participate in the programme, attracting more young people than ever before;
- to achieve the participation of young people in sport and physical activity;
- to build sustainable and meaningful influence by providing activities and initiatives which support young people in developing all skills, and
- through young people engaged in the programme, to create healthier and more active communities and build national support for Team GB and the Paralympics Team GB.

Throughout the four years, new activities will be launched to keep schools close to the Olympic Values. The beacon schools will help promote the programme further until Tokyo 2020 when the "Journey to Tokyo" challenge will be launched, encouraging young people to be active and undertake the virtual journey from London to Tokyo.

Other Get Set activities the current year have included:

- The Get Set to Eat Fresh programme in partnership with Aldi, which promotes healthy eating and encourages young people to live healthy and active lives, is going from strength to strength. Over 4,000 schools have now signed up to the initiative and athletes have been going into schools to teach children about eating well and participating in physical activities.
- The Get Set for the Spirit of Sport, in partnership with the UK's Anti-Doping Lab encourages young people to learn about the values of sport and the rules or guiding principles which govern clean sport around the world. It challenges young people to consider their behaviour and the behaviour of others, and to make the right decisions on and off the field of play.
- During Olympic Day, over 10,000 people across the country were involved in activities.



Grande-Bretagne

L'Académie Nationale Olympique de la Grande-Bretagne continue à diffuser les valeurs et les idéaux olympiques dans l'ensemble du pays, notamment à travers la plate-forme de la Fondation Olympique Britannique, qui s'adresse aux jeunes et qui porte le titre «Get Set» (www.getset.co.uk).

Pour la nouvelle période quadriennale, les objectifs «Get Set», la page web et les ressources financières ont été renouvelés pour assurer leur pertinence par rapport à l'objectif et à l'usage recherchés.

Les objectifs pour la période 2017–2020 sont:

- Offrir un large éventail d'opportunités et d'initiatives qui utilisent la force du sport et les valeurs olympiques et paralympiques afin de permettre à tous les jeunes de vivre l'expérience du Team GB et/ou du Team GB paralympique.
- Continuer à développer le réseau des écoles, des collèges et des groupes de jeunes qui participent au programme, en attirant un plus grand nombre de jeunes que jamais.
- Faire participer les jeunes au sport et à l'exercice physique.
- Faire ressortir l'impact essentiel et durable, par le biais d'activités et d'initiatives qui permettent aux jeunes de développer toutes leurs compétences.
- Créer, au moyen des jeunes qui participent au programme, des communautés plus saines et plus actives et assurer le soutien national pour les Team GB et Team GB paralympique.

Pendant toute la période de quatre ans, de nouvelles activités seront présentées pour rapprocher les écoles des valeurs olympiques. Les écoles phares contribueront à

la promotion du programme jusqu'à Tokyo 2020, moment auquel sera lancé le défi «Voyage à Tokyo», encourageant les jeunes à être actifs et à faire un voyage virtuel de Londres à Tokyo.

Parmi les autres activités du Get Set de l'année en cours, il y avait:

- Le programme «Get Set to Eat Fresh» mis en place en coopération avec Aldi, qui promeut une alimentation saine et incite les jeunes à mener une vie active et saine, s'améliore continuellement. Plus de 4 000 écoles ont adhéré à l'initiative et les athlètes se rendent dans les écoles pour apprendre aux enfants à manger sainement et à participer à des activités physiques.
- Le programme «Get Set for the Spirit of Sport», en collaboration avec le laboratoire antidopage du Royaume-Uni, encourage les jeunes à se renseigner sur les valeurs du sport et sur les règles ou directives qui régissent le sport propre dans le monde entier. Il les invite à étudier leur comportement ainsi que celui des autres et à prendre les bonnes décisions, à l'intérieur et à l'extérieur du terrain de compétition.
- Pendant la Journée olympique, plus de 10 000 personnes dans l'ensemble du pays ont participé à ces activités.



Italy

In 2016, the National Olympic Academy of Italy, in cooperation with School of Sports – which celebrated its 50th anniversary in October – carried out all the actions it had scheduled in 2015. From 5 to 7 October, the 27th Session of the Academy was held in Rome on the theme of: “Olympism as an effective

tool for development and sustainability”, in which over 100 sports science students participated from universities throughout the country. This opportunity was taken for the selection of three students following special examinations to represent Italy at the 57th Session in Ancient Olympia: Chiara Stefani from Padua, Adriana de Pasquale from Rome and Fabio Manna from Caserta.

Also in October, to celebrate the anniversary of the School of Sport, an exhibition was organized titled “Art and Sport” on the subject: “Olympic Rome, the past and the future”, in cooperation with the Giulio Onesti Foundation. From among the works exhibited, chosen by the regional committees and finally judged by the National Committee under the directorship of the architect Franco Sapio, the first prize was awarded to Alessandra Kurakina of the Fine Arts Academy in Rome; the second to Jacopo Mandich of the Academy of Urbino and the third to Jolanda Lezzi of the Academy of Naples.

On 3 August, in a village of Abruzzo, races named the “Calasciadi” were organized for children under the auspices of the Academy.

The National Olympic Academy of Italy, strengthening its cooperation with the School of Sports, participated in two meetings for the discovery of new talents. It also participated in the presentation of a book by the French anthropologist Manuel Shotté, concerning reasons why African athletes are unbeatable in certain sports.

In addition, the Academy encouraged the publication of four volumes about the history of Italian sport written by Mario Alighiero Manacorda, as well as the publication of a study by Alberto Pratelli, on all the Olympic Villages from

1896 to the present day.

Despite its low budget, the National Olympic Academy of Italy, with the help of its volunteers is continuing the organization of its annual Session, as well as events such as the exhibition “Art and Sport”, and it supports specific publications in the hope that the Olympic values will continue to exist in spite of the changes in today's world.

Italie

En 2016, l'Académie Nationale Olympique d'Italie, en coopération avec l'École du sport, qui a célébré en octobre son 50^e anniversaire, a mis en œuvre toutes les activités programmées en 2015. Du 5 au 7 octobre, s'est tenue à Rome la XXVII^e Session de l'Académie sur le sujet «L'Olympisme, outil efficace de développement et de durabilité», à laquelle ont participé plus de 100 étudiants en sciences du sport de toutes les universités du pays. À cette occasion, trois étudiants ont été sélectionnés, suite à des examens spéciaux, pour représenter l'Italie à la 57^e Session pour Jeunes Participants à Olympie: Chiara Stefani de Padoue, Adriana de Pasquale de Rome et Fabio Manna de Caserte.

Par ailleurs, à l'occasion des célébrations de l'École du sport, une exposition dans le cadre du concours «Art et Sport» a été organisée en octobre également, sur le thème «Rome olympique, le passé et l'avenir», en coopération avec la Fondation Giulio Onesti. Parmi les œuvres exposées et sélectionnées par les commissions régionales et finalement jugées par la Commission nationale présidée par l'architecte Franco Sapio, trois ont reçu des prix: le premier a été attribué à Alessandra Kurakina, de l'Académie



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO

des Beaux-Arts de Rome, le deuxième à Jacopo Mandich, de l'Académie d'Urbino, et le troisième à Jolanda Lezzi, de l'Académie de Naples.

Le 3 août, des jeux pour enfants, les «Calasciadi», placés sous l'égide de l'Académie, se sont déroulés dans un village des Abruzzes.

L'Académie Nationale Olympique d'Italie, intensifiant sa collaboration avec l'École

du sport, a participé à deux réunions visant à la recherche de jeunes talents. Elle a également participé à la présentation du livre de l'anthropologue français Manuel Shotté sur les motifs qui rendent les athlètes africains imbattables dans certaines disciplines sportives.

En outre, l'Académie a encouragé la publication de quatre volumes sur l'histoire

du sport italien écrits par Mario Alighiero Manacorda ainsi que de l'étude d'Alberto Pratelli sur tous les Villages olympiques de 1896 à ce jour.

Malgré son budget limité, l'Académie Nationale Olympique d'Italie continue, avec l'aide de ses volontaires, à organiser ses sessions annuelles ainsi que des événements comme le concours «Art et Sport», et à

apporter son appui à certaines publications, dans l'espoir de contribuer à la sauvegarde des valeurs olympiques en dépit des grands changements intervenus dans la vie moderne.



Japan

The Olympic Academy of Japan held training-camp style youth sessions at two locations in December 2016, in the context of the Olympic and Paralympic training of high school students. The base upon which this training was organized was modeled on the International Pierre de Coubertin Youth Forum, organized by the CIPC (International Pierre de Coubertin Committee) held for

one week every other year.

The JOA Youth Sessions were conducted over three days at the University of Tsukuba in Ibaraki Prefecture and at Chukyo University in Aichi Prefecture with 52 students and 10 supervising faculty members from the nine schools attending. The Sessions were also observed by high school students, representatives of university faculties of physical education and local government officials with an interest in Olympic education.

The programmes of both Sessions included lectures on Olympism, the Olympic Movement, the Paralympics and other sport topics such as participation in contests with disabled athletes, group activities and essay writing.

Activities that took advantage of the unique characteristics of each region were also conducted at the two sessions. At Tsukuba University, outdoor activities with cooking, education on hospitality and volunteerism, and active learning using OVEP educational materials

took place. Activities at Chukyo University included a group crafts programme to make a camp flag, and a talk about his experiences was given by an athlete who had taken part in the 1964 Tokyo Olympic Games.

The Academy selected seven young people and one faculty member from among the participants of the two sessions as the Japanese delegation that will attend the International Coubertin Youth Forum to be held in Estonia in August 2017.

Japon

En décembre 2016, l'Académie Olympique du Japon a organisé des camps d'éducation de Jeunes dans deux régions, dans le cadre de l'éducation olympique et paralympique pour élèves du secondaire. Cette formation était calquée sur le Forum international pour la jeunesse Pierre de Coubertin, organisé par le Comité International Pierre de Coubertin, et se tient tous les deux ans pendant une semaine.

Les sessions pour Jeunes de l'Académie se sont déroulées pendant trois jours à l'université Tsukuba de la province Ibaraki et à l'université Chukyo de la province Aichi, avec la participation de 52 étudiants et 10 surveillants, professeurs de neuf écoles. À ces sessions ont assisté des élèves de lycée, des représentants des universités d'éducation physique et des fonctionnaires locaux intéressés à l'éducation olympique.

Le programme des deux sessions comprenait des présentations sur l'Olympisme, le Mouvement olympique, les Jeux Paralympiques ainsi que sur d'autres sujets associés aux sports, comme la participation à des compétitions pour athlètes handicapés, des activités collectives et des dissertations.

Au cours des deux sessions, des activités caractéristiques de chaque région ont également eu lieu. À l'université Tsukuba, il y a eu des activités en plein-air, telles cuisine, initiation à l'hospitalité ou au volontariat et apprentissage actif à travers l'utilisation du matériel du PEVO. Les activités à l'université Chukyo comportaient un programme d'artisanat en groupe en vue de créer le drapeau du camp,

une expérience associée aux Jeux Olympiques de 1964, et un discours présenté par un athlète qui avait participé aux Jeux Olympiques.

L'Académie a choisi sept jeunes et un accompagnateur qui constitueront la délégation japonaise au Forum international de la Jeunesse Pierre de Coubertin qui se tiendra en août 2017 en Estonie.



Republic of Korea

The 28th Session of the Olympic Academy of the Korean Olympic Committee took place in the Jincheon National Training Centre in Chungbuk, from 21st to 23rd December 2016, with the object of promoting Olympism.

A total of 66 people participated and the main theme was "The Winter Games 'PyeongChang 2018' and Olympism". In the course of the Session, various programmes such as discussions between the professional lecturers and

participants, a guided tour of the facilities of the National Training Centre and sports activities took place.

All the participants had the opportunity to meet the Olympian archer Hye-jin Chang, who won two gold medals during the "Rio 2016" Olympic Games. Also, Seung-min Ryu, who was elected member of the IOC's Athletes' Commission in 2016, gave a lecture on "The Roles of an IOC Member".

In order to propagate the Olympic Movement, the participants were divided into six groups to discuss and make a presentation on Olympic-related issues, and the most outstanding participant was given the opportunity to take part in the forthcoming Session of the IOA in Greece.

République de Corée

La 28e session de l'Académie Olympique du Comité Olympique National de Corée, qui s'est tenue au Centre national de formation Jincheon à Chungbuk du 21 au 23 décembre 2016, avait pour but la promotion de l'Olympisme.

Soixante-six personnes au total ont participé à cette session qui avait pour thème «Les Jeux Olympiques d'hiver PyeongChang 2018 et l'Olympisme». Dans le cadre de la session ont été développés divers programmes comprenant des discussions entre conférenciers et participants, une visite guidée au centre national de formation et des activités sportives.

Les participants à la session ont eu l'occasion de rencontrer la tireuse à l'arc Hye-Jin Chang, qui avait décroché deux médailles d'or aux Jeux Olympiques de Rio 2016. En outre, Seung-min Ryu, élu membre de la commission des athlètes du CIO en 2016, a présenté une conférence sur le thème: «Les rôles d'un membre du CIO».

Dans le cadre de la promotion du Mouvement olympique, les participants se sont divisés en six groupes pour discuter et présenter un thème associé à l'Olympisme. La personne qui s'est distinguée s'est vu attribuer la possibilité de participer à la Session de l'AIO qui se tiendrait en Grèce.





The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Lithuania

From 27 to 30 April, the Lithuanian Olympic Academy organized a youth camp titled "Olympic Values in Student Life". Students and young lecturers from Lithuanian institutions of higher education spent four days in a sports' environment and shared Olympic ideas.

There was an extensive presentation of the history of the Olympic Games as well as an introduction to sport for individuals with limited mobility and the notion of volunteerism. Discussions were held about equal opportunity in sports, Olympic values, the qualities required for sportspeople to achieve their goals and victory, and ways of avoiding unfortunate occurrences.

Various sports were tried out: night-orienteeing, Zumba, sitting volleyball, goalball, short track speed skating and curling. Morning workouts with judo exercises were led by one of the camp's participants.

A great impression was made on the camp's participants by Olympic biathlete Tomas Kaukėnas, who joined them in speed skating and curling, and shared his experiences from the Sochi Olympic Games as well as from preparation for other competitions.

After the screening of films on Olympic themes, there was a discussion about the legacy that the Olympic Games leave in host cities and the protests against discrimination in sports and other walks of life.

Those who attended learned about the Sessions for Young Participants held by the International Olympic Academy and two of them are going to be delegated to Olympia in 2018.

The feedback from the young people and their comments on the camp were full of praise and there is a real prospect that it will be repeated in 2018.

Lituanie

Du 27 au 30 avril, l'Académie Lituanienne a organisé le Camp de Jeunes «Les Valeurs olympiques dans la vie étudiante». Les étudiants et les jeunes conférenciers des établissements d'enseignement supérieur de Lituanie ont passé quatre jours dans un milieu sportif et ont partagé des idées olympiques.

L'histoire des Jeux Olympiques a été présentée en détail, et une introduction a été faite sur le handisport et le volontariat. Il y a eu des discussions sur l'égalité des chances dans le sport, les valeurs olympiques, les compétences que doivent posséder les athlètes pour réaliser leurs objectifs et accéder à la victoire et sur

la manière de contourner les mésaventures.

Différents sports ont été essayés, tels que la course d'orientation, la Zumba, le volley-ball sur fauteuil roulant, le goalball, le patinage de vitesse, le curling. L'entraînement matinal avec des exercices de judo a été assuré par un des participants au camp.

Les participants ont été très impressionnés par le champion olympique du biathlon Tomas Kaukėnas, qui a pris part au patinage de vitesse et au curling et a partagé ses expériences des Jeux Olympiques de Sotchi et de ses entraînements pour d'autres compétitions.

La projection de films sur des thèmes olympiques a été suivie de discussions sur l'héritage que les Jeux Olympiques laissent à la ville hôte et sur les protestations des sportifs contre les discriminations dans le sport et dans la vie.

Les participants ont été également renseignés sur les Sessions pour Jeunes Participants organisées par l'Académie Internationale Olympique, et deux d'entre eux se rendront à Ancienne Olympie en 2018.

Dans les rapports des jeunes, les commentaires sur le Camp étaient élogieux et il est probable qu'il ait de nouveau lieu en 2018.



Portugal

The community of Reguengos de Monsaraz (170 km east of Lisbon) hosted the 18th Annual Session of the National Olympic Academy of Portugal from 27–29 October 2017. In the presence of 40 persons, the session took place at the same time as the 9th Members Session, with a common programme which included lectures on the central theme

of "Contemporary Challenges of the Olympic Movement".

Sports excellence, the importance of television in the creation of a sports culture, the Olympic Movement, threats to the integrity of sport and the European Youth Olympic Festival Győr 2017 were among the specific subjects of the speeches together with traditional themes such as: the ancient and modern Olympic Games, Pierre de Coubertin and the revival of the Olympic Games, the National Olympic Academies and the International Olympic Academy.

In addition, the Academy organized an exhibition dedicated to Olympic Mascots, titled "Olympic Mascots: from talismans to identity symbols"; the exhibition will tour the country from September 2017 to December 2018, and be hosted in 18 cities. It comprises 48 exhibits from private and public collections representing all the mascots, official and unofficial, from 1968 onwards. It also consists of films and 25 posters supplementing information on the mascots, analyzing their tradition as well as their historical, social and economic context.

At the same time, the Academy is organizing a national competition for the creation of its own mascot. The competition is open to secondary school students, who will be guided by their teachers and are invited to present their mascots as a class. According to the rules, the mascot should reflect the Olympic values as well as the tradition of the country and the winners will be announced at a special event.



Portugal

La municipalité Reguengos de Minsaraz (170 km à l'est de Lisbonne) a accueilli la 18e Session annuelle de l'Académie Nationale Olympique du Portugal du 27 au 29 octobre 2017. En présence de 40 personnes, cet événement s'est déroulé parallèlement à la 9e Session des membres, dont le programme conjoint comportait des interventions sur le sujet principal «Défis contemporains du Mouvement olympique».

L'excellence dans le sport, l'importance de la télévision dans la création d'une culture sportive, le Mouvement olympique et les menaces contre l'intégrité du sport ainsi que le Festival olympique de la jeunesse européenne Győr 2017 figuraient parmi les sujets spéciaux des conférences, parallèlement à des sujets traditionnels tels que: les Jeux Olympiques anciens et modernes, Pierre de Coubertin et la rénovation des Jeux Olympiques, les Académies Nationales Olympiques, l'Académie Internationale Olympique.

Par ailleurs, l'Académie a organisé une exposition consacrée aux mascottes des Jeux Olympiques. Intitulée «Mascottes olympiques – des talismans aux symboles identitaires», l'exposition voyagera dans tout le pays entre septembre 2017 et décembre 2018, visitant 18 villes. Elle est composée de 48 pièces qui représentent toutes les mascottes, officielles et non officielles, depuis 1968, et qui proviennent de collections privées ou publiques. Elle comporte également un film et 25 affiches qui complètent les informations sur les mascottes, analysent leur tradition ainsi que leur contexte historique, social et économique.

En outre, l'Académie lance un concours national pour la création de sa propre mascotte. Le concours est ouvert à des élèves du secondaire qui seront guidés par leurs professeurs et seront invités à présenter leur proposition en tant que classe. Selon les instructions, la mascotte doit être associée aux valeurs olympiques et à la tradition du pays. Les noms des gagnants seront annoncés lors d'une cérémonie spéciale.



Qatar

The Olympic Academy of Qatar held a number of courses at different levels of sports sciences from June to December 2016.

The 6th year edition of the Advanced Sport Management Course (ASMC) that had started in January was completed in September 2016, with presentation by the students and discussions on the final projects.

Also in September 2016, the Academy organized a Public Workshop on Olympic Values.

In October, the Academy organized a seminar on Sport Psychology (ASPASP) in cooperation with the Asian-South Pacific Association of Sport Psychology. The lecture was provided by the President of the Association, Prof. Li-Wei Zhang, of the Sports University of Beijing.

Qatar

L'Académie Olympique du Qatar a organisé, entre juin et octobre 2016, une série de cours sur différents niveaux de la science du sport.

La sixième édition du cours avancé de gestion du sport (ASMC), qui avait démarré en janvier, s'est terminée en septembre 2016 par les présentations des étudiants et les discussions sur les projets finaux.

Par ailleurs, en septembre 2016, l'Académie a organisé un Atelier public sur les valeurs olympiques.

En octobre, l'Académie a organisé un séminaire sur la psychologie du sport (ASPASP) en coopération avec l'Association de psychologie du sport d'Asie Pacifique sud. La conférence a été présentée par le professeur Li-Wei Zhang, de l'université du Sport de Pékin.





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Thailand

On 8 July 2017, the IOC's "Athlete Career Programme" was organized with great success, which was followed by 31 sportsmen and sportswomen who have taken part in the Olympic Games. The programme was started by Ren Kai Yip, the former polo player from Singapore with Dr Nipat Ungpakornkaew acting as interpreter at a one-day workshop, following a proposal from Olympic Solidarity.

This programme had the participation of well-known former Olympians, familiar with the principles of Olympism, the Olympic Movement and the Olympic Agenda 2020 together with issues relating to life skills and work with possible application in their careers.

The participants are delighted to have followed the programme as it has

significantly contributed to their knowledge and understanding of the Olympic Movement. Moreover, they will act as ambassadors in the transfer of knowledge and experiences to other sports men and women.

Thaïlande

Le 8 juillet 2017, a été organisé avec grand succès le Programme de suivi de carrière des athlètes du CIO auquel ont assisté 31 Olympiens et Olympiennes. Le programme a été mis en place par Ren Kai Yip, ancien athlète de water-polo de Singapour, sur proposition de la Solidarité Olympique, tandis que le Dr Nipat Ungpakornkaew assurait l'interprétation au cours de cet atelier d'un jour.

Des Olympiens célèbres ont participé à ce programme; ils connaissaient bien l'Olympisme, le Mouvement olympique et l'Agenda olympique 2020, aussi bien

que des questions associées à des compétences essentielles et à l'usage qu'ils pourront en faire dans leur carrière.

Les participants ont été particulièrement heureux d'avoir suivi ce programme, qui leur a permis d'enrichir leur connaissance et leur compréhension du Mouvement olympique. Par ailleurs, ils deviendront les ambassadeurs de l'Olympisme et transmettront leurs expériences à d'autres athlètes.



Turkey

The Turkish Olympic Committee's Sports Culture and Olympic Education Programme, "Oli", went into action in September for 2017–2018, with a presentation to some 5,000 primary school children in the Turkish city of Izmir.

Oli aims to help the younger generation to acquire a sports culture early in life. The initiative, which has been running for more than ten years, promotes sporting values and the Olympic spirit amongst school students in Turkey. It targets children in the 4th and 5th classes (9-11 years old) in elementary schools with the purpose of encouraging them to participate in physical activities and distance themselves from bad habits thus contributing to their healthy development physically, mentally and socially.

The Project is an interactive educational programme involving many activities through inter-active audio-visual presentations lasting 45 minutes, drawing on the help of academics, child psychologists and members of the Sports Culture and Olympic Education Committee. The presentation is made particularly appealing through the use of the mascot, Oli, which was specially created for the programme and interacts with the children in the course of the presentations. These are on themes such as the benefits of sport, of the Olympic Games and their philosophy, the Olympic values of friendship, respect and excellence, as well as the principles of Olympism, fair play, healthy nutrition and the environment.

The programme presents videos, cartoons, competitions, puzzles and brain-teasers conceived to help nurture an understanding of the mental and physical benefits of practising a sport and staying healthy, of Olympism, the meaning of fair play and awareness of how important it is to have a healthy nutrition. Active and retired athletes who are Olympic medallists, champions, famous sports people, journalists and presenters participate to share their experiences with the children.

The positive use made of sports champions in the programme is particularly popular amongst the children providing them with the opportunity to meet their idols and be inspired by them.

Fully supported by the Ministry of Education from its first implementation in 2006, the programme is achieving its aims and is gaining the approval of students, their teachers and their families as well as local communities and the Ministry of Sport local committees.

The visits to cities last four or five days and two or three presentations are made each day. In the course of the current year, there will be visits to 20 cities from October 2017 until June 2018, with 12–15 presentations to be made in each venue. The target is that in this academic year around 150,000 students should follow the programme. Over the 11 years of its existence and with more than 5,000 presentations in 48 provinces, it is estimated that the programme has had a positive influence on over 1,700,000 children, increasing the number of youngsters who have chosen to become involved in sport.

Turquie

Le Programme de culture sportive et d'éducation olympique du Comité Olympique Turc, intitulé «Oli», a démarré en septembre et ses activités qui s'étendent sur la période 2017–2018 sont présentées à environ 5 000 élèves du primaire à Smyrne.

Le Programme «Oli» a pour objectif d'aider les nouvelles générations à adopter une culture sportive le plus tôt possible. Cette initiative développée depuis plus de 10 ans promeut les valeurs sportives et l'esprit olympique auprès des élèves en Turquie et vise à encourager les enfants des 4e et 5e classes (entre 9 et 11 ans) à participer à des activités physiques les préservant des mauvaises habitudes, et à contribuer à leur développement physique, intellectuel et social.

Il s'agit d'un programme éducatif interactif pluridisciplinaire de 45 minutes, mis en œuvre avec l'aide d'universitaires, de psychologues pour enfants et de membres de la Commission de culture sportive et d'éducation

olympique. Le programme est assisté par la mascotte «Oli», créée spécialement à cet effet, qui agit en interaction avec les enfants pendant les présentations. Celles-ci comportent des sujets tels que les bienfaits du sport, les Jeux Olympiques et la philosophie olympique, les valeurs olympiques de l'amitié, du respect et de l'excellence, les principes de l'Olympisme, le fair-play, l'alimentation saine et l'environnement.

Le programme «Oli» comporte également des projections de vidéos, des dessins animés, des concours, des puzzles et des casse-tête conçus spécialement pour améliorer la compréhension des bienfaits physiques et mentaux de l'exercice, de la bonne santé, de l'Olympisme et de la notion de fair-play ainsi que de l'importance de l'alimentation saine. Des athlètes actifs ou d'anciens médaillés olympiques ou champions, des célébrités sportives, des journalistes et des présentateurs participent au programme et partagent leurs expériences avec les enfants.

L'inclusion des champions au programme a fait le bonheur des enfants, qui rencontrent leurs idoles et s'en inspirent.

Profitant du plein soutien du ministère de l'éducation depuis son lancement en 2006, le programme atteint ses objectifs et est apprécié par les élèves, leurs enseignants et leurs familles, ainsi que par les municipalités et les comités locaux du ministère du sport.

Les visites dans les villes s'étalent sur 4 ou 5 jours et comportent deux ou trois présentations par jour. Pendant l'année en cours, il y aura des visites dans 20 villes, entre octobre 2017 et juin 2018, avec 12 à 15 présentations dans chaque ville. L'objectif est de permettre cette année à environ 150 000 élèves de participer au programme. Dans les 11 années de son existence, avec plus de 5 000 présentations dans 48 provinces, il est estimé que l'impact du programme a été positif auprès de plus de 1 700 000 enfants, en résultat de l'augmentation du nombre de jeunes qui décident de pratiquer les sports.



N IOA News

Les nouvelles de l'AIO



Isidoros Kouvelos was re-elected President of the International Olympic Academy

Isidoros Kouvelos was re-elected President of the International Olympic Academy for a third consecutive term in the elections which took place on October 20th at the headquarters of the Hellenic Olympic Committee in Athens.

The members of the Ephoreia were also elected and are:

Vice-President:

- Michael FYSENTZIDIS (HOC Member)

Members:

- Spyridon CAPRALOS (HOC President - *ex-officio* member)
- Emmanuel KOLYMPADIS (HOC Secretary General - *ex-officio* member)
- Emmanuel KATSIADAKIS (HOC Member)
- Athanasios KANELLOPOULOS (HOC Member)
- Georgios KARABETSOS (HOC Member)
- Gordon TANG
- Efthimios KOTZAS (Mayor of Ancient Olympia)

Isidoros Kouvelos réélu président de l'Académie Internationale Olympique

Isidoros Kouvelos a été élu pour un troisième mandat de suite à la présidence de l'Académie Internationale Olympique lors des élections qui se sont déroulées le 20 octobre au siège du Comité Olympique Hellénique à Athènes.

Ont été également élus les membres suivants de l'Éphorie:

- Vice-président: Michael FYSENTZIDIS (membre du COH)

Membres:

- Spyridon I. CAPRALOS (président du COH – membre de droit)
- Emmanuel KOLYMPADIS (secrétaire général du COH – membre de droit)
- Emmanuel KATSIADAKIS (membre du COH)
- Athanasios KANELLOPOULOS (membre du COH)
- Georgios KARABETSOS (membre du COH)
- Gordon TANG
- Efthimios KOTZAS (Maire d'Ancienne Olympie)

Stoiximan by the side of the International Olympic Academy

The International Olympic Academy continues its collaboration with

Stoiximan, the largest internet betting company in Greece, contributing to the implementation of the action plan for promoting the Olympic Movement for yet another year.

The collaboration with the International Olympic Academy falls under the framework of Stoiximan fostering Greek sport. Stoiximan implemented a broad-ranging programme providing support to athletes, in their efforts to distinguish themselves at the Rio Olympic Games; support that it continues to offer with a view to the Tokyo Olympic Games in 2020.

The International Olympic Academy constitutes the most important institution for the development and promulgation of the Olympic Movement, since its establishment in 1961. The IOA engages in initiatives to preserve the Principles of Olympism and to disseminate its philosophy through educational and training initiatives and hosts international Sessions on peace, international relations, humanitarian Law and many scientific topics, viewed from the perspective of how Olympism influences the modern world.

Stoiximan aux côtés de l'Académie Internationale Olympique

L'Académie Internationale Olympique poursuit sa coopération avec Stoiximan, la plus grande société de paris en ligne



de Grèce, contribuant, une année encore, à la mise en œuvre du plan d'action pour la propagation du Mouvement olympique.

La coopération avec l'Académie Internationale Olympique s'insère dans le cadre de la promotion du sport grec par Stoiximan, qui a mis en œuvre un programme élargi de soutien des athlètes dans leur effort de se qualifier aux Jeux Olympiques de Rio. Désormais, le soutien se poursuit avec le regard tourné vers les Jeux Olympiques de Tokyo 2020.

Depuis sa fondation en 1961, l'Académie Internationale Olympique demeure la principale institution de développement et de propagation du Mouvement olympique. Elle entreprend des initiatives visant à la sauvegarde des principes de l'Olympisme et à la diffusion de sa philosophie à travers des démarches d'éducation et de formation, tout en accueillant des sessions internationales sur la paix, les relations internationales, le droit humanitaire et d'autres thèmes scientifiques associés à l'influence de l'Olympisme sur le monde moderne.

IOAPA renews its commitment with IOA to share the values of Olympism

by

IOAPA Executive Committee

On behalf of IOAPA, greetings to our Olympic family and readers of the IOA Journal. This past July, our association representing over 1,000 past participants of the IOA, reunited in Ancient Olympia to attend the 15th IOAPA Session and renew our commitment to sharing the values of Olympism around the world. As always, we wish to acknowledge the continued support by the staff and administration of the IOA for hosting us and facilitating another successful reunion.

During a panel discussion at the opening of the Session with IOA Honorary Dean Dr Konstantinos Georgiadis, IOAPA President Richard Koo and former IOAPA President Laurel Iversen, the panelists discussed the need to develop stronger cooperative ties between IOA and IOAPA, and to increase the level of engagement with our members at the national and local levels.

Keeping in line with IOA's main topic for 2017, the theme for our session was "Governance in Sport and the Olympic Movement". Alberto Aragon-Perez presented a keynote case study on the *Municipal Governance of Barcelona '92*

on the first working day of the session, followed by a wide ranging forum on the topic of Sport and Governance which generated much discussion. Participants also delivered a wide range of general presentations highlighting the diversity of knowledge and experience which included topics related to the Ancient Olympics, Olympic Legacy, Olympic education, and sport ethics.

As part of the IOAPA General Assembly (the main deliberative and policy body of the organisation) the participants discussed the future of IOAPA and the global Olympic family. Various factors were considered to ensure a sustainable strategy, such as location of future events, financial security, how to attract members, strategies to increase member engagement through our extensive country co-ordinator network, and improved collaboration between countries at the academic level.

We are very excited to announce that IOAPA will be hosting its traditional reunion at the Olympic Games in PyeongChang during the second week of the Games in February 2018. Following on our well-attended event in Rio, we are looking forward to reuniting and sharing stories of friendship and Olympism with all of you. We hope to see you there!

L'IOAPA confirme son engagement vis à vis de l'AIO à partager les valeurs de l'Olympisme

par le

Comité exécutif de l'IOAPA

Au nom de l'IOAPA nous voudrions souhaiter la bienvenue à tous les membres de notre famille olympique ainsi qu'aux lecteurs du Journal de l'AIO. En juillet dernier notre association, représentant plus de 1000 anciens participants de l'AIO, a tenu sa réunion à Ancienne Olympie dans le cadre de la 15e Session de l'IOAPA, confirmant une fois de plus son engagement à propager les valeurs de l'Olympisme dans le monde entier. Comme toujours, nous tenons à remercier le personnel et l'administration de l'AIO pour le soutien constant qu'ils nous apportent et pour le chaleureux accueil qu'ils nous ont réservé, qui contribua grandement au succès de notre réunion.

Lors d'un panel à l'ouverture de la Session, auquel ont participé le doyen d'honneur de l'AIO, le Dr Konstantinos Georgiadis, M. Richard Koo, président de l'IOAPA ainsi que Mme Laurel Iversen, ancien présidente de l'IOAPA, les participants ont souligné la nécessité



de renforcer la coopération entre l'AIO et l'IOAPA et de confirmer plus encore l'engagement de nos membres aux niveaux national et local.

Dans le droit fil du thème choisi par l'AIO pour 2017, le sujet principal de notre session était «La Bonne Gouvernance du Sport et le Mouvement Olympique». Alberto Aragon-Perez a présenté une étude de cas passionnante sur «La Gouvernance Municipale de Barcelone '92», lors du premier jour de travail de la session, suivi par un vaste forum consacré au thème «Le Sport et la Bonne Gouvernance», qui a suscité des discussions animées. Les participants ont également prononcé un grand nombre d'interventions très intéressantes, qui ont mis en lumière la diversité des expériences et des connaissances acquises – certaines par exemple traitaient des anciens Jeux Olympiques, de l'héritage olympique, de l'éducation olympique et de l'éthique dans le sport.

Lors de l'Assemblée Générale de l'IOAPA (la principale instance politique et délibérative de l'organisation) les participants ont discuté du futur de l'IOAPA et de la famille olympique globale. Différentes possibilités ont été envisagées, qui pourraient garantir une stratégie durable de l'organisation, par exemple un choix judicieux du site des prochains événements, une plus grande sécurité financière, des stratégies en vue d'attirer de nouveaux membres et de renforcer leur engagement par le biais de notre réseau de coordinateurs nationaux, ainsi que l'amélioration de la collaboration entre les pays au niveau académique.

Nous sommes très heureux de pouvoir annoncer que l'IOA tiendra sa réunion traditionnelle à PyeongChang pendant la deuxième semaine des Jeux de février 2018. Suite à la grande participation pendant les Jeux de Rio nous réjouissons déjà de vous retrouver tous à l'occasion de ces réunions entre amis de l'Olympisme!



Ephoria of the International Olympic Academy

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOS

HOC Member

VICE-PRESIDENT

Michael FYSENTZIDIS

HOC Member

MEMBERS

Spyridon CAPRALOS

HOC President – ex officio member

Emmanuel KOLYMPADIS

HOC Secretary General – ex officio member

Emmanuel KATSIADAKIS

HOC Member

Georgios KARABETSOS

HOC Member

Athanasios KANELLOPOULOS

HOC Member

Efthimios KOTZAS

Mayor, Ancient Olympia

Gordon TANG

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE

IOC Honorary President

HONORARY MEMBERS

Pere MIRÓ

Director, Olympic Solidarity, IOC

Makis MATSAS

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

Professor, University of Peloponnese

Éphorie de l'Académie Internationale Olympique

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOS

Membre du COH

VICE-PRÉSIDENT

Michael FYSENTZIDIS

Membre du COH

MEMBRES

Spyridon CAPRALOS

Président du COH – membre de droit

Emmanuel KOLYMPADIS

Secrétaire Général du COH – membre de droit

Emmanuel KATSIADAKIS

Membre du COH

Georgios KARABETSOS

Membre du COH

Athanasios KANELLOPOULOS

Membre du COH

Efthimios KOTZAS

Maire, Ancienne Olympie

Gordon TANG

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE

Président honoraire du CIO

MEMBRES D'HONNEUR

Pere MIRÓ

Directeur, Solidarité Olympique, CIO

Makis MATSAS

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

Professeur, Université du Péloponnèse

ΟΙ ΝΕΕΣ
ΕΓΓΡΑΦΕΣ
ΞΕΚΙΝΗΣΑΝ!

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΕΥΘΥΝΗΣ

Stoiximan



Οι Μικροί Ήρωες μαθαίνουν!

ΜΑΘΕΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΣΤΟ IROES.GR

ΑΤΤΙΚΗ

Αττικό Ζωολογικό Πάρκο • Εθνικό Αστεροσκοπείο Αθηνών
Ελληνικό Παιδικό Μουσείο • Μουσείο Μπενάκη Παιχνιδιών
Μουσείο Πειραμάτων • STEM Education

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης • ΝΟΗΣΙΣ
Ολυμπιακό Μουσείο

